



MONNERECHER **BUET**

N°3 / 2023



VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Die Wahlergebnisse vom vergangenen 11. Juni ermöglichten verschiedene Optionen zur Bildung einer Majorität im Gemeinderat. In dem Sinne wurden mit den möglichen Koalitionsparteien LSAP und DP Sondierungsgespräche geführt, die alle, in einer respektvollen Atmosphäre stattfanden.

Infolgedessen kamen CSV und DP überein, die bis dato bestehende Koalition, basierend einerseits auf der vertrauensvollen Zusammenarbeit des abgelaufenen Mandats, sowie andererseits durch den Wählerwillen gestärkt, weiterzuführen. In der Folge wurde sich auf ein ambitiöses Koalitionsabkommen geeinigt, welches auf einem effizienten und modernen Arbeitsprogramm, sowie einem nachhaltigen Investitionsprogramm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel beruht.

Dem neuen Schöffenrat, welcher am 13. Juli von Frau Innenminister Taina Bofferding vereidigt wurde, gehören ebenfalls Herr Marc Schramer (DP), sowie Frau Marianne Baustert-Berens an. Um die Effizienz der Schöffenratsarbeit zu steigern, wurden ebenfalls respektive Zuständigkeitsbereiche der einzelnen Mitglieder des Schöffenrates festgelegt.

Getreu dem Motto „Transparenz, Kommunikation und Information“, wollen wir, so wie in der Vergangenheit, auch in Zukunft die Bürgerinnen und Bürger in die Entscheidungsprozesse der Gemeinde einbinden.

De „Monnerecher Buet“, die kommunale Webseite sowie die angebotene „City App“ der Gemeinde Monnerich sollen dabei die Bürger bestmöglich unterstützen und hilfreich zur Seite stehen. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen eine angenehme und informative Lektüre des leicht überarbeiteten und aufgefrischten „Monnerecher Buet“.

Jeanot Fürpass,
Bürgermeister

ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

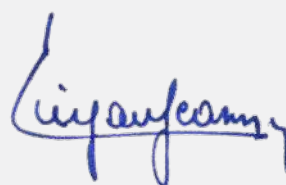
Les résultats des élections communales du 11 juin dernier ont permis d'envisager différentes options pour la formation d'une majorité au conseil communal. Dans ce sens, des pourparlers ont été menés avec les partis de coalition possibles, le LSAP et le DP, qui se sont tous déroulés dans une atmosphère très respectueuse.

Par conséquent, le CSV et le DP se sont mis d'accord pour poursuivre la coalition existante, d'une part basée sur la collaboration confiante du mandat écoulé et d'autre part renforcée par la volonté des électeurs. Par la suite, un accord de coalition ambitieux a été conclu, comprenant un programme de travail efficace et moderne, ainsi qu'un programme d'investissement durable dans le cadre des moyens financiers disponibles.

Font partie également du nouveau collège échevinal, lequel a été assermenté en date du 13 juillet par Madame la Ministre de l'Intérieur Taina Bofferding, Monsieur Marc Schramer (DP) et Madame Marianne Baustert-Berens (CSV). Afin d'augmenter l'efficacité du travail du collège échevinal, les différents domaines de compétence des membres du collège échevinal ont été définis.

Fidèle à la devise «Transparence, communication et information», il y a une volonté ferme de la part du collège échevinal de continuer à impliquer, comme par le passé, les citoyens dans les processus de décision de la commune dès le début.

Le «Monnerecher Buet», le site web communal ainsi que la «City App» proposés par la commune de Mondercange sont destinés à soutenir aux mieux et à assister le citoyen dans ses démarches. Dans ce sens, je vous souhaite une lecture agréable et informative du «Monnerecher Buet», légèrement remanié et rafraîchi.



Jeannot Fürpass,
bourgmestre

SOMMAIRE

- 06 Koalitionsabkommen zwischen CSV und DP /
Accord de coalition entre CSV et DP
- 12 Vorstellung des neuen Schöffen- und Gemeinderates
Présentation du nouveau collège échevinal et du conseil communal
- 14 Neue Mitarbeiter
Nouveaux collaborateurs
- 15 Die „Monnerech City App“ im Detail
La „Mondercange City App“ en détail
- 17 Demande de Subvention pour couches hygiéniques
- 20 Informationen zur Impfkampagne /
Informations sur la campagne de vaccination
- 21 Gemeindewahlen - Danksagungen und Abschied /
Elections communales - Remerciements et Départs
- 22 My Energy - Das Balkonkraftwerk / *La centrale de balcon*
- 24 Die Personalabteilung stellt sich vor
Le Service Ressources Humaines se présente
- 26 Die Abteilung für Kultur und Kommunikation stellt sich vor
Le département Culture et Communication se présente

- 28 Thé Dansant
- 29 Nachbarschaftsfest / *Fête des voisins*
- 30 Public viewing "Champions League"
- 31 "Kueben um Dill"
- 31 Spende an die Vereinigung "Lux-Lagos"
Donation à l'association "Lux-Lagos"
- 32 Nationalfeierdag / *Fête nationale*
- 34 Kino am Park / *Cinéma en plein air*
- 36 Reckbléck opt JUMO-Summeraktivitéiten
Rétrospective sur les activités estivales du JUMO
- 38 A Bosselesch: Interview
- 46 État-civil: Hochzeiten / *mariages*
Geburten / *naissances*
- 49 Events 2023

- 53 Sitzung vom 25. April 23
- 57 Séance du 25 avril 2023
- 62 Sitzung vom 12. Mai 2023
- 65 Séance du 12 mai 2023
- 68 Sitzung vom 26. Mai 2023
- 71 Séance du 26 mai 2023
- 74 Sitzung vom 21. Juli 2023
- 79 Séance du 21 juillet 2023

06

AKTUALITÄT ACTUALITÉS

28

UNSERE GEMEINDE NOTRE COMMUNE

48

VEREINE & VEREINIGUNGEN CLUBS ET ASSOCIATIONS

53

GEMEINDERAT
CONSEIL COMMUNAL

46

HOCHZEITEN/
GEBURTEN

MARIAGES/NAISSANCES

84

TELEFONLISTE
NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Aktuelle Einwohnerzahl
Population actuelle (31.08.2023) : 7.231
Monnerech : 3.924
Biergem : 1.567
Steebrécken : 1.132
Féiz : 608
Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha



Monnerech-Biergem-Féiz-Steebrécken



Koalitiounsaccord tëschent CSV an DP

Monnerech, den 21. Juni 2023

Hisiichtlech der Bildung vun enger Koalitioun fir d'Amtsperiod 2023 – 2029, hunn d'CSV an d'DP sech fir Sondéierungs- a Koalitiounsgesprécher getraff, déi an enger konstruktiver Atmosphär verlaf sinn. Dobäi gouf festgestallt, dass d'Walprogrammer vun den zwou Parteien an deene groussen Linnen a wichtege Punkten iwwereneestëmme.

Béid Parteien hu sech op en effizienten a modernen Aarbechtsprogramm gëeenegt, souwéi op en ambitiësen a nohaltegen Investitiounsprogramm am Kader vun den zur Dispositioun stoeende finanzielle Mëttelen.

KOALITIUNSPROGRAMM

Ofschloss vun den ugefaangene Projeten

- Maison Relais zu Monnerech
- Monnerecherstrooss zu Steebrécken
- Bassin d'orage zu Monnerech
- Parking Jules Bleser zu Monnerech

Demokratie an der Gemeng

- Transparenz, Informatioun a Kommunikatioun bleiwen, wéi an der Vergangenheet, eng Prioritéit.
- D'CSV-DP-Koalitioun assuréiert weiderhin optimal Viraussetzungen (Internetplattform) fir dass d'Informatiounen alle Memberen am Gemengerot zougänglech sinn, fir hinnen z'erméiglechen hiren Aufgaben am Gemengerot gewëssenhaft nozekommen.

Informatioun a Matsprooch vum Bierger

- D'Biergerbedeelegung an Informatiounsversammlungen a wichtegen Dossieren gi systematesch weidergefoert.

Administrativ Vereinfachung

- En interaktiven Internetservice gëtt realiséiert.

- Administrativ Demarche vun de Bierger gi vereinfacht a sollen „online“ kënne gemaach ginn.

Digitalisatioun

- D'Homepage vun der Gemeng gëtt iwwerschaubar, méi iwwersiichtlech, funktionell a méisproocheg gestalt.
- Eis Lokalitéiten kréien op den zentrale Plazen digital Panneauen, fir d'Informatiounen an d'Manifestatiounen online kënne matzedeelen.

Schoul a Bildung

- Den opgestallten „Masterplang iwwer déi zukünfteg Schoullandschaft“, deem der demographescher Entwécklung an eiser Gemeng Rechnung dréit, ass d'„Guideline“ vun den zukünftigen Investitiounen am schoulesche Beräich.
- Am Duerfkär zu Biergem entsteet e neie Schoulcampus fir „petite enfance“, dat heescht fir d'Kanner vum Precoce a vum Prescolaire, mat integréiertem Turnsall a Maison Relais.

- Déi bestehend Sportshal zu Steebrécken gëtt duerch eng nei Sportshal ersat, déi de schouleschen an ausserschoulesche Sport vun eise Kanner garantéiert.
- De Complexe scolaire zu Monnerech gëtt ofgeschloss mat der Erneuerung vum Südschoulhaff. Och de Schoulhaff zu Steebrécken gëtt erneiert.
- Zu Monnerech ginn, an enger Zesummenaarbecht mat de staatlechen Administratiounen, Viraussetzunge geschaf, fir „um Weier“ eng nei Quartierschoul ze bauen. An der Tëschenzäit gëtt déi fréier Schoul am Zentrum vu Monnerech als temporär Léisung fir zousätzlechen noutwendegen Schoulraum benotzt.
- De Fonctionnement vum Schoultransport gëtt reegelméisseg iwwerpréift fir d'Qualitéit vun dësem Service weider ze garantéieren.



Kannerbetreuung a Maison Relais

- De Fonctionnement vun der Maison Relais gëtt méttels engem Audit analyséiert.
- Mat der Fäerdegstellung vun der Maison Relais schléisst sech de Kreess vum Schoulcampus zu Monnerech bei der Gemeng. Dëse Site, dee fir 400 Kanner ausgeluecht ass, kombinéiert optimal, sécher a funktionell Ofleeft fir Schoul-, Sport- a Kannerbetrieungsaktivitéiten a gëllt domat als ofgeschloss.
- Zu Steebrécken gëtt d'Kapazitéit vun der Maison Relais deenen zukünftege Besoinen ugepasst.

Jugend

- D'Aktivitéiten vum Jugendhaus zu Monnerech (JUMO) sinn e feste Bestanddeel an eiser Gemeng a gi weider gefërdert.
- Zu Biergem gëtt versicht am geplangte neien Duerfkär och e Jugendtreff fir déi Jonk vu Biergem a vu Steebrécken ze realiséieren.
- De Service vum „Late Night Bus“ gëtt an eiser Gemeng hannerfrot a gegebenefalls optimiséiert.

Senioren

- Et ass noutwendeg, dass d'Senioren weider gesellschaftlech agebonne bleiwen. An deem Sënn stellt de Club „A Bosselesch“, mat senger Panoplie vun Aktivitéiten, e wichteg Pilier fir eis Senioren duer. Och d'Aktivitéiten vun eise Veräiner am Dénagscht vum drëttten Alter, wou eis Senioren en aktive Bäitrag leeschten, ginn an Zukunft weider ënnerstëtzt.

- Dat autonomt an altersgerecht Wunnen an „A Bosselesch“ mat senger 26 Appartementer ass eng aner Méiglechkeet fir datt eis eeler Leit an hirer Gemeng an engem vertrauten Ëmfeld wunnen a liewe kënnen. Fir d'Sécherheetsgefill vun de Bewunner nach ze verbesseren, soll fir daagsiwwer vu 07h00 bis 19h00, d'„Soins à domicile“ mat enger integréierter Infirmierie garantéiert ginn.
- Mä setze weiderhin op Proximitéitsservicer wéi de MoBus, a wäerten déi jeeweileg Besoinen iwwerpréieren.
- Den Telealarm an d'Ënnerstëtzung vun den eelere Leit bei den Haushaltsaarbechten duerch d'Servicer vum CIGL bleiwen och an der Zukunft garantéiert.
- Mä setzen eis a fir de Bau vun engem „Alters- a Fleegeheim“ fir eis eeler Matbierger, dëst an Zesummenaarbecht mat engem ëffentlechen Träger.
- D'Extensioun vun der Struktur „A Bosselesch“, mat 24 geplangten zousätzlechen Wunnengen ass fir eis e wichteg Projet. D'Ëmsetzung vun dësem Projet ass awer direkt ofhängeg vun de staatlechen Subsidien a gëtt a Fonktioun vun der budgetärer Situatioun lancéiert.

Benevolat a Veräinsliewen

- Ouni den Asaz vun de benevole Membere fënnt kee liewegt Veräinsliewe statt. An ouni Veräinsliewe gëtt et kee gesellschaftlecht Zesummeliewen an der Gemeng an domatt bleift déi sozial Kohäsion op der Streck.

Dofir ënnerstëtze a fërdere mär all Initiativ fir d'Benevolat an de Veräiner ze stäerken.

- D'Jugendarbecht an de Veräiner gëtt valoriséiert.
- Fir de neie Kritäre vun der Nohaltegkeet gerecht ze ginn, wäert d'Gemeng dat néidegt Event-Equipement (Spillweenchen, etc.) uschaffen an de Veräiner zur Verfügung stellen.

Kultur

- D'Kultur bréngt d'Leit beieneen a fërdert domat dat soziaalt Mateneen an eiser Gemeng.
- Mär wäerten e villfältege Kulturprogramm opstellen, deen op eis Gemeng zougeschnitten ass an dësen Uspéich gerecht gëtt.
- D'Kulturkommissioun ass e wichtege Partner beim Iwwerpräiwen vum Kulturprogramm a bei der Organisatioun vu punktuellen Manifestatiounen wéi z.B. de Konscht- an Hobbymarkt oder de Frëndschaftsconcert.
- Eis kulturell Veräiner, ob Musék, Gesang oder Theater stellen e wichtege Pilier am kulturelle Liewen duer a ginn och deementspreechend weider ënnerstëtzt.

Sport a Fräizäit

- D'Sportshal zu Monnerech gëtt ausgebaut, moderniséiert a vum energetesche Standpunkt sanéiert.
- D'Sportinfrastrukture vum F.C. Monnerech gi no a no komplett a Stand gesat.
- Un der Delokalisatioun vum Bouschéissclub Robin Hood gëtt weidergeschafft.
- Weiderhin ginn altersgerecht, thematesch villfältig a sécher Kannerspillplazen an de Wunnquartieren an op zentrale Plaze virgesinn. Do wou et méiglech ass, ginn och Pétanque-Pisten ugeluecht.
- D'Fleeg, den Ausbau an d'Vernetzung vun eisen Trëppel- a Feldweeër gëtt weidergefouert.
- De Site vun der Pumptrackpiste a vum Miniterrain an der Escherstrooss zu Monnerech gëtt mat Biergerbedeelegung hannerfrot.
- Den Espace Biodiversité Ady Musquar zu Steebrécken gëtt mat Sëtzbänken ausgerüst an ee Naturwee ëm de Weier gëtt ugeluecht.
- D'Fräizäitgebitter Mettendall an op Eisings gi mat zousätzleche Roubänken a Fitnessariichtungen valoriséiert.

Logement an Soziales

- Am Kader vun de finanzielle Méiglechkeete vun der Gemeng gëtt eise Wunnengspark vun de Sozialwunnenge vergréissert.
- Mat der SNHBM entwéckelt d'Monnerecher Gemeng de Site bei de fréieren Armaturen (PAP „op Treisch“) zu Monnerech fir do soziale Wunnengsbau ze developpéieren. Eiser sozialer Responsabilitéit entspriechend, ass hei och ugeduecht eng Wunnstruktur fir behënnert Leit zesumme mat der APEMH ze realiséieren.

Verkéierssicherheit a Verkéiersberouegung

- D'Verkéiersberouegung a sämtlechen Agäng vun den Uertschaften, an d'Entschärfung vun akuten Geforepunkte sollen d'Verkéierssicherheit an eiser Gemeng verbessern. Dofir solle baulech Moossnamen geholl ginn fir d'Vitesse an den Agäng vun den Uertschaften an op strategesch wichtegen Plazen ze reduzéieren.
- Mär setzen eis an fir datt de Réckbau vun der N13 tèschent Biergem a Steebrécken an Zesummenaarbecht mat de Ponts & Chaussées realiséiert gëtt, deen och zur nohalteger Verbesserung vun der aktueller Situatioun bäidroen soll.
- Zu Monnerech envisagéiere mär d'Kräizunge vun rue de Limpach, rue Neuve a rue des Bois esou wéi vun der rue de Reckange - rue Neuve an der Entree beim Park Molter an enker Ofstëmmung mat de Ponts & Chaussées ze entschärfen.
- Rout Luuchten ginn op geféierleche Kräizunge installéiert (bei „A Bosselesch“ oder/a bei der Schoul ‚Um Weier‘ zu Monnerech).



- An enger éischter Phase gëtt an der Escherstrooss am Zentrum vu Monnerech eng 30er Zone, als Virstuf vun enger Zone de rencontre (20km/h) realiséiert.
- Am Kader vum neien Duerfkär zu Biergem gëtt eng Zone de rencontre (20 km/h) geschafft.
- Fir de Foussgänger ze protegéieren, ginn d'Foussgängersträifen no engem festgeluechte Programm de Normen entsprechend moderniséiert.
- Fir dem Parktourismus entgéintzewierken, gëtt de Parking residentuell gemengen-iwwergräifend ënner Abezéien vun der Awunnerschaft agefouert.

Mobilitéit an ëffentlechen Transport

- Mat der Direktioun vum RGTR gëtt déi bestoend Offer hannerfrot.
- No dem Ofschloss vun deem neien Autobunnverdeeler zu Steebrécken, ënnersiche mär d'Streckeféierung vun der Linn 612 ëmzeänneren a Féiz iwwer d'Théodore de Wacquant Strooss (mat Poller) unzefueren.
- Desweidere ginn och d'Vir- a Nodeeler vun engem eventuellen Usschloss un den TICE gepréiw.
- D'Busarrête ginn no a no moderniséiert. Op den Haaptarrête ass virgesinn, dass an Zesummenaarbecht mat der Mobilitéitszentral, d'Busfuerpläng digital an „en temps réel“ duergestallt ginn.
- Am Kader vun der „Mobilité douce“ gëtt, an Zesummenaarbecht mam Staat a mat de

private Propriétaires, eist Vëlosnetz tëschent den Uertschaften weider ausgebaut, fir eng Interconnexioun tëscht deene 4 Uertschaften unzestriewen, an un dat nationaalt Netz unzeschléissen.

Urbanismus

- De PAG (Bebauungsplang) gëtt reegelméisseg op seng Effikassitéit hannerfrot a punktuell ugepasst.
- Zu dem Projet „LIT“ (Luxembourg in Transition), betreffend d'Reconversiou vum der Zone Artisanale a Commerciale an eng Wunn-, Schaff- an Akafszone zu Féiz, ass d'Koalitioun op fir eng global Étude, déi alle Consideratiounen Rechnung dréit, ze lancéieren. Mäer fuerderen awer, dass d'Gemeng an esou engem Groupe de travail e gläichberechtigte Partner a vun Ufank un an all Dossier agebonnen gëtt.
- Bei ëffentlechen Infrastrukturen mussen an Zukunft d'Méiglechkeeten fir d'Zirkulatioun vu Veloën a Motorrieder ënnersicht a mat ageplangt ginn.

Ëmwelt a Klima

- Mäer huele Moossnamen fir och an eiser Gemeng Klimaneutralitéit bis 2050 unzestriewen.
- All Projet vun der Gemeng gëtt op seng Nohaltegkeet gepréift woubäi, d'Economie circulaire eng wesentlech Roll spillt.
- Um Niveau vum Klima- a Naturpakt setze mäer eis an fir déi nächst Stuf vum Klima- an Naturpakt z'erreechen an och esou ze dokumentéieren, dass déi geleeschten Efforten an dëse Beräicher gräifen (Biodiversitéit, Ëmweltschutz, etc.).
- De Réseau vun de Luedstatiounen fir Elektroautoen gëtt an eiser Gemeng weider ausgebaut.
- Den elektesche Verbrauch an der Gemeng gëtt duerch de konsequenten Asaz vun LED-Luuchten reduzéiert a gläichzäiteg gëtt och der Lichtverschmutzung Rechnung gedroen.

Energie

- Den Usschloss vun den zentrale Gebaier vun der Gemeng (Mairie, Schoul, Sportshal, Maison relais, Schwemm, etc.) iwwert e Fernwärmenetz un de Syndikat „MinettKompost“ gëtt analyséiert a, wann et Sënn mécht, realiséiert.

Offallvermeidung a Recycling

- All Initiativ géint Verschwendung vun de Ressource gëtt ënnerstëtzt. Mäer denken hei un e Repair-Atelier an d'Kollekt vun digitalen Apparate fir an 3. Welt ze ginn.



- D'Offallreglement gëtt iwwerschafft ouni dass d'Grondprinzipien heivun a Fro gestallt ginn. Sensibilisatiounskampagne fir d'Bierger gi regelméisseg widerholl.

Waasserwirtschaft, eis Baachen an Iwwerschwemmungsschutz

- Eist Drénkwaasser huet eng exzellent Qualitéit an dat soll esou bleiwen. De Waasserreséau gëtt dofir beschuens a Stand gehalen. Esou ass virgesinn d'Haaptleitung vum Waasserbaséng zu Monnerech bis an den Zentrum z'erneieren.
- Verschidden ëffentlech Plaze gi mat Waasserspender ekipéiert.
- Am Iwwerschwemmungsschutz spillt d'Effikassitéit vun eisem Kanalnetz eng wichteg Roll. Dofir gëtt dést systematesch kontrolléiert an do wou et néideg ass verbessert. An Zukunft setzt d'Gemeng op en duebelt Kanalnetz, eent fir d'Schmoltzwaasser an eent fir d'Reewaasser oder Iwwerflächewaasser, fir esou och d'Kläranlagen z'entlaaschten.
- D'Realisatioun vum BY-PASS Kanal tèschent der Escherstrooss zu Monnerech a Schëffleng gëtt prioritär realiséiert.
- An Zesummenaarbecht mat de Bauere gëtt d'Renaturéierung vun der Kiemelbaach tèschent Féiz a Monnerech ugefaangen. Esou gëtt engersäits d'Aartevillfalt an d'Biodiversitéit stimuléiert an anersäits vergréissert sech den Retentiounsvolumen vum Iwwerflächewaasser ëm 5'000 m³, wat domat wesentlech zum Iwwerschwemmungsschutz zu Féiz bäidréit.
- Desweidere gëtt och eng Etude lancéiert fir d'Kazebaach an d'Bréckenderbaach ze renaturéieren, déi direkt an d'Kiemelbaach fléissen.

Lärmschutz

- Lëtzebuerg huet d'EU-Direktiv géint de Kaméidi an d'Loftverschmutzung transposéiert. Dofir intervenéiere mir fir dass de Staat de Lärmschutz am Beräich vun der Autobunn A4 tèschent Féiz a Steebrécken a Richtung Lëtzebuerg endlech realiséiert.

Crassier Monnerech

- D'Ëmsetzung vum ganze Sanéierungskonzept vum Crassier op der Monnerecher Kopp ass a bleift eng absolut Prioritéit.
- No der Fäerdegstellung vum Plateau, um Deel vun der Bauschuttdeponie, gëtt hei e Solarpark vun der approximativer Gréisst vun 6,5 ha installéiert.

Sécherheet



- D'nationaalt Gesetz vum 27. Juli 2022 huet eng Erweiterung vun de Kompetenze vum Agent Municipal virgesinn. D'Präsenz vum Agent Municipal gëtt ausgebaut fir d'Sécherheet an d'Sécherheetsgefill vun eise Bierger ze verbessern.

Stroosseninfrastrukturen

- D'Erneuerung vu follgende Stroossen gëtt an Ugrëff geholl:
 - Rue des Fleurs zu Monnerech
 - Grand-Rue (N13) zu Biergem a Steebrécken (a Funktioun vun de Ponts et Chaussées)
 - Route d'Europe (ënneschten Deel) zu Steebrécken
 - Rue de Noertzange zu Biergem (ënneschten Deel)
 - Rue des Champs zu Biergem

Realisatioun vun engem neien Duerfkär zu Biergem

Dëse Projet, deen am partizipative Prozess mat de Bierger/innen ausgeschafft gouf, gëtt lancéiert, esou wéi et am votéierte Masterplang vum Gemengerot virgesinn ass, mat:

- der Restauratioun vum Haff Witry mat klengem Commerce (Epicerie, Bistrot), engem Jugendtreff, Repair-Atelier,
- dem Bau vun enger Schoul fir „petite enfance“, mat Maison Relais an Turnsall,
- dem Bau vun enger Crèche,
- der Integratioun vun der Kappell an de Projet,
- enger Zone de Rencontre tèschent dem Nësset an dem Haff Witry.

Duerfkär zu Monnerech

Den Duerfkär vu Monnerech ronderëm d'Duerfplaz an hir Alentouren gëtt nei iwwerduecht a méi



attraktiv gestaltet (z.B. Gänkelchen an Alentouren, Bëschgässel).

Schoulesch an ausserschoulesch Infrastrukturen

Zu Steebrécken:

- D'Erneuerung vun der Schoulsportshal gëtt ugepaakt.
- Néideg Upassungen un der Schoul an un der Maison Relais gi realiséiert.

Zu Monnerech:

- D'Refektoun an d'Modernisatioun vun der Sportshal ginn an Ugrëff geholl.
- Néideg Upassungen un der Spillschoul ginn analyséiert a gegebenenfalls ëmgesat.

Nei Raimlechkeete fir de CIGL

- De Besoin an d'Ëmsetzungsméiglechkeet vu neie Raimlechkeete fir de CIGL ginn ënnersicht.

Déierekierfecht

- D'Realisatioun vun engem Déierekierfecht gëtt ënnersicht.

Tourismus

- Den Duerfbistrot spillt eng wichteg Roll am Gesellschaftsliewe vun enger Uertschaft. Dofir wäerte mir eis asetzen, datt am Kader vum neien Duerfkär zu Biergem, d'Gemeng d'Initiativ iwwerhëllt fir e Bistrot anzerichten.
- Eist Feldweeërnetz eegent sech ideal fir erhuelend Spazéier- a Vëlostouren an der Natur. Mir wäerten an Zukunft an d'Verbesserung an

den Ausbau vun eise Spazéier- a Vëlosweeër investéieren fir d'Attraktivitéit vun eiser Gemeng och fir friem Touristen ze promouvieren.

- D'Spazéierweeër duerch de Mettendall zu Biergem a Steebrécken, grad esou wéi iwwer „Eisings“ zu Monnerech gi weider revaloriséiert a sollen an en Tourismusprogramm agebonnen ginn.
- De nei amenagéierte Park Molter fir Jonk an Al soll sech weider zu engem flotten Treffpunkt an eiser Gesellschaft entwéckelen. Dat bestoend Kioskgebuet (Gimbiss) gëtt weider optimiséiert.
- Eng Beschëlderung soll op de néidege Plazen an eiser Gemeng installéiert ginn.

Nohalteg Gemegefinanzen

- D'Koalitioun steet fir e verantworten Ëmgang mat ëffentleche Gelder. An deem Sënn ginn d'Depensen systematesch op de Leescht geholl. Déi rekurrent Ausgabe vun der Gemeng ginn iwwer den ordinäre Budget ofgedeckt. D'Administratioun gëtt um Niveau vum Personal esou opgestallt fir de Besoin vun eiser Gemeng gerecht ze ginn, ouni dobäi de Kader vum dem ordinäre Budget ze sprengen. Emprunte gi nëmme fir nohalteg Investissementer opgeholl.
- Déngschtleeschungen ginn zum Gesteungspräis un de Bierger weiderverrechent. Dofir ginn d'Gemengentaxen alleguer iwwerpräift a wa noutwendeg ugepasst.

AVENANT AU CONTRAT DE COALITION DU 21 JUIN 2023

Les 6 membres élus du parti CSV et les 2 membres élus du parti DP, signataires du contrat de coalition repris sous rubrique, déclarent formellement et irrévocablement que tout(e) conseiller(ère) élu(e) sur une liste électorale le 11 juin dernier et changeant de parti pour l'une ou l'autre raison au cours de la présente période électorale, ne pourra être intégré(e) au niveau du conseil communal et du collège échevinal en qualité de membre élu de son nouveau parti politique. Le conseiller ou la conseillère sera considéré(e) aux termes du présent contrat comme conseiller(ère) sans étiquette c.-à-d. sans parti politique pour tout ce qui concerne le fonctionnement du conseil communal et les publications internes et externes de l'administration communale. Le conseiller ou la conseillère ne pourra pas briguer un poste attribué par le conseil communal, que ce soit au niveau du Collège échevinal, des commissions consultatives, des syndicats ou des teams, au nom de son nouveau parti.



VORSTELLUNG DES NEUEN SCHÖFFEN- UND GEMEINDERATES PRÉSENTATION DU NOUVEAU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS ET DU CONSEIL COMMUNAL



Bürgermeister
Jeannot Fürpass
CSV



Schöffe
Marianne
Baustert-Berens
CSV



Schöffe
Marc Schramer
DP



© SIP/ Jean-Christophe Verhaegen

Assermentation du nouveau collège des bourgmestre et échevins par Madame la Ministre de l'Intérieur, Taina Bofferding, en date du 13 juillet 2023.



Gemeinderat
Danielle
Bastian ép. Juchem
LSAP



Gemeinderat
Michel Martins
CSV



Gemeinderat
Anne Becker
LSAP



Gemeinderat
Christine Schweich
parteilos / sans parti



Gemeinderat
Claude Clemes
CSV



Gemeinderat
Anouk
Boever-Thill
CSV



Gemeinderat
Steven Curfs
Piraterpartei



Gemeinderat
John Van Rijswijk
LSAP



Gemeinderat
Serge Gaspar
DP



Gemeinderat
Marianne Weisgerber
CSV

IN EIGENER SACHE: NEUE MITARBEITER

A PROPOS DE NOUS: NOUVEAUX COLLABORATEURS



Herr / M.
Daniel CAO

Gemeindesekretariat
Secrétariat Communal

55 05 74 - 431



Frau / Mme
Géraldine PRADIER

Schuldienst
Service Scolaire

55 05 74 - 453



**JURISTISCHE
BERATUNG**

**CONSULTATIONS
JURIDIQUES**

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit der Rechtsanwältin Michelle CLEMEN der Kanzlei PAULY Avocats, bieten wir 15-minütige Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt.

Depuis le 1^{er} juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Michelle CLEMEN du cabinet PAULY Avocats, une consultation gratuite de 15 minutes est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous.



55 05 74 - 1

BLEIBEN SIE AUF DEM LAUFENDEN RESTEZ AU COURANT

Mit der City App der Gemeinde Monnerich sind zu jeder Zeit alle wichtigen oder nützlichen Informationen nur einen Wisch entfernt. Lassen Sie sich mittels „Push“ Nachrichten über die wichtigsten Ereignisse, wie z.B. kurzfristige Strassensperrungen oder Wetterereignisse informieren. Oder verpassen Sie nie wieder die Müllabfuhr indem Sie sich am Vorabend von unserer City App daran erinnern lassen Ihre Mülltonnen vor die Tür zu stellen.

Sie interessieren sich für das Dorf- und Vereinsleben? Dann werfen Sie einen Blick in unseren digitalen Veranstaltungskalender und seien Sie dabei wenn es Grund zum Feiern gibt.

Vier Augen sehen mehr als zwei: lassen Sie uns wissen, wenn etwas nicht in Ordnung ist und melden Sie Beschädigungen oder andere Probleme über die „Report It“ Funktion. Gerne können Sie ein Foto und den genauen Standort mitsenden. Unsere Mannschaften werden sich schnellstmöglich um die Behebung kümmern oder das Problem an die zuständigen Instanzen weiterleiten.

Sie möchten Ihr Anliegen gerne persönlich übermitteln? Unter „vie politique“ finden Sie die Kontaktmöglichkeiten der Mitglieder des Gemeinderats.

Oder werfen Sie einen Blick in unser mobiles Kontaktverzeichnis und finden Sie den richtigen Gesprächspartner im Handumdrehen.

Die City App ist kostenlos für iOS und Android Smartphones verfügbar und wird kontinuierlich verbessert und ausgebaut.

Sie haben Vorschläge oder Ideen? Ihnen fehlt eine Funktion? Lassen Sie uns davon wissen und schreiben uns eine e-Mail an redaction@mondercange.lu.

Avec la City App de la commune de Mondercange, toutes les informations importantes ou utiles sont à portée de main à tout moment. Laissez vous informer par des messages „push“ sur les événements les plus importants, comme les barrages routiers à court terme ou des événements météorologiques par exemple. Ou bien ne manquez plus jamais la collecte des déchets en vous faisant rappeler la veille de déposer vos poubelles devant la porte.

Vous vous intéressez à la vie associative et villageoise? Alors jetez un coup d'œil à notre calendrier digital des événements et soyez de la partie quand il y a une occasion de faire la fête.

Quatre yeux voient plus que deux: prévenez-nous si quelque chose n'est pas en ordre et signalez les dégâts ou autres problèmes via la fonction „Report It“.

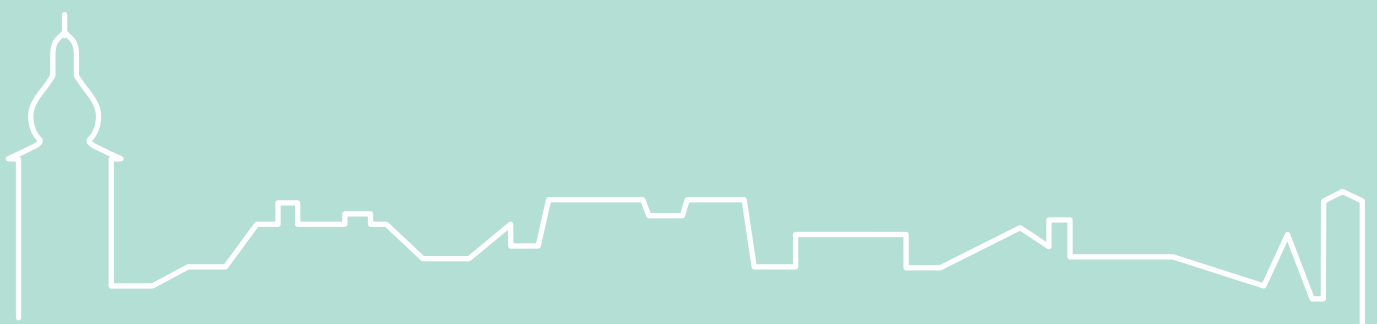
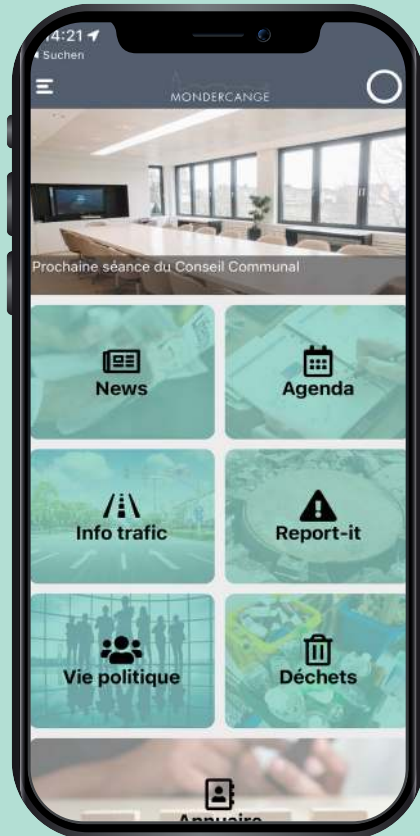
Vous pouvez joindre une photo et l'emplacement précis. Nos équipes se chargeront de remédier le plus rapidement possible à la situation ou transmettront le problème aux instances compétentes.

Vous souhaitez transmettre votre demande en personne? Vous trouverez les coordonnées des membres du conseil communal dans l'onglet „vie politique“.

Ou jetez un coup d'œil dans notre annuaire mobile et trouvez le correspondant compétent en un rien de temps.

L'application est disponible gratuitement pour les téléphones portables iOS et Android et est constamment améliorée et complétée.

Vous avez des suggestions ou des idées ? Il vous manque une fonction ? Parlez-nous et envoyez un courriel à redaction@mondercange.lu.



16 | AKTUALITÄT

D'Inhalter vum Cours (ënner anerem):

- Éischt Mesuren op Accidenter
- D'Versuerge vu Wonnen an den Ëmgang mat Verbänn
- Verbrennungen
- Bewusstlosigkeit a stabil Säitelag
- «Basic Life Support» méttels Häerzmassage an dem Asaz vum automateschen externen Defibrillator (AED)
- Reanimatioun vu Kanner
- Engem accidentéierten Motard patientegerecht den Helm ausdoen

- dat sécherf Verhalen op Accidenter.
- wéi een e standardiséierten Noutruff beim 112 tätegt.
- medizinesch Noutfäll richtig ze erkennen an anzeschätzen.
- d'Versuergung vu Patienten a medezineschen Noutfäll bis d'Rettungsdéngschter op der Plaz sinn.
- liewensbedrolech Blutdungen ze stëllen.
- wéi ee Noutfallpatiente richtig tässelt.

Informationen zum Diplom

Den Éischt Hëllef Cours gëtt vum Moniteur, deem de Cours ofhëlt, duerch contrôle continu validéiert.

Participanten, déi de Cours erfolgräich ofgeschloss hunn, erhalten en Diplom, dee vum zoustännege Minister ausgestellt gouf. Dofir muss een awer un alle 16 Stonnen vum Cours deelgeholl hunn an d'Participatioun muss vum zoustännegen Moniteur bestätegt ginn. Sollten dës béid Bedingungen net erfëllt sinn, sou ka keen Diplom ausgestellt ginn. Den Diplom ass fënnef Joer laang gëlteg. Wann Dir bannent deene fënnef Joer erfolgräich un engem weidere Cours deelhuelt, verlängert sech d'Validitéit em fënnef Joer. D'Coursen gi vun zertiféierten an duerch den INFS ausgebildeten an nominéiert Moniteuren ofgehalen.

Mindestalter: 12 Joer
Bereitschaft aktiv um Cours deelzehuelen!



Wéini?

De Samschdeg 25. a
Sonndeg 26. November
allkéiers vun 8h00 bis 12h00
a vun 13h00 bis 17h00.

Wou?

Am Centre d'Incendie et de Secours Monnerech-Reckeng/Mess (beim Rond-Point zu Steebrécken).

Sprooch?

De Cours ass op
Lëtzebuergeresch.

Umeldung?

Online op
<http://cours.cgdis.lu>

DEMANDE DE SUBVENTION POUR FRAIS D'UTILISATION DE COUCHES HYGIENIQUES

Enfant âgé de 0 à 36 mois

Personne incontinente

Coordonnées du demandeur, parent ou représentant légal	
Nom	
Prénom	
Matricule	

Numéro et rue		
Code postal et localité	L-	
Numéro de téléphone		
Courriel		

Nom de la banque	
Compte no. IBAN	LU
Titulaire du compte	

Demande au profit de l'enfant domicilié à la même adresse (de 0 à 36 mois)	
Nom / prénom de l'enfant	
Date de naissance	
Matricule de l'enfant	

Demande de subvention sollicitée pour : ☐ Enfant n'ayant dépassé l'âge de 36 mois (5 euros / mois) ☐ Personne souffrant d'incontinence (5 euros / mois) – attestation médicale à joindre La demande ne nécessite pas de renouvellement annuel.

Par ma signature, je déclare exacts les renseignements portés sur cette fiche. La subvention est sujette à restitution, si elle a été obtenue à la suite de fausses déclarations, de renseignements inexacts ou d'une erreur de l'administration communale.

_____, le _____.
Lieu date

_____ Signature

Récapitulatif des conditions :

A partir du 1 janvier 2021, un subside communal de 5 euros par mois pour l'utilisation de couches hygiéniques sera alloué :

- Aux enfants n'ayant dépassé l'âge de 36 mois
- À tout demandeur souffrant d'une altération ou d'une perte de contrôle de l'appareil sphinctérien anal ou urinaire (incontinence), certifiée par attestation médicale ou certificat établi par un réseau de soin

La liquidation de ces subsides aura lieu à la fin de l'année sous condition que l'enfant / la personne est déclaré(e) à son adresse d'après les registres du bureau de la population. En cas de changement de résidence en dehors de la commune au cours de l'année, le subside est liquidé au prorata.

Sont exclus de tout subside les collectivités et institutions telles que les crèches, maisons de soins, foyers de jours, etc.

La présente demande est à introduire auprès du Service écologique de la commune de Mondercange jusqu'au 1 décembre de l'année pour laquelle la subvention est demandée et ceci par e-mail (commune@mondercange.lu) ou par courrier à l'adresse suivante :

Administration Communale de Mondercange

Service écologique

B.P. 50

L- 3901 MONDERCANGE

Important : La demande s'applique pour une durée indéterminée (personne incontinente) et ne nécessite pas de renouvellement annuel (enfant).

Réservé à l'Administration communale	
Date d'entrée :	
☐ Montant du subside annuel : ☐ Début du subside : ☐ Fin du subside : ☐ Demande incomplète	
Mondercange, le	Signature

BIODIVERSITÉIT

PLANZEN AN DÉIEREN
IDENTIFIZÉIEREN

D'LOFTQUALITÉIT CHECKEN

KLIMA & LOFT

✓ MONITORING



* iNaturalist

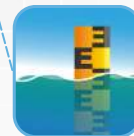


* Meng Loft

INFORMÉIEREN
AN INFORMÉIERT
BLEIWEN



* Gouvalert



* Meine Pegel



* Plantnet
* Picture this



* Birdnet
* Naturalist
* Butterflycount



* Invasive Alien
Species Europe

INVASIVAARTE
MELLEN

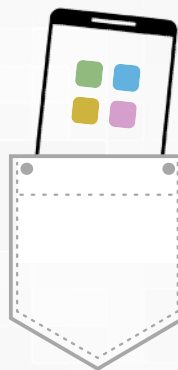
✓ UECHT GINN
A SCHÜTZEN

✓ D'NATUR BESSER
KENNELÉIEREN

✓ OP NATUR-
KATASTROPHE
REAGÉIEREN

✓ SECH UN DE
KLIMA WANDEL
UPASSEN

E puer
Léisungen



an der
Täsch?

DEN ÖFFENTLECHEN
TRANSPORT
MEESCHTEREN



* mobilitéit.lu

LÉINEN? JO!
BESÉTZEN?
NEE MERCI!



* vel'OH!
* Carloh
* Flex Carsharing

PRODUITEN OUNI
SCHUEDSTOFFER



* ToxFox
* Think Dirty
* Yuka

PRODUITE RETTEN,
DÉI GLÄICH OFLAFEN



* Too Good to Go
* Food4All

✓ KENG LIEWENSMÉTTELE
VERSCHWENDEN

SECOND-HAND
KAFEN A VERKAFEN



* Vinted

NOPERE VERBANNE
FIR MÉI ZE DEELEN



* Hoplr

KONSUM

MOBILITÉIT

✓ MÉI GESCHEIT AN
AKTIV ËNNERWEE



* Klaxit
* BlaBlaCar

COVOITURAGE

IMPFKAMPAGNE

CAMPAGNE DE VACCINATION

Der Schöfferrat informiert, dass die Impfkampagne auch in diesem Jahr fortgeführt wird. Die Impfung gegen die saisonale Grippe wird allen Einwohnern, welche das 60. Lebensjahr am Impftermin erreicht haben, kostenfrei angeboten.

Die Einladungen werden Anfang Oktober auf dem Postweg zugestellt. Die Impfungen finden nach Terminvereinbarung an folgenden Daten statt:

14.11.2023 | Centre Culturel Arthur Thinnès | Mondercange
 16.11.2023 | Centre Culturel Arthur Thinnès | Mondercange
 21.11.2023 | Centre Culturel „Beim Nössert“ | Bergem

(dans la limite des 500 vaccins disponibles)

Bei Fragen steht Ihnen Frau Paula Ventura vom „Service Sécurité“ unter Tel. 55 05 74-517 zur Verfügung.

Le collège échevinal informe que la campagne de vaccination sera poursuivie cette année encore. La vaccination contre la grippe saisonnière est offerte gratuitement à tous les habitants qui ont au moins atteint l'âge de 60 ans à la date de la vaccination.

Les invitations seront envoyées par courrier début octobre. Les vaccinations auront lieu sur rendez-vous aux dates suivantes:

Pour toute question, Madame Paula Ventura du „Service Sécurité“ se tient à votre disposition au numéro de téléphone 55 05 74-517.

BON DE RETRAIT

ABHOLSCHEIN

À DÉTACHER SVP | BITTE HERAUSTRENNEN

1 rouleau de sachets biodégradables
 Rolle biologisch abbaubarer Müllbeutel

Une action de sensibilisation
 à la valorisation des déchets alimentaires

Eine Sensibilisierungskampagne
 zur Verwertung von Lebensmittelabfällen



ÉLECTIONS COMMUNALES 2023

REMERCIEMENTS | 10.07.2023

Am 10. Juli fand eine kleine „Abschiedsfeier“ zu Ehren der politischen Entscheidungsträger, die durch ihr Resultat bei den Gemeindewahlen vom 11. Juni 2023 nicht mehr im Gemeinderat vertreten sind. Im Rahmen der Zeremonie bedankte sich Bürgermeister Jeannot Fürpass bei Frau Dany Hardt sowie den Herren Servais Quintus, René Pizzaferrri und Serge Gaspar für Ihren Einsatz im Sinne der Gemeinschaft. Hervorzuheben bleibt Herr Gaspar, welcher vom Schöffen- in den Gemeinderat wechselt und somit weiterhin politisch engagiert bleibt.

Le 10 juillet, une petite „cérémonie d'adieu“ a été organisée en l'honneur des représentants politiques qui ne seront plus représentés au conseil communal suite à leur résultat aux élections communales du 11 juin 2023. Au cours de la cérémonie, le bourgmestre Jeannot Fürpass a remercié Madame Dany Hardt ainsi que Messieurs Servais Quintus, René Pizzaferrri et Serge Gaspar pour leur engagement au service de la communauté. Il importe de souligner que Monsieur Gaspar passe de la fonction d'échevin à celle de conseiller communal, ce qui permet de poursuivre son engagement politique.





ENERGIEWENDE: DAS BALKONKRAFTWERK TRANSITION ENERGÉTIQUE: LA CENTRALE DE BALCON



Wie wäre es, wenn Sie Energie erzeugen könnten ... mit der Sonne und auf Ihrem Balkon?

Balkonkraftwerke sind kleine Photovoltaikanlagen, die in der Regel nur aus zwei Modulen und einem Wechselrichter bestehen und ganz einfach auf Ihrem Balkon installiert werden können. Deswegen werden sie oft auch „Plug&Play“ genannt. Allerdings darf die Leistung einer solchen Anlage maximal 799 W (Wechselrichterleistung) betragen.

Wie funktioniert eine solche Anlage?

Das Balkonkraftwerk erzeugt mithilfe seiner Solarmodule Strom und speist ihn direkt in das heimische Stromnetz ein. Dazu wird es direkt in eine normale Steckdose eingesteckt.

Der erzeugte Strom kann so direkt in der Wohnung verbraucht werden. Der Überschuss wird in das öffentliche Stromnetz eingespeist, aber nicht vergütet.

Was ist zu beachten?

Die Module müssen „CE“-zertifiziert sein. Ein sogenannter „Wieland-Stecker“ (eine spezielle Steckdose mit nach außen isolierten Kontakten) ist nicht erforderlich, wird aber aus Sicherheitsgründen empfohlen. Was die elektrische Installation betrifft, so muss sie den geltenden Sicherheitsstandards entsprechen, insbesondere muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter im Stromkreis vorhanden sein.

Damit die im Freien angebrachten Module bei einem Sturm nicht abgerissen werden und keine

Et si vous pouviez produire de l'énergie ... à partir du soleil et sur votre balcon ?

Les centrales de balcon sont de petites installations photovoltaïques généralement composées de deux modules et d'un onduleur qui peuvent être installées très facilement. C'est pourquoi on les appelle souvent aussi « Plug&Play ». Néanmoins, la puissance d'une telle centrale ne doit pas dépasser 799 W (Puissance de l'onduleur).

Comment fonctionne une telle installation ?

La centrale photovoltaïque de balcon produit de l'électricité à l'aide de ses modules solaires et l'injecte directement dans le réseau électrique domestique. Pour ce faire, elle est directement branchée sur une prise de courant standard.

L'électricité produite peut ainsi être consommée directement dans le logement. Le surplus est injecté dans le réseau électrique public, mais n'est pas rémunéré.

À quoi faut-il prêter attention ?

Les modules doivent être certifiés « CE ». Une fiche dite « Wieland » (prise spéciale avec des contacts isolés vers l'extérieur) n'est pas nécessaire mais est recommandée pour des raisons de sécurité.

En ce qui concerne l'installation électrique, elle doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur. La présence d'un disjoncteur différentiel dans le circuit est notamment nécessaire.

Verletzungsgefahr besteht, müssen sie ausreichend befestigt oder verschraubt sein.

Ist ein Balkonkraftwerk rentabel?

Ein Balkonkraftwerk hilft, die eigenen Stromkosten zu senken und ist umso rentabler, je besser es gelingt, den damit erzeugten Strom selbst zu verbrauchen. Prüfen Sie daher (z.B. im Kundenportal Ihres Stromanbieters), ob Ihre Grundlast an Strom ausreicht, um den erzeugten Strom selbst zu verbrauchen.

Kann ich auch Fördermittel für ein Balkonkraftwerk in Anspruch nehmen?

Um die Klimabonus-Förderung für die Errichtung eines Balkonkraftwerks in Anspruch nehmen zu können, muss ein Fachmann die Installation übernehmen. Die Beihilfe kann bis zu 62,5 % der Kosten (ohne MwSt.) mit einem Höchstbetrag von 1.562,5 €/kWp betragen, wenn das Angebot zwischen dem 1. Januar 2023 und dem 31. Dezember 2023 unterzeichnet wurde.

Das Antragsformular muss unbedingt von dem Fachmann unterschrieben werden, der sich um die Installation der Anlage gekümmert hat!

Pour que les modules placés à l'extérieur ne soient pas arrachés en cas de tempête et éviter tout risque de blessure, ils doivent être suffisamment fixés ou vissés.

Une centrale électrique de balcon est-elle rentable ?

Une centrale de balcon permet de réduire ses coûts d'électricité et est d'autant plus rentable qu'on réussit à autoconsommer l'électricité produite par celle-ci. Vérifiez donc (p. ex. sur le portail client de votre fournisseur d'électricité) si votre charge de base en électricité est suffisante pour consommer l'électricité produite.

Puis-je également bénéficier des aides pour une centrale électrique sur balcon ?

Pour bénéficier de l'aide Klimabonus pour la mise en place d'une centrale de balcon, il faut qu'un professionnel se charge de l'installation. L'aide peut s'élever jusqu'à 62,5 % des coûts (hors TVA) avec un maximum de 1.562,5 €/kWc si l'offre a été signée entre le 1er janvier 2023 et le 31 décembre 2023.

Le formulaire de demande d'aide doit impérativement être signé par le professionnel qui s'est occupé de la mise en place de l'installation !

**Neutrale und kostenlose Beratung:
Conseil neutre et gratuit:**

8002 90 20 | www.klima-agence.lu

PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat
50%





DIE PERSONALABTEILUNG STELLT SICH VOR LE SERVICE RESSOURCES HUMAINES SE PRÉSENTE

Die Gemeinde verfügt über eine Personalabteilung, deren Aufgabe derzeit von zwei Mitarbeitern wahrgenommen wird, die sich mit der Personalverwaltung befassen.

Die Gemeindeverwaltung von Monnerich beschäftigt derzeit Arbeitnehmer, die unter das kollektive Arbeitsabkommen für die Arbeitnehmer der Südgemeinden fallen, Arbeitnehmer mit intellektueller Aufgabe, Gemeindeangestellte sowie Gemeindebeamte.

Die Personalabteilung kümmert sich auch um die Verwaltung der Gehälter des Sozialamtes der Gemeindeverwaltung von Monnerich sowie des PIMODI.

Die Gesamtzahl der Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung beläuft sich derzeit auf 94.

Die Aufgaben der Personalabteilung sind unter anderem die folgenden:

- Planung und Verwaltung der Einstellungen von Personal (intern oder extern);
- Verwaltung der Mitarbeiterakten (Mitgliedschaften, Arbeitsmedizin, Gehaltsabrechnungen);
- Erstellung von Stellenbeschreibungen in Zusammenarbeit mit den Verantwortlichen der Abteilungen;
- Verwaltung der Arbeitszeiten, des Urlaubs und der Abwesenheiten;
- Führen von Mitarbeitergesprächen;
- Gehaltsabrechnung und -verwaltung;

La commune dispose d'un service des ressources humaines dont la tâche est actuellement assurée par deux collaborateurs qui s'occupent de la gestion du personnel.

L'administration communale de Mondercange occupe actuellement des salariés qui tombent sous la convention collective de travail pour les salariés des communes du sud, des salariés à tâche intellectuelle, des employés communaux ainsi que des fonctionnaires communaux.

Le service ressources humaines s'occupe également de la gestion des salaires de l'Office social de l'administration communale de Mondercange ainsi que de ceux du PIMODI.

Le nombre total des collaborateurs de l'administration communale s'élève actuellement à 94.

Les missions du service ressources humaines sont entre autres les suivantes :

- planification et gestion des recrutements du personnel (interne ou externe);
- gestion des dossiers des collaborateurs (affiliations, médecine du travail, fiche de traitement);
- élaboration des descriptions des tâches en collaboration avec les chefs de département;
- gestion du temps de travail, des congés et des absences;
- entretiens individuels avec les collaborateurs;
- gestion des salaires;

- Berechnung von Laufbahnen;
- Ermittlung des Aus- und Weiterbildungsbedarfs der Mitarbeiter und Verwaltung der Schulungen;
- Beratung und Information der Mitarbeiter über ihre Rechte und Pflichten als Mitarbeiter der Verwaltung;
- Beratung des Schöffenkollegiums in Bezug auf die geltenden gesetzlichen Bestimmungen;
- die Einhaltung der internen Regelungen («règlement d'ordre interne», Zeiterfassungssystem) überwachen;
- bei Nichteinhaltung der internen Regelungen Disziplinarmaßnahmen ergreifen.

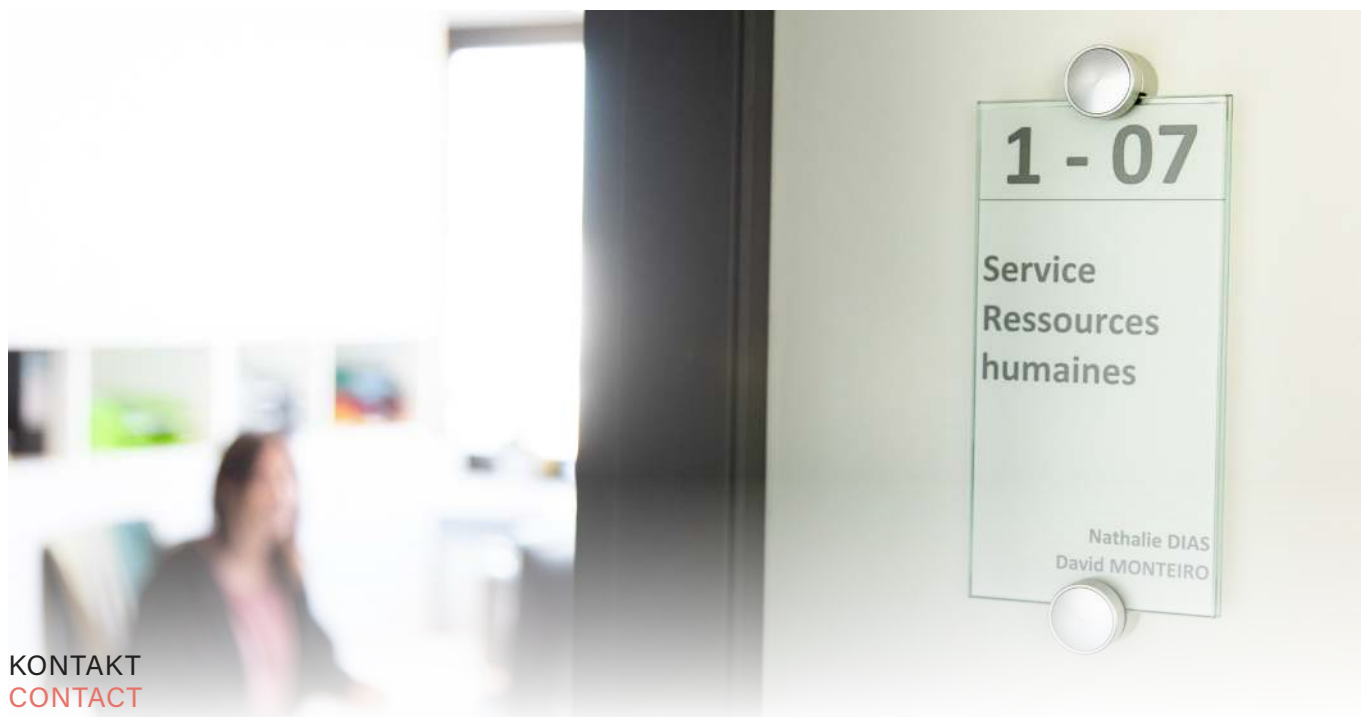
Die Personalabteilung arbeitet eng mit verschiedenen Stellen zusammen:

- dem Innenministerium in Bezug auf die Einstellung von Personal;
- dem Nationalen Institut für öffentliche Verwaltung in Bezug auf Schulungen;
- dem Centre Commun de la Sécurité sociale das sich um die Mitgliedschaft und die Lohn- und Gehaltserklärungen kümmert;
- der sektorübergreifende Dienst für Gesundheit am Arbeitsplatz und die Verwaltung der medizinischen Dienste des öffentlichen Sektors bezüglich der medizinischen Untersuchungen von Mitarbeitern;
- die Steuerverwaltung (Administration des contributions directes) für Steuererklärungen;
- externe private Unternehmen für Zeiterfassungs- und Lohnabrechnungsprogramme.

- calcul des carrières;
- identification des besoins en formation et en perfectionnement du personnel et gestion des formations;
- conseiller et informer le personnel sur leurs droits et obligations en tant que collaborateur auprès de l'administration;
- conseiller le collège échevinal concernant la législation applicable;
- veiller au respect des règlements internes (règlement d'ordre interne, système de pointage);
- appliquer des mesures disciplinaires en cas de non-respect des règlements internes.

Le service ressources humaines est en étroite collaboration avec différentes entités:

- le Ministère de l'Intérieur concernant le recrutement;
- l'Institut National d'Administration Publique concernant les formations;
- le Centre Commun de la Sécurité sociale concernant les affiliations et les déclarations de salaires;
- le service de santé au travail multisectoriel ainsi que l'administration des services médicaux du secteur public concernant les examens médicaux des collaborateurs;
- l'Administration des contributions directes concernant les déclarations d'impôts;
- des sociétés privées externes concernant les programmes de système de pointage et de salaires.



KONTAKT CONTACT

✉ rh@mondercange.lu

Chef de service

Nathalie Dias

☎ 55 05 74 - 436

✉ nathalie.dias@mondercange.lu

David Monteiro

☎ 55 05 74 - 437

✉ david.monteiro@mondercange.lu



VORSTELLUNG DER ABTEILUNG FÜR KULTUR UND KOMMUNIKATION PRÉSENTATION DU DÉPARTEMENT CULTURE ET COMMUNICATION

Eine Gemeindeverwaltung ist, wie der Name schon sagt, eine Instanz, deren eigentlicher Zweck darin besteht, ein bestimmtes Gebiet zu verwalten. Dieser Begriff mag auf den ersten Blick trocken klingen, doch wenn man die zahlreichen Rollen, die unsere Gemeinden zu erfüllen haben, im Detail analysiert, stellt man schnell fest, dass sie weit mehr sind als bloße Verwaltungsbehörden. Neben der Erfüllung ihrer Pflichtaufgaben verfolgen sie oft eine ganze Reihe von sogenannten freiwilligen Aufgaben.

Zwei fakultative Aufgaben, die in den letzten Jahren einen großen Bedeutungszuwachs erfahren haben, sind Kultur und Kommunikation. Zwei allgemeine Begriffe, die insofern zusammenpassen, als dass immer mehr Gemeinden ein qualitativ hochwertiges Kultur- und Veranstaltungsangebot schaffen und gleichzeitig ihre Verbindung zu den Bürgern durch eine klare und transparente Kommunikation stärken möchten. Hieraus resultiert die Schaffung der Abteilung „Kultur und Kommunikation der Gemeinde Monnerich“.

Es handelt sich um ein fünf-köpfiges Team (drei Beamte und zwei technische Bedienstete), deren Zuständigkeiten umfassend und vielfältig sind.

Einerseits geht es darum, den Bedarf an Kommunikation, Marketing und Öffentlichkeitsarbeit zu decken. Eine moderne Verwaltung muss transparent und bürgernah sein. Durch die Einrichtung von Kommunikationskanälen, die mithilfe digitaler Tools wie der Website und der Facebook-Seite regelmäßig aktualisiert werden, verschafft sich die Abteilung die Mittel, um einen regelmäßigen Kontakt mit den Bürgern

Une administration communale, comme son nom l'indique, est une instance dont la raison d'être est d'administrer un territoire donné. Cette notion peut paraître fade au premier abord, mais si l'on analyse en détail les nombreux rôles que doivent endosser nos communes, on remarque très vite qu'elles sont bien plus que de simples organes de gestion administrative. En plus de remplir leurs missions obligatoires, elles poursuivent souvent toute une multitude de missions dites facultatives.

Deux missions facultatives qui ont connu un important essor ces dernières années sont celles de la culture et de la communication. Deux termes généraux qui s'accordent dans le sens que de plus en plus de communes souhaitent mettre en place une offre culturelle et événementielle de qualité, tout en renforçant son lien avec le citoyen à travers une communication claire et transparente. D'où la création du département « culture et communication de la commune de Mondercange ».

C'est une équipe de 5 personnes (3 agents administratifs et 2 agents techniques) dont les responsabilités sont multiples et diverses.

D'une part il s'agit de pallier les besoins en communication, marketing et relations publiques. Une administration moderne se doit d'être transparente et au plus proche du citoyen. Avec la mise en place de canaux de communication, mis à jour régulièrement à l'aide des outils numériques tels les sites internet et la page Facebook, le département se donne les moyens de garder un contact régulier

zu pflegen. Auf klassischere Art und Weise ist die Abteilung auch für die angemessene Veröffentlichung von Gesetzestexten wie Bekanntmachungen oder Gemeinderatsberichte verantwortlich. In Form des „Monnerecher Buet“, der alle drei Monate erscheint, bemüht sich die Abteilung, der Öffentlichkeit alle wichtigen Informationen, Veranstaltungen und Fakten der Gemeinde zu präsentieren. Dies ist eine wichtige Aufgabe im Rahmen einer verantwortungsbewussten Gemeindepolitik. Darüber hinaus ist das Gemeindeblatt ein wertvoller Spiegel der Gegenwart und stellt ein nützliches Medium für die Nachwelt dar.

Neben dem administrativen Kommunikationsbedarf wurde in den letzten Jahrzehnten verstärkt die Organisation von öffentlichen Veranstaltungen und kulturellen Programmen auf kommunaler Ebene gefördert. Es ist heute allgemein üblich, dass eine Gemeinde aus eigener Kraft oder im Zusammenschluss mit Dritten Veranstaltungen organisiert, die zur Lebensqualität ihrer Einwohner beitragen.

Um es mit den Worten des belgischen Autors Robert Wilkin zu sagen, umfasst das Gemeinwohl „...das Notwendige, das Nützliche und das Angenehme der kommunalen Gemeinschaft.“

Hier geht es also sehr wohl um den „angenehmen“ Teil dieses Ausspruchs. Das Image einer Verwaltung hat oftmals die Tendenz, eine starre, ja sogar bittere Prägung zu haben. Dies ist bei der Gemeinde nicht mehr der Fall. Als bürgernaheste Verwaltungseinrichtung hat sie sich mit den gesellschaftlichen Bedürfnissen weiterentwickelt. Die Einwohner möchten nicht nur einfache Verwaltete sein, sondern auch in einer angenehmen Umgebung leben. Die Abteilung Kultur und Kommunikation bemüht sich, zu diesem Rahmen beizutragen, indem sie regelmäßig interessante öffentliche Veranstaltungen organisiert und Partnerschaften mit Dritten zur Realisierung von Projekten eingeht, wie bei den Veranstaltungen von Esch2022.

Sie ist darüber hinaus auch der erste Ansprechpartner für die lokalen Vereine, indem sie als Bindeglied zwischen Vereinen und Gemeinderat agiert. Das ultimative Ziel all dessen ist es, das Zugehörigkeitsgefühl der Bürger zu stärken. Es bedeutet, ein attraktives Lebensumfeld für Jung und Alt zu schaffen, vor allem aber das Zusammenleben zu fördern.

KONTAKT

CONTACT

✉ redaction@mondercange.lu

Chef de service

Vincent Peffer

☎ 55 05 74 - 460

✉ vincent.peffer@mondercange.lu

Vanessa Draut

☎ 55 05 74 - 464

✉ vanessa.draut@mondercange.lu

Sven Kaulmann

☎ 55 05 74 - 465

✉ sven.kaulmann@mondercange.lu

Akim Schmit

☎ 55 05 74 - 462

✉ akim.schmit@mondercange.lu

Ken Waldbillig

☎ 55 05 74 - 463

✉ ken.waldbillig@mondercange.lu

avec les administrés. Dans une optique plus classique, il incombe aussi au département de veiller à la bonne publication des textes légaux tels que les avis ou encore les rapports du conseil communal. C'est dans la forme du « Monnerecher Buet », qui paraît tous les trois mois, que le département s'efforce de présenter au public toutes les informations, manifestations et faits importants de la commune. C'est une tâche importante, dans un contexte de bonne gouvernance. De plus, le bulletin communal est un précieux aperçu de son temps et constitue un support utile à la postérité.

Outre les besoins administratifs en communication, ces dernières décennies ont connu un renforcement dans l'organisation de manifestations publiques et programmes culturels au niveau communal. Il est aujourd'hui communément acquis qu'une commune organise par ses propres moyens ou par association avec des tiers des événements qui contribuent à la qualité de vie de ses résidents.

Pour reprendre les mots de l'auteur belge Robert Wilkin l'intérêt communal « ... comporte le nécessaire, l'utile et l'agréable de la collectivité communale. »

Il est donc ici bien question du volet « agréable » de cet adage. L'image d'une administration a souvent tendance à avoir une connotation rigide, voir même âpre. Il n'en est plus ainsi pour la commune. En tant qu'organe administratif le plus proche des citoyens, elle a su évoluer avec les besoins sociétaux. Les résidents ne souhaitent pas uniquement être de simples administrés, mais ils souhaitent vivre dans un cadre agréable.

Le département culture et communication s'efforce de contribuer à ce cadre en organisant régulièrement des manifestations publiques intéressantes et en mettant en place des partenariats avec des tiers en vue de la réalisation de projets, comme lors des événements d'Esch2022.

Mais il est aussi le premier partenaire des associations locales en faisant le lien entre les décideurs associatifs et le conseil communal. Le but ultime de tout cela est de renforcer le sentiment d'appartenance des citoyens. C'est de mettre en place un cadre de vie attrayant pour jeunes et moins jeunes, mais c'est avant tout la promotion du vivre-ensemble.

RETROSPECTIVE THÉ DANSANT | 21.05.2023



Am 21. Mai lud die Dritt-Alters und Gesundheits-Kommission zum „Thé Dansant“ ins Kulturzentrum „Beim Nèssert“ ein. In diesem Rahmen fand auch eine feierliche Schecküberreichung an „Monnerench Hëllef“ statt. Anlässlich der vergangenen „Thé Dansants“ und der über die Wintermonate wöchentlich organisierten Tanzkurse konnten insgesamt 6.600 Euro gesammelt werden.

Le 21 mai, la Commission du 3e âge et de la santé a organisé un „Thé Dansant“ au centre culturel „Beim Nèssert“. Dans ce cadre, une cérémonie de remise de chèque à „Monnerench Hëllef“ a également eu lieu. Lors des précédentes éditions des „Thé Dansant“ et des cours de danse organisés hebdomadairement pendant les mois d'hiver, un total de 6.600 euros a pu être récolté.



RETROSPECTIVE

FÊTE DES VOISINS | 26.05.2023

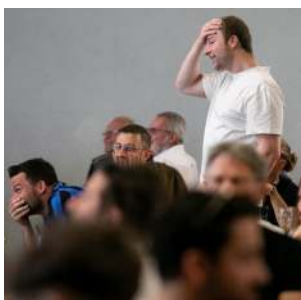


Am 26. Mai beteiligte sich die Gemeinde Monnerich an der nationalen „Fête des Voisins“. Ziel der Veranstaltung ist es, die Beziehungen zwischen Nachbarn zu stärken oder ihr Kennenlernen zu erleichtern. Mittlerweile ist es zur Tradition geworden, dass sich der Schöffenrat die Zeit nimmt und den verschiedenen Strassenfesten in unseren Ortschaften einen kurzen Besuch abstattet.

Le 26 mai, la commune de Mondercange a participé à la „Fête des Voisins“ nationale. L'objectif de cette manifestation est de renforcer les liens entre voisins ou de faciliter leur rencontre. Il est devenu une tradition que le collège échevinal prenne le temps de rendre une petite visite aux différentes fêtes de rue de nos localités.



PUBLIC VIEWING FINALE DE LA CHAMPIONS LEAGUE | 10.06.2023



KEELECLUB „KUEBEN UM DILL“ CHAMPION DE LUXEMBOURG | 16.06.2023



Am 16. Juni gratulierte der Schöffenrat den Mitgliedern des Kegelclubs „Kueben um Dill“ zu ihrem Landesmeister-Titel der Saison 2022/2023. In einem spannenden Finale konnte sich der Steinbrücker Club gegen die Mannschaften „Bieles 2000“ und „Eenegkeet Hoscheid“ durchsetzen.

Le 16 juin, le collège échevinal a félicité les membres du club de quilles „Kueben um Dill“ pour leur titre de „Champion de Luxembourg“ de la saison 2022/2023. L'équipe de Pontpierre s'est battue dans la finale contre les équipes „Bieles 2000“ et „Eenegkeet Hoscheid“.

SPENDE AN DIE VEREINIGUNG „LUX-LAGOS“ DONATION EN FAVEUR DE L'ASSOCIATION «LUX-LAGOS»



Kürzlich hat die Gemeinde Monnerich der Vereinigung „Lux-Lagos“ Schutzmasken (chirurgische und FFP2), Desinfektionsmittel, Handcreme, Schutzhauben für Haare und Schuhe, Sicherheitsvesten, Covid-19 Schnelltests sowie Schulbeutel gespendet.

Wie die nebenstehenden Fotos belegen ist das Material in Nigeria angekommen und wurde von den Einwohnern der grössten Stadt des Landes dankend angenommen.



Récemment, la commune de Mondercange a fait don à l'association „Lux-Lagos“ de masques de protection (chirurgicaux et FFP2), de désinfectants, de crème pour les mains, de bonnets de protection pour cheveux et chaussures, de gilets de sécurité, de tests rapides Covid-19 ainsi que de sacs d'école.

Comme en témoignent les photos ci-contre, le matériel est arrivé au Nigeria et a été accueilli avec un grand merci par les habitants de la plus grande ville du pays.



Informations et photos: facebook.com/luxlagosasbl



WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

NATIONALFEIERDAG JOURNÉE DE LA FÊTE NATIONALE | 23.06.2023



Im Rahmen der Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag wurde Herr Mike Muller (v.r.) für seinen langjährigen Dienst als Gemeindearbeiter und nun Busfahrer (25 Jahre), sowie Herr Claude Weis (v.l.) für sein Ehrenamt bei der freiwilligen Feuerwehr (30 Dienstjahre) ausgezeichnet.

Dans le cadre de la cérémonie de la fête nationale, Monsieur Mike Muller (a.d.) a été récompensé pour ses longues années de service en tant qu'ouvrier communal et dorénavant chauffeur d'autobus (25 ans), ainsi que Monsieur Claude Weis (a.g.) pour son bénévolat au sein des pompiers volontaires (30 années de service).





Kino AM PARK



Vom 11. bis 13. August fand die erste Ausgabe des „Kino am Park“ im Park Molter statt. Trotz eines wettermäßig eher unbeständigen Sommers, meinte es das Wetter gut mit den Besuchern. So konnten die insgesamt sechs Vorführungen trocken über die Bühne gehen.

Ob gemütlich in einem der Strandkörbe, entspannt im Liegestuhl oder auf der mitgebrachten Picknick-Decke: die Kreativität der Besucher war mindestens genauso abwechslungsreich wie die Filme, die über den großen Bildschirm liefen.

Neben Animationsfilmen für die jüngeren Besucher, lockten bei Einbruch der Dunkelheit romantische Komödien und energiegeladene Actionfilme ein erwachsenes Publikum in den Park.

Für das leibliche Wohl sorgten der „Schöffsmodellbau Club Monnerech“, der Supporter Club des FC Monnerech „Monnerecher Bounesäck“, der Freizeitclub „Nii méi niichter“ sowie der erst im Mai eröffnete „Gimbiss“. Nach dem großen Erfolg steht einer zweiten Ausgabe in 2024 nichts im Weg...

La première édition du «Kino am Park» a eu lieu du 11 au 13 août au parc Molter. Malgré un été plutôt instable sur le plan météorologique, le temps a été clément avec les visiteurs. Ainsi, les six projections se sont déroulées au sec.

Que ce soit confortablement installé dans l'une des fauteuils de plage, détendu dans une chaise longue ou sur la couverture de pique-nique que les visiteurs avaient apporté, la créativité des spectateurs était au moins aussi variée que les films qui défilaient sur le grand écran.

Outre les films d'animation pour les jeunes visiteurs, des comédies romantiques et des films d'action pleins d'énergie ont attiré un public adulte à la tombée de la nuit.

Le «Schöffsmodellbau Club Monnerech», le club de supporters du FC Monnerech «Monnerecher Bounesäck», le club de loisirs «Nii méi niichter» ainsi que le «Gimbiss», qui n'a ouvert ses portes qu'en mai, se sont chargés de la restauration. Après ce grand succès, rien ne s'oppose à une deuxième édition en 2024...



RECKBLÉCK OP D'VAKANZAKTIVITÉITE VUM JUMO



Beachvolleyball zu Esch



Ausflug an't Phantasialand op Brühl



Gladiator Run





Trampolinpark zu Metz



Gruppespiller



Besuch am Europapark zu Rust



En Tour iwwert Schueberfouer



DANIELLE GRÜNEISEN UND DIANE DONNEN EIN ABENTEUER, ABER VOR ALLEM, EINE HERZENSANGELEGENHEIT

Die Idee, eine generationenübergreifende Einrichtung zu schaffen, die Menschen in geselliger Runde beherbergt und einen Treffpunkt zum Austausch und zur Kontaktpflege bietet, geht auf das Jahr 1996 zurück.

Wie bei jedem neuen Projekt, insbesondere bei Projekten, die sich an Menschen richten, waren die Unsicherheiten groß. Der Erfolg des Clubs war am Anfang eher bescheiden. Mit nicht mehr als vier Gästen pro Tag zum Mittagessen brauchte die Einrichtung noch einige Jahre, um sich zu etablieren und vor allem die Atmosphäre zu schaffen, die später den Erfolg des Clubs ausmachen sollte.

Es ist an der Zeit, zwei Damen kennenzulernen, die sich allmählich dem Ende ihrer beruflichen Laufbahn nähern und die durch ihre Hingabe, ihre Nächstenliebe und vor allem ihr großes Herz zum Erfolg dieses Projekts beigetragen haben.

Im Dezember 2001 stieß Danielle Grüneisen als Putzfrau zum kleinen Team des Clubs. Mit ihrer natürlichen Dynamik gewappnet, übernahm sie zahlreiche Aufgaben, die oftmals die Erwartungen ihrer Vorgesetzten übertrafen. Aufgrund fehlender Mittel und der kleinen Mannschaft, übernahm Danielle bei Bedarf die Rolle der Fahrerin, der Begleiterin zu den Schwimmkursen und sogar die der Küchenhilfe. Letztere Aufgabe verschafft ihr das Vertrauen der Direktion, die ihr später den Wechsel zum Restaurantteam ermöglicht. In dieser Aufgabe konnte sie sich entfalten. Sie war nicht nur eine Kellnerin, die den Gästen jeden Wunsch von den Augen abliest, sondern wurde zu einer echten Ansprechpartnerin. „Das Gespräch mit den Gästen, das Zuhören ihrer

**Die guten Zeiten
haben die
weniger guten
bei weitem
übertriften**

Danielle Grüneisen

Geschichten und das Eingehen auf ihre Probleme war das, was mir an meiner Arbeit am meisten Spaß gemacht hat“, sagte Danielle und fügte hinzu, dass sie sich nie als gewöhnliche Kellnerin gefühlt habe, sondern vielmehr als Vertraute für Menschen, die oft nicht wussten, wohin sie sonst gehen sollten, um über ihren Alltag zu sprechen.

Danielle erklärt, dass die Gäste nicht einfach nur kamen, um gemeinsam zu Mittag zu essen, sondern vor allem wegen der Gesellschaft, und, dass man deshalb sehr aufgeschlossen sein müsse. Sie gab auch zu, dass es viele schwierige Momente gab, sei es wegen des Verlusts eines Bekannten im Club oder wegen organisatorischer Probleme in der Anfangszeit. Aber man musste immer in der Lage sein, zu reagieren und sich den Situationen zu stellen, wie sie kamen. Sie resümiert abschließend, dass „die guten Zeiten die weniger guten bei weitem übertreffen“. Außerdem konnte sie sich auf die anderen Teammitglieder der ersten Stunde verlassen.

Eine solche Struktur erfordert auch eine solide administrative Unterstützung. Diane Donnén, die im Januar 2002 ihren Dienst antrat, übernahm von Anfang an die mit dem Club verbundenen Verwaltungsaufgaben. Ob Terminkalender, Rechnungsstellung, verschiedene Publikationen und dergleichen - wie Danielle merkt auch sie schnell,

dass sie flexibel sein muss, um alles zu schaffen. Diane blickt auf ihre Jahre zurück und erzählt mit einem Schmunzeln, dass die Dinge nicht immer gut strukturiert waren. Die Direktion hatte konkrete Pläne und es ging darum, alles zu tun, um sie umzusetzen. Die erste Herausforderung bestand darin, für die Leute interessant zu sein.

Diane war sich der, manchmal besonderen, Arbeitsbedingungen durchaus bewusst und zögerte nicht, den Mitarbeitern zur Seite zu stehen, auch wenn es nichts mit ihrer Arbeit zu tun hatte. „So war das eben“, sagt sie und lacht, „wenn man im Team arbeitet, muss man zusammenhalten, sonst funktioniert es nicht und im Seniorenclub hätte es auch nicht anders funktioniert“.

Nach beharrlicher Kundengewinnung und ständiger Erweiterung des Angebots zählte der Club im Jahr 2015 je nach Menüangebot täglich zwischen 40 und 50 Stammkunden. Weit entfernt von den bescheidenen Anfängen und Architekten ihres eigenen Erfolgs musste das Team erneut die Ärmel hochkrempeln, um der wachsenden Nachfrage gerecht zu werden. Mahlzeiten und außergewöhnliche Feierlichkeiten kamen zur üblichen Arbeitsbelastung hinzu. Nach langen Abenden mit Musik und den Gästen ging es am Morgen wieder los, jeder an seinem Platz. „Und immer mit der gleichen Dynamik und dem gleichen Lächeln auf den Lippen“, nicken beide.

Die Früchte ihrer Arbeit waren ein Gefühl der Zusammengehörigkeit. Der menschliche Kontakt, die Gespräche am Nachmittag bei einer Tasse Kaffee, die Spaziergänge im Wald und die kulturellen Ausflüge haben unzerstörbare Beziehungen geknüpft. Der Seniorenclub wurde mehr als nur eine generationsübergreifende Einrichtung, er wurde zu einer echten Familie, mit all ihren Höhen und Tiefen, aber

immerhin einer Familie. Die mit Covid-19 verbundene Pandemie hat leider viele gute Gewohnheiten durchkreuzt. Die schwerwiegenden Einschränkungen im Gesundheitsbereich, einschließlich der Maßnahmen zur sozialen Abschirmung, haben wichtige Verbindungen unterbunden. Das Clubteam versuchte alles, um den Kontakt aufrechtzuerhalten, aber die Annullierung der Kurse, die Schließung des Restaurants und die vollständige Einstellung unserer Gesellschaft führten unweigerlich zu einem Verlust von Kunden.

Doch Danielle und Diane halten sich nicht lange mit dieser düsteren Zeit auf. Sie betonen mit großer Zuversicht, dass jetzt der Wiederaufbau ansteht und dass die zukünftigen Mitarbeiter des Clubs „à Bosselesch“ die Möglichkeit haben werden, eine gesellige Gemeinschaft aufzubauen, die auf Vertrauen, Respekt und einem guten Zusammenleben beruht.

Auf die Frage, was sie von ihrer Zeit im Club in Erinnerung behalten werden, stimmen sie in den gleichen Punkten überein: die Zufriedenheit der Menschen, der unkomplizierte Kontakt mit Menschen, die sie als mehr als nur Kunden betrachteten, und natürlich die Dankbarkeit eben dieser Menschen, die das Gefühl, willkommen zu sein, mit unerschütterlicher Treue belohnten.

Diese beiden Mitarbeiterinnen hatten nicht nur eine Stelle inne, sondern arbeiteten beide mit Leib und Seele für die Interessen der Menschen in unserer Gemeinde, und so kann man hier von einer echten Herzensangelegenheit sprechen.



Ein Gruppenfoto zum Abschied (v.l.n.r.): Jeannot Fürpass, Serge Gaspar, John Van Rijswijk, M. Philippe Donnen, Diane Donnen, Danielle Grüneisen, Marianne Weisgerber, Marianne Baustert-Berens, Danielle Juchem-Bastian.

UNE AVENTURE, MAIS AVANT TOUT, UNE HISTOIRE DE COEUR

L'idée de créer une structure intergénérationnelle, pouvant accueillir des personnes dans la convivialité et offrir un lieu de rencontre propice à l'échange et à la socialisation, remonte à l'année 1996.

Comme pour tout nouveau projet, et surtout ceux ayant pour cible des personnes, l'appréhension fut grande. Dès ses débuts, le succès du club ne pouvait être qualifié que de relatif. Avec pas plus de 4 clients par jour au repas de midi, il fallut encore quelques années à la structure pour trouver ses marques et surtout créer cette ambiance qui fera son succès par la suite.

C'est le moment d'aller à la rencontre de deux dames qui, tout doucement, arrivent au terme de leurs carrières professionnelles et qui, par leur dévouement, leur amour du prochain et surtout leurs grands cœurs, ont contribué à la réussite de ce projet.

En décembre 2001, c'est Danielle Grüneisen qui rejoint la petite équipe du club en tant que femme de ménage. Armée de son dynamisme naturel, elle assume de nombreuses tâches qui souvent dépassent les attentes de ses supérieurs. Faute de moyens et vue la taille de l'équipe, Danielle s'improvise au besoin, chauffeuse, accompagnatrice lors des cours de natation et même aide-cuisinière. Cette dernière tâche lui fera gagner la confiance de la direction qui lui permet par la suite le transfert vers l'équipe du restaurant. C'est dans cette tâche qu'elle a pu s'épanouir. Plus qu'une femme de salle qui répond aux moindres attentes de ses clients, elle devint une réelle interlocutrice.

« Échanger avec les clients, écouter leurs histoires et faire preuve d'une attention particulière à leurs problèmes, fut ce qui me plaisait le plus dans mon

travail » dit Danielle en rajoutant qu'elle ne s'est jamais sentie comme une simple serveuse mais plus comme confidente pour des personnes qui souvent n'avaient nulle part où aller pour parler de leur quotidien.

Danielle explique que les clients ne venaient pas simplement pour partager le repas de midi, mais ils venaient surtout pour la compagnie et que c'est pour cela qu'il fallait faire preuve d'une grande ouverture d'esprit. Elle avoue également qu'il y avait de nombreux moments difficiles, que ce soit due à la perte d'une connaissance au sein du club ou à cause de problèmes organisationnels dans les premiers temps. Mais il fallait toujours savoir rebondir et faire face aux situations telles qu'elles se présentaient. Elle conclue en soulignant que « les bons moments surplombent largement les moins bons ». De plus, elle pouvait compter sur les autres membres de l'équipe de première heure.

Un telle structure nécessite également un support administratif solide. Entrée en service en janvier 2002, Diane Donnen assume dès ses débuts les responsabilités administratives liées au club. Que ce soit l'agenda, la facturation, les diverses publications et autres, à l'instar de Danielle, elle remarque très vite que, pour bien faire, elle devra faire preuve de flexibilité. Diane reflète sur ses années et raconte en souriant que les choses n'étaient pas toujours bien structurées. La direction avait des plans concrets et il s'agissait de tout faire pour les mettre en œuvre. Le premier défi fut d'attirer les gens. Diane était bien consciente des conditions de travail parfois



particulières et n'hésitait pas à venir au renfort des collaborateurs, même quand cela n'avait rien à voir avec son travail. « C'était comme ça » dit-elle en rigolant « quand on travaille en équipe, il faut savoir se serrer les coudes, sinon ça ne fonctionne pas et au club senior ça n'aurait pas fonctionné autrement ».

En 2015, après un travail de démarchage acharné et une constante expansion de l'offre, le club comptait plus 40-50 clients réguliers par jour selon les menus proposés.

Loin des humbles débuts et architectes de leur propre succès, l'équipe dut à nouveau se retrousser les manches pour faire face à la demande grandissante. Repas et fêtes exceptionnelles viennent se rajouter à la charge de travail habituelle. Après de longues soirées en musique avec les clients, le matin c'était de nouveau chacun à son poste. « Et toujours avec le même dynamisme et le sourire aux lèvres » elles acquiescent toutes les deux.

Le fruit de leur travail fourni fut le sentiment de cohésion. Le contact humain, les discussions l'après-midi autour d'un café, les promenades en forêts et les sorties culturelles ont tissé des liens indéfectibles. Le club senior devint plus qu'une structure d'accueil intergénérationnelle, il devint une véritable famille, certes avec ses hauts et ses bas, mais une famille quand bien même.

La pandémie liée au Covid-19 a malheureusement contrecarré nombreuses bonnes habitudes. Les lourdes restrictions sanitaires, dont notamment les mesures de distanciation sociale, ont rompu des liens importants. L'équipe du club a tant bien que mal mis tout en œuvre pour garder le contact, mais l'annulation des cours, la fermeture du restaurant tout comme l'arrêt total de notre société ont mené à une inévitable perte de clients.

Mais Danielle et Diane ne s'attardent pas sur cette période lugubre. C'est avec beaucoup d'assurance qu'elles soulignent que l'heure est à la reconstruction et que les prochains collaborateurs du club « a Bosselesch » auront tout le loisir de construire eux aussi une communauté conviviale basée sur la confiance, le respect et le bon vivre-ensemble.

En demandant ce qu'elles garderont en souvenir de leurs années passées au club, elle s'accordent sur les mêmes points: la satisfaction des gens, le contact aisé avec des personnes qu'elles considéraient comme plus que de simples clients et bien sûr la reconnaissance de ces mêmes personnes qui ont récompensé le sentiment d'être les bienvenus par une fidélité inébranlable.

Ces deux collaboratrices n'occupent pas seulement un poste, elles ont toutes les deux œuvrées corps et âme dans l'intérêt des habitants de notre commune et c'est ainsi qu'on peut parler ici d'une véritable histoire de cœur.





SOUS LA DIRECTION DE LA CHEFFE DE CHŒUR
ADRIANA MITU | ORGANISTE: JOS MAJERUS

HOMMAGE À JEAN-PIERRE KEMMER

VE, 08.12.2023, 20H00 | HOWALD, ÉGLISE
SA, 09.12.2023, 20H00 | RÉMICH, ÉGLISE
DI, 10.12.2023, 17H00 | MONDERCANGE, ÉGLISE

15 € | 7,50 € (jeunes <27 ans) | 1,50 € (Kulturpass)

A l'occasion du 100e anniversaire de Jean-Pierre Kemmer, une rétrospective chorale de cet important compositeur luxembourgeois du 20e siècle est proposée.

Une commande de composition du ministère de la Culture.
Une initiative de la Chorale Steebrücken-Biergem en collaboration avec l'Institut Européen de Chant Choral (INECC) Luxembourg et l'Union Saint Pie X.



ëmmer fir dech do!



MONNERECH CITY APP

GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN IOS

JUMO HORROR NIGHT

**EE RALLYE ZU MONNERECH
MAT GRUPPEN VUN
2-4 PERSOUNEN**

**PRÄIS: GRATIS
ALTER: 12+**

**28.10.2023
AB 19H00**

TRAUS DE DECH!?



UMELLUNG AM VIRAS BIS DE 25.10.2023 • TEL: 55 05 74 - 560 • E-MAIL: INFO@JUMO.LU



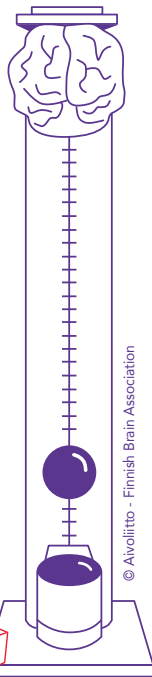
Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuurger Associatioun fir Beträffener vun engem Hiereschlag

All Dag krée 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - 112 - Zäit = Gehier

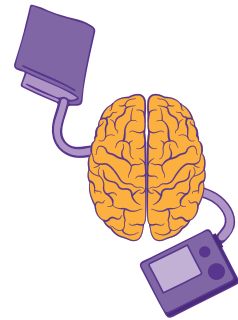
Wie hoch ist Ihr Risiko?

Dieser Test soll dabei helfen, das Risiko, einen (erneuten) Schlaganfall zu erleiden, einzuschätzen.



Ja Nein

- ☐ ☐ Haben Sie bereits einen Schlaganfall oder eine transitorische ischämische Attacke, kurz TIA, erlitten?
- ☐ ☐ Haben Ihre nahen Verwandten (Mutter, Vater) einen Schlaganfall erlitten?
- ☐ ☐ Sind Sie wegen Herzrhythmusstörungen oder Vorhofflimmern in Behandlung?
- ☐ ☐ Wurde bei Ihnen eine Verengung der Halsschlagader (Karotis-Arterie) festgestellt?
- ☐ ☐ Liegt Ihr Blutdruck bei 140/90 mmHg oder höher?
- ☐ ☐ Sind Sie Diabetiker?
- ☐ ☐ Rauchen Sie?
- ☐ ☐ Liegt Ihr Cholesterin bei 240 mg/dl oder höher?
- ☐ ☐ Leiden Sie unter Migräne mit Aura?
- ☐ ☐ Trinken Sie regelmäßig Alkohol?
- ☐ ☐ Sind Sie weniger als drei Tage pro Woche körperlich aktiv?



Werden mehr als 5 der folgenden Fragen mit "Ja" beantwortet, ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen.

© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

F

Face = Gesicht

Bitten Sie den Patienten zu lächeln.
Ist das Lächeln asymmetrisch?



A

Arms = Arme

Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben.
Sinkt ein Arm nach unten?



S

Speech = Sprache

Ist die Sprache verwaschen oder komisch?
Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz
z.B. "Der Himmel ist blau" zu wiederholen.



T

Time = Zeit

Erkennen Sie eines dieser Symptome:
umgehend 112 wählen !!!



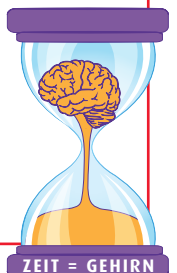
112

Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten Sie auf freie Atemwege
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



ZEIT = GEHIRN

Agenda Oktober

- 02.10.** Petanque
10.00-12.00 Uhr
im Stade John Grün in Mondorf
- 15.10.** Therapeutische körperliche Sportaktivität
10.00-12.00 Uhr
im RehaCenter
- 23.10.** **Welttag des Schlaganfalls**
Konferenz
16.00-19.00 Uhr
im Bettenburger Schloss

Agenda November

- 19.11.** Therapeutische körperliche Sportaktivität
10.00-12.00 Uhr
im RehaCenter
- 26.11.** **Porte ouverte**
10.00-11.00 Uhr
Risikofaktor Diabetes !
11.00-12.00 Uhr
Singen mit Camille Kerger
im Centre culturel Huncherange

Agenda Dezember

- 03.12.** Therapeutische körperliche Sportaktivität
10.00-12.00 Uhr
im RehaCenter
- 10.12.** **Porte ouverte**
10.00-11.00 Uhr
Bewegungstherapie nach Schlaganfall
11.00-12.00 Uhr
Singen mit Camille Kerger
im Centre culturel Huncherange

Blëtz a.s.b.l. Lëtzebuurger Associatioun fir Beträffener vun engem Hiereschlag

Tel. 26 51 35 51 • info@bletz.lu • www.bletz.lu • CCPL IBAN LU84 1111 7009 1792 0000





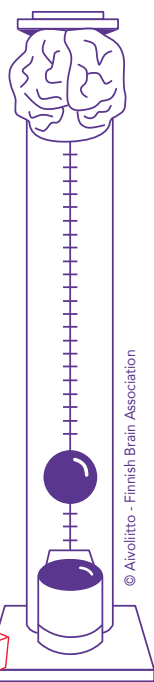
Blëtzt a.s.b.l.

Association luxembourgeoise pour concernés d'un accident vasculaire cérébral

Chaque jour 4 personnes ont un AVC
au Luxembourg - 112 - Temps = Cerveau

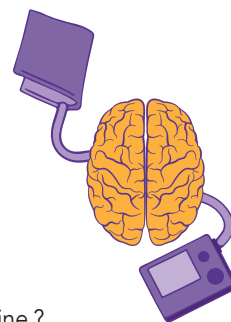
Quel est votre risque ?

Ce test peut servir à évaluer votre risque d'un (nouvel) accident vasculaire cérébral (= AVC).



Oui Non

- ☐ ☐ Avez-vous déjà eu un accident vasculaire cérébral (AVC) ou un accident ischémique transitoire (AIT) ?
- ☐ ☐ Parmi votre famille proche (père, mère), quelqu'un a-t-il fait un AVC ?
- ☐ ☐ Êtes-vous traité(e) pour des troubles du rythme cardiaque ou de la fibrillation auriculaire ?
- ☐ ☐ A-t-on diagnostiqué chez vous un rétrécissement de l'artère carotide ?
- ☐ ☐ Votre tension artérielle avoisine-t-elle 140/90 mmHg ou plus ?
- ☐ ☐ Êtes-vous diabétique ?
- ☐ ☐ Fumez-vous ?
- ☐ ☐ Votre taux de cholestérol avoisine-t-il 240mg/dl ou plus ?
- ☐ ☐ Souffrez-vous de migraines avec aura ?
- ☐ ☐ Buvez-vous régulièrement de l'alcool ?
- ☐ ☐ Faites-vous de l'exercice physique moins de trois fois par semaine ?



Si vous avez répondu "Oui" à plus de 5 questions, il est recommandé de consulter un neurologue !

© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

F

Face = visage

Demandez au patient de sourire.
Le sourire est-il asymétrique ?



A

Arms = bras

Demandez-lui de lever les deux bras.
Un des deux bras tombe ?



S

Speech = parole

Faites-le parler ou répéter une phrase simple
p.ex. le ciel est bleu.
A-t-il du mal à parler ou à articuler ?



T

Time = temps

Si le patient présente un de ces signes,
appelez immédiatement le 112 !!!



112

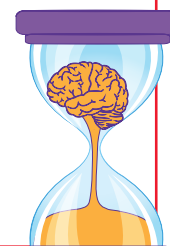
112

Informations importantes pour les secours :

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretemps :

- Dégagez les voies respiratoires !
- Évitez toute alimentation solide ou liquide !



TEMPS = CERVEAU

Agenda Octobre

- 02.10.** Pétanque
10.00-12.00 hrs
au stade John Grün à Mondorf
- 15.10.** Activité physique thérapeutique
10.00-12.00 hrs
au Rehazenter
- 23.10.** **Journée mondiale de l'AVC**
Conférence
16.00-19.00 hrs
au château de Bettembourg

Agenda Novembre

- 19.11.** Activité physique thérapeutique
10.00-12.00 hrs
au Rehazenter
- 26.11.** **Porte ouverte**
10.00-11.00 hrs
Le diabète, un facteur à risque !
11.00-12.00 hrs
Séance de chant avec Camille Kerger
au Centre culturel Huncherange

Agenda Décembre

- 03.12.** Activité physique thérapeutique
10.00-12.00 hrs
au Rehazenter
- 10.12.** **Porte ouverte**
10.00-11.00 hrs
Après un AVC, il faut bouger pour aller mieux !
11.00-12.00 hrs
Séance de chant avec Camille Kerger
au Centre culturel Huncherange



Am Centre Arthur Thinnes D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech

All Mëttwochs ass Kaffisstuff vun 13h30 bis 18h00. Eng gutt Geleeënheet fir e gemittlechen Nomëtteg bei Kaffi a Kuch ze verbréngen.

Wat kënnt dir do maachen?

Ma ganz einfach Kaarten oder Rummikub spillen oder einfach är Iddien austauschen - natierlech ass och fir de klengen Honger gesuergt, Bréidercher ginn et och.

Wat maache mir soss nach ?

Mir ginn all Feierdag mat eise Memberen iessen a wann et méiglech ass, ass och en Dagesausflug dobäi.

Sidd dir virwëtzeg, ma da kommt ganz einfach emol era kucken. Jiddereen ass härezech wëllkomm!

D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech freeë sech op lech!

HOCHZEITEN MARIAGES

MAI 2023

- > 02/05 Ostrowski Jan & Nartrowska Justyna Katarzyna
- > 19/05 Savas Aytunç & Boz Selma
- > 19/05 Küntziger Marc & Gaetti Michèle
- > 19/05 Penning Marc Nicolas Tom & Leyers Audrey
- > 22/05 Lyons Ethan Christopher & Keller Catherine

JUIN 2023

- > 03/06 Janeco Filipe Alexandre & Nobre Ferreira Carine
- > 16/06 Redzic Danijel & Nikic Ivana
- > 17/06 Pouvreau Sébastien Romain & Weidert Monja
- > 30/06 Kobylecki Chriopher Carlo & Volkmann Kim
- > 30/06 Arend Maxime & Domingues Magda

JUILLET 2023

- > 07/07 Klein Axel Gilbert Pierre & Gombart Diana Cathy
- > 07/07 Marbehant Quentin Francis Arnaud & Heck Jennifer
- > 14/07 Melović Ninoslav & Konyakhina Anna Oleksandrivna
- > 21/07 Schaeffer Jérôme Marc Claude & Decker Kelly
- > 28/07 Wiwinius Jérôme & Ballmann Alexa

AOÛT 2023

- > 08/08 Roeser Fränk & Petry Mélanie Alphonse Bernadette
- > 25/08 Zahnen Jérôme & Berthon Marie Thérèse Rafich
- > 25/08 Lahaye Yves Bernard Marie Jean Ghislain & Tani Laurence

GEBURTEN NAISSANCES

MAI 2023

- > 01/05 Bhole Maitre Kiaan
- > 05/05 Gonçalves André Martim
- > 29/05 Rerman Zhu Yanis

JUIN 2023

- > 08/06 Sherif Intisar
- > 11/06 Olsem Charly
- > 11/06 Rizzi Andrea
- > 12/06 Weisen Eliah
- > 19/06 Embaló Khadija
- > 20/06 Kohnen Burdjak Lori
- > 22/06 Sheqeri Levi
- > 29/06 Cosola Găia Anna

JUILLET 2023

- > 02/07 Hewitt Anaïa
- > 05/07 De Madre Margaux Yoon Marie
- > 11/07 Rastoder Eman
- > 11/07 Sacchi Valentino Sacha
- > 14/07 Bissener Leni
- > 17/07 Barbosa Rodrigues Daniel
- > 17/07 Moy Yana
- > 19/07 Pimentel Rodrigues Tomás
- > 31/07 Dos Santos Baumann Ninon

AOÛT 2023

- > 07/08 David Sanches Barros Anaya Chiara
- > 09/08 Winandy Till
- > 10/08 Ecker Félix René
- > 13/08 Nicolas Castellano Eliot
- > 22/08 Bernat Rose-Marie Margaretha Sophie

Kiermes

COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondorpschnecken • Scharlach • Foppe • Pöppel

wéi fréier

22.10.23 ab 11h00

op der Duerfplaz
zu Monnerech

lessen

Gedrénks

Spiller

Musék

Kürbis schnëtzen

Kiermesmenü*

... a nach villes méi

*Kiermes-Menü « A Bosselesch »

- Feiertengsalot, Ham am Deeg, Taart | 23€
- Chili sin carne, Taart | 13€

Op Umeldung bis den 13. Oktober 2023

+352 26 55 36

organiséiert vun de Monnerecher Veräiner:



AGENDA

Dim. 15.10.
Duerfplaz Monnerech
11h00

Journée de la Commémoration nationale

Rendez-Vous fir de Cortège um 11 Auer op der Duerfplaz. Duerno néierleeë vun enger Gerbe beim Monument aux Morts a géint 11h30 Usprooch vum Här Buergermeeschter op der Duerfplaz.

Gemeng Monnerech

Dim. 15.10.
Centre Culturel Beim Nësset
15h00 - 19h00

Thé Dansant

En animéierten Nomëtteg mat Danzmusék vum Orchester Ni Doheem. Fir Kaffi, Kuch a Bréidecher ass gesuergt.

Drëtt Alters a
Gesondheetskommissioun

**Sam. 21.10. et Dim. 22.10 &
Ven. 27.10. et Sam. 28.10**
Centre Culturel Beim Nësset

Theater vun de Monnerecher Dullesen

D'Monnerecher Dullesen spillen Theater am Nësset: Freides a Samschdes vun 20 Auer un, Sonndes geet et um 17 Auer lass.

Monnerecher Dullesen

Dim. 22.10.
Duerfplaz Monnerech
11h00 bis 22h00

Kiermes wéi fréier

Monnerecher Kiermes wéi fréier mat Animatioun fir Kleng a Grouss. Reservatioun vum Kiermesmenü (Feierstengsalot, Ham am Deeg an e Stéck Taart) bis den 13. Oktober.

Monnerecher Veräiner &
Centre A Bosselesch

Dim. 05.11.
Centre Culturel Beim Nësset

Kiermes wéi fréier

Mat Kiermesessen (Kiermeszopp, Pastéit oder Ham mat Fritten an Zalot, Quetscheflued mat Schmant a Kaffi), Kiermeskuch mat Ham, Danzmusék mam Jeannot Conter, Tombola a Kanneranimatioun.

Chorale Ste Cecile
Steebrécken Biergem &
CTF Biergem Steebrécken

Dim. 05.11.
Centre Culturel Beim Nësset
11h00 - 16h00

Kannerfloumaart

Kannerfloumaart mat Gezei, Spillsaachen a Bicher fir Kanner bis 15 Joer.

Umeldung fir e Stand bis de
26.10. per eMail: hadi57@pt.lu
Chorale Ste Cecile
Steebrécken-Biergem

Sam. 11.11.
Centre Culturel Beim Nësset
19h00

Nordseeowend

Um Menü: eng „Assiette Terre et Mer“ (op Umeldung) a flott Ambiance mam Shanty-Chouer Freudenburg an Danzmusek mam Jeannot Conter.

Monnerecher Lidderfrënn

Dim. 12.11.
Centre Culturel Arthur Thinnes
15h00

Kasperltheater

D'Monnerecher Kasperlfrënn spillen d'Stéck „Dem Kinnik seng Kroun“, e Kasperlstéck an 3 Akten. Kees vun 14h30 un, Ufank 15h00.

10 € mat engem Gedréns
Monnerecher Kasperlfrënn

Sam. 18.11.
Centre Culturel Arthur Thinnes
14h00 - 18h00

Wäin Dégustatioun

D'Méiglechkeet déi beschéit Cru'en ze schmaachen an ze bestellen.

STG Fräizäitclub

Sam. 25.11. et Dim. 26.11.
Centre Culturel Beim Nësset
11h00 - 18h00

Konscht & Hobbymaart

D'Wantereditioun vum beléiften Konscht an Hobbymaart. Kommt laanscht, loosst iech inspiréieren an entdeckt vläicht déi eng oder aner Kaddosiddi fir d'Feierdeeg. Offiziell Ouverture mat Usprooch vum Buergermeeschter Samschdes, de 25. November um 11h30.

Kulturkommissioun &
Gemeng Monnerech

Ven. 01.12
Duerfplaz Monnerech

Wanterfest

D'Wanterfest vunder Monnerecher Schoul am Kader vum grouss Monnerecher Wanterweekend.

Léierpersonal vu Monnerech

Sam. 02.12
Duerfplaz Monnerech
14h15

Besuch vum Kleeschen

Pssst... De Kleeschen kënn op Monnerech! Dir hutt iech jo all geschéckt, léif Kanner?

denkt weg un Äre Bong!
Gemeng Monnerech

Dim. 03.12
Duerfplaz Monnerech
11h30 - 23h00

Monnerecher Gaudi

Wanterweekend op der Duerfplaz. Um 16h00 Optrëtt vun der Coverband „Firma Holunder“.

fräien Entree
Gemeng Monnerech

Sam. 16.12
Sportshal Monnerech

Galaconcert

Galaconcert vun der Harmonie Municipale vu Monnerech.

Harmonie Municipale de
Mondercange

D'Monnerecher Kasperlspiller

invitéieren lech op hire

KASPERLTHEATER

Sondes, den 12. November 2023

am Centre Arthur Thinnés
zu Monnerech



Um Programm:

Dem Kinnik seng Kroun

Kasperlstéck an 3 Akten

Entrée*: € 10,00

Keess: 14:30 Auer

Rido: 15:00 Auer



*am Entréespreis ass ee Gedrénks mat derbei!!

D'Monnerecher Lidderfrënn invitéieren op hiren
NORDSEEOWEND
Samschdes den 11. November 2023
um 19h00 am Nësstert zu Biergem
Flott Ambiance mam Shanty-Chouer Freudenburg
Danzmusek mam Jeannot Conter

Menu: Assiette "Terre et Mer"
Umelle bis de 06/11/23
um Tel. 621 163 993
oder ënner info@lidderrfrenn.lu
Entrée mat Menu: 50 €
Entrée eleng: 20 €
(Alternative Menu op Ufro méiglech)



Association Agricole
BIERGEM-STEEBRECKEN

FEIEREN

KIERMES WEI FREIER

SONNDES, DE 5. NOVEMBER 2023
AM NESSERT ZU BIERGEM

Apéro vu 11 Auer un
KIERMESIESSEN



Kiermeszopp

Pastéit oder Ham mat Fritten an Zalot

Quetscheflued mat Schmant a Kaffi

Präis : 35€, Kanner bis 12 Joer 20€



AM NOMETTEG ZERVEIERE MIR KIERMESKUCH MAT HAM

**VU 15 AUER UN DANZMUSEK MAM JEANNOT CONTER
TOMBOLA A KANNERANIMATIONUN**

Umeldung w.e.g bis de **26 Oktober 2023** beim
Conrad Eugène ☎ : 621 779 010 / ✉ : eugene.conrad@education.lu
Weyrich Nicole ☎ : 621 766 063 / ✉ : weyrnic@gmail.com



d'Monnerecher Dullessen

invitéieren op hier Theaterowenter
zu Biergem am Centre Culturel "Beim Nössert"
si spillen ee lëschtigen 3Akteur
vum Bernd Kietzke
adaptéiert vum Claude Wilmes



JAMES

Samschdes den 21.Oktober 2023 Ridde um 20 Auer
Sonndes den 22.Oktober 2023 Ridde um 18 Auer
Freides den 27.Oktober 2023 Ridde um 20 Auer
Samschdes den 28.Oktober 2023 Ridde um 20 Auer

et spille mat:

Biver Jiji, Brescia Silvia, D'Amaro Massimo, Defays Manni
Gerin Claude, Gubbini Loris, Iacovazzi Sandra
Mikolajczak Colette, Picariello Laura, Rigo Gilles, Winandy Nelly

Régie: Wilmes Jean-Claude

Technik: Jakobi Roland

Bühn: Wilmes Marc, Clement Fernand

Pësperkëscht: Faber Christiane, Liz Trierweiler

Entrée: Kanner an Studenten 8€ Erwuessener 12€
Reservatiounen ginn eréischt ab den 25.09.2023 ugeholl
um Tel.: 621 524 260 (16:00-19:00) oder per SMS



SITZUNG VOM 25. APRIL 2023

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPAR, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Entschuldigt: Michel MARTINS (Übertragung der Stimmrechte an Herrn Claude CLEMES)

1 PERSONALANGELEGENHEITEN

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Ernennung eines Beamten, Gehaltsgruppe B1, für den Bedarf des Gemeindesekretariats

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Daniel CAO als Beamten, Gehaltsgruppe B1, administrative Untergruppe in der Abteilung „Sekretariat“ zu ernennen.

b) Einstellung eines Gemeindeangestellten, Gehaltsgruppe B1, administrative Untergruppe für den Schuldienst.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Géraldine PRADIER als Gemeindeangestellte, Gehaltsgruppe B1, administrative Untergruppe, im Schuldienst einzustellen.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN

In öffentlicher Sitzung

a) Antrag auf Erhalt einer Sonderzulage

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Corinne ROGER die Sonderzulage gemäß Artikel 2.3.2 Absatz 2 der internen Regelungen für die Gewährung einer Sonderzulage bei einer länger andauernden zusätzlichen Arbeitsbelastung gemäß Artikel 24 und 25 des Gesetzes vom 24. Dezember 1985 zur Festlegung des allgemeinen Statuts der Gemeindebeamten zu gewähren, welche durch die Vertretung von Frau Carole OTH während des Mutterschafts- und Elternurlaubs anfällt.

3 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES

a) Kampagne „jepeuxvoter.lu“ (Ich kann wählen)

Am 30. März 2023 wurde die Gemeinde darüber informiert, dass der Anteil der nicht-luxemburgischen Wähler, die in den kommunalen Wählerlisten eingetragen sind, 15,8 % beträgt und damit unter dem nationalen Durchschnitt (16,1 %) liegt. Insgesamt sind 290 nicht-luxemburgische Einwohner in die Wählerlisten eingetragen.

b) Deponie Monnerich

Die nächste Sitzung der Arbeitsgruppe „Crassier“ ist für den 26. Mai 2023 angesetzt.

c) Situation Covid-19

Die Anzahl der in der Woche vom 10. bis 16. April 2023 durchgeführten PCR-Tests betrug 16, davon waren 2 Tests positiv. Die Anzahl der in der Woche vom 3. bis 9. April 2023 durchgeführten PCR-Tests betrug 27, davon 3 positive Tests.

d) Situation der Flüchtlinge in der Gemeinde

Derzeit wohnen 97 Flüchtlinge im Empfangszentrum in Foetz, 115 Flüchtlinge im Zentrum „EDIFF“ in Monnerich, 38 Flüchtlinge im Hotel Stand'Inn in Foetz und 23 Flüchtlinge wohnen in privaten und kommunalen Unterkünften.

Herr FÜRPASS fügte hinzu, dass die aktuelle Einwohnerzahl in der Gemeinde Monnerich am 24. April 2023 bei 7229 Personen liegt.

e) PROSUD

Am 21. April 2023 haben alle Gemeinden des Syndikats PRO-SUD in Anwesenheit von Ministerin Joëlle Welfring und Minister Claude Turmes die Absichtserklärung zur Dekarbonisierung der Region unterzeichnet. Die Ziele der Dekarbonisierung für die Region lauten wie folgt:

- Reduzierung der CO₂-Emissionen um 55% bis 2030.
- Erreichen der CO₂-Neutralität bis 2050.

f) Wiedereröffnung der Sporthalle des „Foyer am Duerf“

Die Arbeiten, die nach einem Leck in der Sporthalle durchgeführt wurden, sind abgeschlossen. Es wurden Raumluftanalysen durchgeführt, das Ergebnis zeigte keine Überkontamination im Vergleich zur Außenluftprobe. In der Sporthalle „Foyer Am Duerf“ wurden keine krankheitserregenden Schimmelsporen nachgewiesen.

g) Wifi4EU-Statistiken

Das Schöffengericht legte die Statistiken für das Jahr 2022 von WIFI4 EU vor. Zwischen 300 und 400 Personen nutzten das Angebot in den Sommermonaten. Die Gemeinde zählt bislang 9 Antennen, die mit dem Ziel eingerichtet wurden, den Menschen einen kostenlosen Zugang zum Internet zu ermöglichen. Die Installation einer neuen Antenne zur Abdeckung des Bereichs der Maison Relais in Monnerich ist nach Abschluss der Bauarbeiten geplant.

h) Termine

26.04.23 30. Jahre ZARE im ARTIKUSS.

28.04.23 Besichtigung Windkraftanlage Mettendall

29.04.23 Konzert „Brass Band“ im CC „beim Nössert“

01.05.23 Finale „Coupe du Prince“ in Monnerich

06.05.23 Frühlingskonzert der HMM C.C. „Beim Nössert“

4

KOMMUNALE BEBAUUNG

a) Umklassifizierung der Parzelle Nr. 112/5666 in den kommunalen Privatbesitz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die im Kataster unter der Katasternummer Nr. 112/5666 eingetragene Parzelle am Ort „rue de Limpach“,

Sektion B von Monnerich, vom kommunalen öffentlichen Bereich in den kommunalen Privatbesitz umzuklassieren.

b) PAP - Kummerhéicht

Im Anschluss an die Präsentation von Herrn Michel HAMES beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Änderungsentwurf des PAP „Kummerhéicht“ in Monnerich zu genehmigen und entscheidet, den betreffenden geänderten Sonderbebauungsplan zu Informationszwecken an den Innenminister weiterzuleiten.

5

KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE

a) Kaufvorvertrag - Herr MANGEN und Frau KOHNEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen Herrn Laurent MANGEN, Frau Danielle KOHNEN und der Gemeinde Monnerich ausgearbeiteten Verkaufsvorvertrag zu genehmigen.

Die Gemeinde erklärt sich damit einverstanden, die im Kataster unter der Nummer 112/5666 eingetragene Parzelle mit einer Fläche von 0,22 Ar, gelegen am Ort „rue de Limpach“, Sektion B von Monnerich, zum Gesamtpreis von 550 € zu verkaufen.

b) Tauschakt - RESIDENCE ROTIER 1

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von Notar Carlo GOEDERT am 30. März 2023 erstellten Tauschakt zu genehmigen, dem zufolge sich die Gemeinde damit einverstanden erklärt, der Miteigentümergeinschaft „Résidence ROTIER I“ die Grundstücksparzelle mit einer Fläche von 0,07 Ar mit der Katasternummer 463/3433 abzutreten, die am Ort „Um Waisseraech“, Sektion E von Bergem, Gemeinde Monnerich, gelegen ist.

Die Miteigentümergeinschaft „Residence ROTIER I“ erklärt sich damit einverstanden, der Gemeinde die Parzelle mit einer Gesamtfläche von 0,17 Ar mit der Katasternummer 463/3431 abzutreten, die im Ort „Um Weisseraech“, Sektion E von Bergem, Gemeinde Monnerich liegt.

Die Ausgleichszahlung in Höhe von 250.-€ ist von der Gemeinde an die Miteigentümergeinschaft „Résidence „ROTIER I“ zu zahlen.

c) Vereinbarung im Hinblick auf die Durchführung von Stützarbeiten und Tauschvereinbarung mit Zugewinn - Frau KERSCHEN BOULMONT und Herr BOULMONT.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Vereinbarung, die auch als Tauschvereinbarung dient, mit Frau KERSCHEN BOULMONT und Herrn BOULMONT zu genehmigen, die die Modalitäten im Zusammenhang mit den Abriss- und Wiederaufbauarbeiten einer Stützmauer an der Grundstücksgrenze sowie die Modalitäten im Zusammenhang mit dem nach Abschluss der Arbeiten durchzuführenden Grundstückstausch regelt.

a) Konvention ONA

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention bezüglich der Nutzung der Unterbringungsstrukturen für die Bedürfnisse des Office National de l'Accueil zu genehmigen, welche die jeweiligen Verpflichtungen des ONA und der Gemeinde Monnerich bezüglich der Unterbringung von Antragstellern auf internationalen Schutz, Flüchtlingen und Personen, die den subsidiären oder temporären Schutz in Anspruch nehmen können, festlegt.

b) ZARE-Konvention

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen den Mitgliedsgemeinden des interkommunalen Syndikats ZARE ausgearbeitete Konvention bezüglich der Aufschlüsselung der Anzahl der Arbeitsplätze, die bei der Zuweisung der Anzahl der Arbeitsplätze des Fonds für die Gesamtdotierung der Gemeinden für das Jahr 2021 berücksichtigt werden, zu genehmigen.

c) Zusatzvereinbarung zur Konvention MRCM - ACM

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Abkommen über die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Monnerich und der a.s.b.l. MRCM, der insbesondere die Rückerstattung der Kosten an die Gemeinde durch die MRCM im Zusammenhang mit dem zur Verfügung gestellten Personal, sowie die Modalitäten im Zusammenhang mit der Rückzahlung des Restbetrags nach Vorlage der Abrechnungen regelt.

d) Leasingverträge für 3 Elektroautos - ARVAL Luxemburg

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, drei zwischen der Gemeinde und ARVAL Luxemburg erstellte Leasingverträge für das Leasing von drei neuen Elektroautos zu genehmigen. Der Vertrag hat eine Laufzeit von 60 Monaten und die monatliche Zahlung für die drei Autos beläuft sich auf 1.334,40 € zzgl. MWSt.

e) Vertrag über die Genehmigung zur reprografischen Vervielfältigung geschützter Werke zugunsten der Gemeinden/Städte in Luxemburg - LUXORR.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag mit der Verwertungsgesellschaft für Urheberrechte Luxorr a.s.b.l. zu genehmigen, um dem geänderten Gesetz vom 18. April 2001 über Urheberrechte, verwandte Schutzrechte und Datenbanken bezüglich des Reproduktionsrechts durch Reprographie zu entsprechen.

f) Zusatzvereinbarung zum Vertrag über die Bereitstellung des Hauses an der Adresse 12, um Weier in Monnerich - Frau und Herr LARBIÈRE.

Infolge der Entscheidung der Eheleute LARBIÈRE, die Bereitstellung ihres Hauses in 12, um Weier L-3914 Monnerich um ein Jahr zu verlängern um dort Flüchtlinge ukrainischer Nationalität, die

einen internationalen Schutzstatus genießen, unterzubringen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Zusatzvertrag zum ursprünglich abgeschlossenen Bereitstellungsvertrag zu genehmigen.

g) Zusatzvereinbarung II zum Vertrag über die Bereitstellung des Hauses 12, um Weier in Monnerich - ROTES KREUZ

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Vertrag zwischen dem Luxemburger Roten Kreuz und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach letztere das Haus um Weier 12, L-3914 Monnerich für die Unterbringung von Flüchtlingen ukrainischer Nationalität für die Dauer eines weiteren Jahres zur Verfügung stellt.

h) Zusatz zum Vertrag über die Bereitstellung des Hauses 15 Grand-Rue in Monnerich - ROTES KREUZ

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Vertrag zwischen dem Luxemburger Roten Kreuz und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge die Gemeinde Monnerich das Haus 15 Grand-Rue in Monnerich für die Unterbringung von Flüchtlingen ukrainischer Nationalität im Kontext des Krieges in der Ukraine für ein weiteres Jahr zur Verfügung stellt.

i) Zusatz zum Vertrag über die Bereitstellung einer Wohnung in der Rue Arthur Thinnès 20 in Monnerich - ROTES KREUZ

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Vertrag zwischen dem luxemburgischen Roten Kreuz und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach die Gemeinde Monnerich die Wohnung in der Rue Arthur Thinnès 20 in Monnerich für die Unterbringung von Flüchtlingen ukrainischer Nationalität für die Dauer eines weiteren Jahres zur Verfügung stellt.

j) Vertrag über die Bereitstellung eines Grundstücks in Steinbrücken - L.02 NEW CALYX

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung eines Grundstücks zwischen dem Unternehmen L.02 NEW CALYX, vertreten durch Herrn Georges SCHMIT, Herrn Raphael WENDLING und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen. Die Gemeinde darf einen Teil der unter der Katasternummer 636/2484 eingetragenen Parzelle, die sich am Ort „route de Luxembourg“, Sektion D von Steinbrücken der Gemeinde Monnerich befindet, für die Einrichtung eines Auffangparkplatzes im Rahmen der Besichtigung der Baustelle der neuen Windkraftanlage am Ort „Mettendall“ am 28. April 2023 von 15.00 bis 22.00 Uhr zum symbolischen Preis von 1,00 € nutzen.

a) Aufgabe des Projekts „Akustische Maßnahmen Vorschule“ 4/910/223800/23027

Nach Rücksprache mit der Lehrkörperschaft über

die Realisierbarkeit des Projekts bezüglich der Akustikmaßnahmen in der Vorschule beschließt der Gemeinderat einstimmig, das am 3. Februar 2023 verabschiedete Projekt aufzugeben.

b) Kostenvoranschlag - Einrichtung von zwei Obstgärten in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt „4/411/221200/230019 - Anlage von zwei Obstgärten in Monnerich“ in Höhe von 22.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

c) Kostenvoranschlag - Einrichtung von provisorischen Strukturen für den Schulbedarf

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt „4/910/223800/22001 - Errichtung provisorischer Strukturen für den Schulbedarf“ in Höhe von 130.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

d) Kostenvoranschlag - Änderung des Wasser- und Abwassernetzes in der Grand-Rue in Steinbrücken

Nach der Präsentation von Herrn DEJEAN beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt „4/630/222100/13004 - Änderung des Wasser- und Abwassernetzes in der Grand-Rue im Rahmen des Baus des Autobahnkreuzes in Steinbrücken“ in Höhe von 950.000,00€ inkl. MwSt. zu genehmigen.

Zu Beginn der Sitzung beschließt der Gemeinderat einstimmig, Punkt e) vorzuziehen. Nach Punkt f)

Frau SCHWEICH verlässt die Sitzung.

e) Vorstellung und Abstimmung über den Masterplan „Neien Duerfkär Bergem“

Im Anschluss an die Bürgerbeteiligung beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Masterplan „Neien Duerfkär Bergem“ zu genehmigen.

f) Vorstellung und Abstimmung über den Masterplan „Bildungslandschaft“

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen, den Masterplan „Bildungslandschaft“ zur Entwicklung der schulischen und außerschulischen Infrastruktur in der Gemeinde Monnerich bis zum Horizont 2035-2040 zu genehmigen.

8 GEMEINDEREGLEMENTE

a) Reglement über die Finanzhilfen zur Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Energienutzung und der erneuerbaren Energien im Bereich des Wohnungsbaus.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gemeindeverordnung zur Einführung eines Systems von Finanzhilfen für Privatpersonen zur Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Energienutzung und der erneuerbaren Energien im Bereich des Wohnungsbaus zu genehmigen.

9 GEMEINDEFINANZEN

a) Abrechnungen für das Jahr 2021 - Tripartite und Bipartite Konventionen - MRCM.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung der Dreiervereinbarung für das Jahr 2021 wie folgt zu genehmigen:

Finanzierung	Endgültig geschuldeter Betrag	Enthaltene Vorschüsse	Saldo
MENJE (75%)	3.159.783,67 €	2.951.714 €	208 069,93 €
ACM (25%)	1.039.824,07 €	1.172.500 €	-132 675,93 €

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung der Zweiparteienvereinbarung für das Jahr 2021 wie folgt zu genehmigen:

	Total 2021
Endgültig geschuldeter Betrag	137.493,98 €
Gezahlte Vorschüsse	0,00 €
Ausstehender Saldo zu Gunsten der Maison Relais	137.493,98 €
Ergebnis der Dreiervereinbarung	- 132.675,93 €
Von der Gemeinde zu zahlender Restbetrag	4.818,05 €

b) Außerordentlicher Zuschuss - Vélo-Union Esch

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein Vélo Union Esch im Rahmen der 72. „Tageblatt Flèche du Sud“, die vom 17. bis 21. Mai 2023 stattfindet, einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 250.-€ zu gewähren.

c) Außerordentlicher Zuschuss - „Sécurité Routière“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der luxemburgischen Vereinigung für die Verhütung von Verkehrsunfällen eine Spende in Höhe von 500 € zukommen zu lassen.

10 WORTMELDUNGEN

Im Anschluss an die Redebeiträge der Sozialistischen Partei nimmt der Gemeinderat die folgenden Antworten des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums zur Kenntnis.

a) Intervention - Frage zu den Interventionen im „Monnerecher Buet“.

Herr FÜRPASS, erklärt, dass die Sozialistische Partei im Jahr 2017 eine große Anzahl von Fragen gestellt hatte und das Schöffenkollegium daraufhin beschlossen hatte, den Umfang der Rubrik über die Interventionen auf das Wesentliche zu beschränken. Auf Anfrage der Sozialistischen Partei wird die Abteilung Kultur und Kommunikation gebeten, in den künftigen Ausgaben des Gemeindebulletins das Wesentliche der Fragen im Rahmen der Interventionen vorzusehen.

b) Intervention - Geschwindigkeitsmessungen

5 Geschwindigkeitsmesskampagnen wurden vom Mobilitätsdienst auf dem Gebiet der Gemeinde mit Hilfe des Messgeräts „VIACOUNT“ durchgeführt. Das nächste Schöffenkollégium wird sich mit der Straßenbauverwaltung abstimmen, um eine Lösung für die festgestellten Geschwindigkeitsüberschreitungen zu finden. Die Messungen betrafen die folgenden Straßen:

- Grand-Rue in Bergem (28. Juni 2022 - 14. Juli 2022)
- Rue Basse in Bergem (20. Dezember 2022 - 8. Januar 2023)
- Rue de Luxembourg in Steinbrücken (7. Februar 2023 - 26. Februar 2023)
- Rue de Reckange in Monnerich (5. Dezember 2022 - 13. Dezember 2023)
- Rue Théodore de Wacquand in Foetz (4. Oktober 2022 - 24. Oktober 2022).

c) Intervention - Kanalisationsrohrbruch

Auf dem Feldweg, der in der Rue des Champs in Monnerich beginnt und zur CR169 in der Gemeinde Schiffingen führt, wurde ein Problem mit der Kanalisation festgestellt.

Das Schöffenkollégium informiert den Gemeinderat, dass über eine Kanalisationsleitung, die aus den 90er Jahren stammt, Gärrückstände abgepumpt werden.

Diese fließen in einen Sammelkanal auf der Höhe der Rue des Champs. Das Problem besteht seit fast 18 Monaten. Die Ursachen für dieses Problem sind vielfältig.

Die Verantwortung für die Durchführung der Arbeiten liegt bei dem Syndikat Minett Kompost. In diesem Zusammenhang beschloss das Syndikat, die defekte Saugglocke, die am oberen Ende der Leitung angebracht war, zu ersetzen. Diese Maßnahme wurde vor einigen Wochen durchgeführt, doch das Problem besteht weiterhin. Der Bauunternehmer und das mit den Arbeiten beauftragte Ingenieurbüro wurden über das Problem informiert.

Unabhängig von dem festgestellten Problem werden derzeit mehrere Möglichkeiten geprüft:

- Der direkte Anschluss an den neuen „By-Pass“-Sammeler;
- Die Rückgewinnung von Gärrückständen, um diese als Flüssigdünger für die Landwirte zu verwenden;
- Der Austausch der vorhandenen Rohrleitungen.

Es ist zu erwähnen, dass die freigesetzten Stoffe das Produkt der Fermentation von Pflanzenmaterial sind. Diese Stoffe werden als Düngemittel in der Landwirtschaft verwendet. Sie stellen keine unmittelbare Gefahr für die Bevölkerung dar. Um ein weiteres Austreten zu verhindern, wurde die Saugglocke versiegelt.

SÉANCE DU 25. AVRIL 2023

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPARD, Marc SCHRÄMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Excusé: Michel MARTINS (délégation du vote à M. Claude CLEMES)

1 AFFAIRES DU PERSONNEL (À HUIS CLOS)

a) Nomination d'un fonctionnaire, groupe de traitement B1, pour les besoins du secrétariat communal

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Monsieur Daniel CAO au poste de fonctionnaire, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service „secrétariat“.

b) Engagement d'un employé communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour le service scolaire

Le conseil communal décide à l'unanimité de

nommer Madame Géraldine PRADIER au poste d'employé communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service « scolaire ».

2 AFFAIRES DU PERSONNEL (SÉANCE PUBLIQUE)

a) Demande en obtention d'une indemnité spéciale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer à Madame Corinne ROGER l'indemnité spéciale prévue à l'article 2.3.2 alinéas 2, du Règlement Interne concernant l'attribution d'une indemnité spéciale lors d'un surplus prolongé de charge de travail conformément aux articles 24 et 25 de la loi du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux dans le cadre du remplacement d'un congé maternité et parental de Madame Carole OTH.

3 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

a) Campagne « jepeuxvoter.lu »

En date du 30 mars 2023, la commune a été informée que le taux des électeurs non luxembourgeois inscrits sur les listes électorales communales était de 15,8%, étant ainsi inférieure à la moyenne nationale (16,1%). Au total, 290 habitants non luxembourgeois sont inscrits sur les listes électorales.

b) Crassier Mondercange

La prochaine réunion du groupe de travail « crassier » est fixée au 26 mai 2023.

c) Situation Covid-19

Le nombre de tests PCR effectués dans la semaine du 10 au 16 avril 2023 était de 16, dont 2 tests positifs. Le nombre de tests PCR effectués dans la semaine du 3 au 9 avril 2023 était de 27, dont 3 tests positifs.

d) Situation des réfugiés dans la commune

Actuellement, 97 réfugiés logent au centre d'accueil à Foetz, 115 réfugiés au centre « EDIFF » à Mondercange, 38 réfugiés à l'Hôtel Stand'Inn à Foetz et 23 réfugiés habitent dans des logements privés et communaux. M. FÜRPASS rajoute que le nombre actuel d'habitants dans la commune de Mondercange est de 7.229 personnes au 24 avril 2023.

e) PROSUD

En date du 21 avril 2023, toutes les communes du syndicat PRO-SUD ont procédé à la signature, en présence des Ministres Joëlle Welfring et Claude Turmes, de la déclaration d'intention visant la décarbonisation de la région. Les objectifs de décarbonisation pour la région sont les suivants :

- Réduction des émissions de CO2 de 55% d'ici 2030
- Atteinte de la neutralité carbone d'ici 2050

f) Réouverture du hall sportif du « Foyer am Duerf »

Les travaux réalisés à la suite d'une fuite survenue dans le hall sportif sont achevés. Des analyses d'air ont été réalisées, le résultat n'a montré aucune surcontamination par rapport à l'échantillon extérieur. Aucune moisissure pathogène n'a été détectée dans hall sportif « Foyer Am Duerf ».

g) Statistiques Wifi4EU

Le collège échevinal a présenté les statistiques pour l'exercice de 2022 de WIFI4 Eu. Entre 300 et 400 personnes ont utilisé cette offre durant les mois d'été. Le commun compte à ce jour 9 antennes, mises en place dans le but de permettre aux personnes de se connecter gratuitement au réseau internet. L'installation d'une nouvelle antenne, en vue de la couverture de la zone de la maison relais de Mondercange, est prévue dès l'achèvement des travaux.

h) Dates à retenir

26.04.23 30ième anniversaire du ZARE à l'ARTIKUSS
28.04.23 Visite du chantier de l'éolienne au Mettendall
29.04.23 Concert « Brass Band au C.C. « beim Nèssert »
01.05.23 Finale « Coupe du Prince » à Mondercange
06.05.23 20h00 Concert de printemps de la HMM
12.05.23 Conseil Communal
12.05.23 « Reopening Parc Molter » en présence des Ministres Lex Delles et Georges Engel
13.05.23 Monnerecher Laf & Nuit du sport
14.05.23 Familljendag am Parc Molter
23.05.23 Journée des bourgmestres à Mondorf
26.05.23 Conseil Communal
26.05.23 Fête des voisins

4

AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Reclassement de la parcelle n°112/5666 dans le domaine privé communal

Le conseil communal décide à l'unanimité de reclasser la parcelle inscrite au cadastre sous le numéro cadastral n°112/5666 sis au lieu-dit « rue de Limpach », section B de Mondercange, du domaine public communal en domaine privé communal.

b) PAP – Kummerhéicht

À la suite de la présentation de Monsieur Michel HAMES, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de modification du PAP « Kummerhéicht » à Mondercange et décide de faire suivre le plan d'aménagement particulier modifié en question à titre d'information au ministre de l'intérieur.

5

ACTES ET COMPROMIS

a) Compromis de vente – M. MANGEN et Mme KOHNEN

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente dressé entre M. Laurent MANGEN, Mme Danielle KOHNEN et la commune de Mondercange. La commune se déclare d'accord de vendre la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le numéro 112/5666, sise au lieu-dit « rue de Limpach », section B de Mondercange, d'une superficie de 0.22 are, au prix total de 550.-€.

b) Acte d'échange – RESIDENCE ROTIER I

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte d'échange dressé par-devant le notaire Carlo GOEDERT en date du 30 mars 2023 aux termes duquel la commune se déclare d'accord de céder à la copropriété « Résidence ROTIER I » la parcelle de terrain d'une superficie de 0,07 are portant le numéro cadastral 463/3433, sis au lieu-dit „Um Waisseraech“, section E de Bergem, commune de Mondercange.

La copropriété « Residence ROTIER I » se déclare d'accord de céder à la commune la parcelle de terrain d'une superficie total de 0,17 are portant le numéro cadastral 463/3431, sise au lieu-dit „Um Weisseraech“, section E de Bergem, commune de Mondercange.

La soulte de 250.-€ est à payer par la commune à la copropriété « Résidence « ROTIER I ».

c) Convention en vue des travaux de soutènement et compromis d'échange avec soulte – Mme KERSCHEN BOULMONT et M. BOULMONT

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver une convention, servant également de compromis d'échange, conclue avec Mme KERSCHEN BOULMONT et M. BOULMONT et réglant les modalités en rapport avec les travaux de démolition et de reconstruction d'un mur de soutènement situé à la limite de la propriété ainsi que les modalités en rapport avec l'échange des terrains à opérer à la fin des travaux.

a) Convention ONA

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention relative à l'exploitation des structures d'hébergement pour les besoins de l'Office National de l'Accueil, qui détermine les engagements respectifs de l'ONA et de la commune de Mondercange relatifs à l'hébergement de demandeurs de protection internationale, de réfugiés et de personnes pouvant bénéficier de la protection subsidiaire ou temporaire.

b) Convention ZARE

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre les communes membres du syndicat intercommunal ZARE concernant la ventilation du nombre des emplois salariés pris en compte dans l'enveloppe du nombre des emplois salariés du Fonds de dotation globale des communes pour l'année 2021.

c) Avenant à la convention MRCM – ACM

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant à la convention de collaboration entre la commune de Mondercange et l'a.s.b.l. MRCM, réglant notamment les frais à rembourser à la commune par la MRCM en relation avec le personnel mis à disposition, ainsi que les modalités en relation avec le remboursement du solde après la présentation des décomptes.

d) Contrats de leasing pour 3 voitures électriques – ARVAL Luxembourg

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver trois contrats de leasing dressés entre la commune et ARVAL Luxembourg en vue du leasing pour trois nouvelles voitures électriques. Ledit contrat a une durée de 60 mois et le paiement mensuel des trois voitures s'élève à 1.334,40.- € HTVA.

e) Contrat d'autorisation de reproduction par reprographie d'œuvres protégées au profit des Communes/Villes à Luxembourg – LUXORR

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat avec l'organisme de gestion collective de droits d'auteur Luxorr a.s.b.l, afin de se mettre en conformité avec la loi modifiée du 18 avril 2001 sur les droits d'auteur, les droits voisins et les bases données concernant le droit de reproduction par reprographie

f) Avenant au contrat de mise à disposition de la maison sise 12, um Weier à Mondercange – Mme et M. LARBIÈRE

À la suite de la décision des époux LARBIÈRE de prolonger pour la durée d'une année la mise à disposition de leur maison sise à 12, um Weier L-3914 Mondercange dans le but d'y héberger des réfugiés de nationalité ukrainienne, bénéficiaires d'un statut de protection internationale, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant au contrat de mise à disposition initialement conclu.

g) Avenant II au contrat de mise à disposition de la maison sise 12, um Weier à Mondercange – CROIX ROUGE

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant au contrat dressé entre la Croix-Rouge luxembourgeoise et la commune de Mondercange suivant lequel cette dernière met à disposition la maison sise 12 um Weier, L-3914 Mondercange afin d'y loger des réfugiés de nationalité ukrainienne, pour la durée supplémentaire d'une année.

h) Avenant au contrat de mise à disposition de la maison sise 15 Grand-Rue à Mondercange – CROIX ROUGE

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant au contrat dressé entre la Croix-Rouge luxembourgeoise et la commune de Mondercange suivant lequel cette dernière met à disposition la maison sise 15 Grand-Rue à Mondercange afin d'y loger des réfugiés de nationalité ukrainienne dans le contexte de la guerre en Ukraine, pour la durée supplémentaire d'une année.

i) Avenant au contrat de mise à disposition d'un logement sis 20 rue Arthur Thinnes à Mondercange – CROIX ROUGE

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant au contrat dressé entre la Croix-Rouge luxembourgeoise et la commune de Mondercange suivant lequel cette dernière met à disposition l'appartement sis 20 rue Arthur Thinnes à Mondercange afin d'y loger des réfugiés de nationalité ukrainienne, pour la durée supplémentaire d'une année.

j) Contrat de mise à disposition d'un terrain à Pontpierre – L.02 NEW CALYX

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition d'un terrain dressé entre l'entreprise L.02 NEW CALYX, représenté par M. Georges SCHMIT, Monsieur Raphael WENDLING et la commune de Mondercange. La commune est autorisée à utiliser une partie de la parcelle de terrain inscrite au numéro cadastral 636/2484, sise au lieu-dit « route de Luxembourg », section D de Pontpierre de la commune de Mondercange, pour l'aménagement d'un parking de dissuasion pour les visiteurs du chantier de la nouvelle éolienne au lieu-dit « Mettendall », en date du 28 avril 2023 de 15h00 à 22h00, au prix de 1,00.-€ symbolique.

a) Abandon du projet « Mesures d'acoustique école préscolaire » 4/910/223800/23027

Après consultation du corps enseignant quant à la viabilité du projet relatif aux mesures d'acoustiques à l'école préscolaire, le conseil communal décide à l'unanimité d'abandonner le projet voté en date du 3 février 2023.

b) Devis estimatif- Aménagement de deux vergers à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet « 4/411/221200/230019 – Aménagement de deux vergers à Mondercange » d'un montant de 22.000,00 € TTC.

c) Devis estimatif - Mise en place de structures provisoires pour les besoins scolaires

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet « 4/910/223800/22001 – Mise en place de structures provisoires pour les besoins scolaires » d'un montant de 130.000,00 € TTC.

d) Devis estimatif - Modification du réseau d'eau et eaux usées dans la Grand-Rue à Pontpierre

Après la présentation de Monsieur DEJEAN, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet « 4/630/222100/13004 – Modification du réseau d'eau et eaux usées dans la Grand-Rue dans le cadre de la construction de l'échangeur à Pontpierre » d'un montant de 950.000,00 € TTC.

En début de séance, le conseil communal décide à l'unanimité de prendre en avant le point e)

Après le point f)

Madame SCHWEICH quitte la séance.

e) Présentation et vote du plan directeur « Neien Duerfkär Bergem »

À la suite de la participation citoyenne, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan directeur « Neien Duerfkär Bergem »

f) Présentation et vote du plan directeur « Bildungslandschaft »

Le conseil communal décide d'approuver, avec 8 voix pour et 5 abstentions, le plan directeur « Bildungslandschaft » visant le développement d'infrastructures scolaires et parascolaires au niveau de la commune de Mondercange jusqu'à l'horizon 2035-2040.

8

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Règlement aides financières pour la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le règlement communal instituant un régime d'aides pour des personnes physiques en ce qui concerne la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des énergies renouvelables dans le domaine du logement.

9

FINANCES COMMUNALES

a) Décomptes de l'année 2021 – Conventions tripartite et bipartite – MRCM

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte de la convention tripartite de l'année 2021 comme suit :

Financement	Montant dû final	Avances reçues	Solde
MENJE (75%)	3.159.783,67 €	2.951.714 €	208 069,93 €
ACM (25%)	1.039.824,07 €	1.172.500 €	-132 675,93 €

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte de la convention bipartite de l'année 2021 comme suit:

	Total 2021
Montant dû final	137.493,98 €
Avances payées	0,00 €
Solde restant dû à la faveur de la maison relais	137.493,98 €
Résultat de la convention tripartite	- 132.675,93 €
Solde à payer par la Commune	4.818,05 €

b) Subside extraordinaire – Vélo-Union Esch

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subsidy extraordinaire de 250.-€ à l'association Vélo Union Esch dans le cadre de la 72ième édition sportive « Tageblatt Flèche du Sud » qui se déroulera du 17 au 21 mai 2023.

c) Subside extraordinaire - Sécurité routière

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un don de 500.-€ à l'association luxembourgeoise pour la prévention des accidents de la route a.s.b.l.

10

INTERVENTIONS

À la suite des interventions du parti socialiste, le conseil communal prend note des réponses suivantes du collège des bourgmestre et échevins

a) Intervention – Question sur les Interventions dans le « Monnerecher Buet »

Monsieur FÜRPASS, explique qu'en 2017, le parti socialiste avait posé un nombre important de questions et que par la suite le collège échevinal avait décidé de limiter la taille de la rubrique sur les interventions à l'essentiel. Sur demande du parti socialiste, le département culture et communication est prié de prévoir l'intégration de l'essentiel des questions dans le cadre des interventions dans les prochaines éditions du bulletin communal.

b) Intervention – Mesures de vitesse

5 campagnes de mesures de vitesses ont été réalisées par le service mobilité sur le territoire de la commune par le moyen de l'outillage « VIACOUNT ». Le prochain collège échevinal se concertera avec, l'Administration des ponts et chaussées, afin de trouver une solution aux excès de vitesses constatés. Le mesurage a porté sur les rues suivantes :

- Grand-Rue à Bergem
(28 juin 2022 – 14 juillet 2022)
- Rue Basse à Bergem
(20 décembre 2022 – 8 janvier 2023)
- Rue de Luxembourg à Pontpierre
(7 février 2023 – 26 février 2023)
- Rue de Reckange à Mondercange
(5 décembre 2022 – 13 décembre 2023)
- Rue Théodore de Wacquand à Foetz
(4 octobre 2022 – 24 octobre 2022)

c) Intervention – égout de canalisation

Un problème de canalisation a été constaté sur le chemin rural débutant dans la rue des Champs à Mondercange et menant au CR169 dans la commune de de Schiffange. Le collège échevinal informe le conseil communal que des eaux de digestats sont pompées par l'intermédiaire d'une conduite de canalisation, datant des années 90. Celles-ci affluent dans un collecteur à hauteur de la rue des Champs.

Le problème persiste depuis près de 18 mois. Les causes de ce problème sont diverses.

La direction des travaux relève de la responsabilité du syndicat Minett Kompost. C'est dans ce contexte que le syndicat a décidé de procéder au remplacement de la ventouse défectueuse, installée au sommet de la conduite. Cette intervention a été réalisée il y a quelques semaines, or le problème persiste. L'entrepreneur, ainsi que le bureau d'études, en charges des travaux ont été informé de la problématique.

Indépendamment du problème relevé, plusieurs pistes sont actuellement à l'étude :

- Le raccordement direct au nouveau collecteur « By-Pass » ;
- La récupération des digestats en vue d'une utilisation comme engrais fluide pour les cultivateurs ;
- Le remplacement de la conduite en place

Il est à considérer que les substances dégagées sont le produit de fermentation de matière végétale. Ces substances sont utilisées comme engrais dans l'agriculture. Elles ne représentent pas de danger immédiat pour les populations. Pour éviter tout déversement supplémentaire, la ventouse a été scellée.



SITZUNG VOM 12. MAI 2023

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Entschuldigt: Michel MARTINS (Übertragung der Stimmrechte an Herrn Claude CLEMES)

1

PERSONALANGELEGENHEITEN

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Ernennung und Beförderung eines Beamten in die Gehaltsgruppe A1 durch Laufbahnwechsel

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Nadine Braconnier als Beamtin in der Besoldungsgruppe A1, Untergruppe Verwaltung im Gemeindesekretariat zu ernennen.

e) Definitive Ernennung einer Gemeindebeamtin, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Betreuung.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Vanessa TEXEIRA als Gemeindebeamtin, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung in der Abteilung „Logement“ zu ernennen.

b) Beförderung eines Gemeindebeamten der Gehaltsgruppe A2 in den Grad 14.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Dirk KIRSCHTEN eine Beförderung in den Grad 14 der Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, zu gewähren.

c) Beendigung des Dienstverhältnisses eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Erziehung und psycho-soziale Betreuung.

Der Gemeinderat gewährt Frau Eileen SCHMIT einstimmig den Entlassungsantrag als Gemeindebeamtin, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Erziehung und psycho-soziale Betreuung.

d) Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe B1- Untergruppe Verwaltung.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Vanessa DRAUT als Gemeindebeamtin, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung in der Abteilung „Kultur und Kommunikation“ zu ernennen.

2

PERSONALANGELEGENHEITEN

In öffentlicher Sitzung

a) Schaffung einer Stelle für einen Arbeitnehmer mit intellektueller Aufgabe (CDD)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schaffung einer auf 24 Monate befristeten Stelle eines Arbeitnehmers mit intellektueller Aufgabe für den Bedarf der Abteilung „Urbanismus“ vorzunehmen.

a) Situation Covid-19

Die Anzahl der in der Woche vom 24. bis 30. April 2023 durchgeführten PCR-Tests betrug 10, davon war 1 Test positiv. Die Anzahl der in der Woche vom 17. bis 23. April 2023 durchgeführten PCR-Tests betrug 11, davon 2 positive Tests.

b) Zertifizierung „VISION ZERO Accidents“

Das Schöffenkollégium informiert den Gemeinderat darüber, dass die Gemeindeverwaltung der nationalen Charta „VISION ZERO Accidents“ beitrifft, indem sie die entsprechenden Maßnahmen ergreift.

c) Instandsetzung des Kreisverkehrs in Foetz

Die Arbeiten zur Instandsetzung des Kreisverkehrs, die im Oktober 2022 stattfinden sollten, wurden auf Wunsch des mit dem Projekt beauftragten Unternehmens auf den 14. und 15. Mai 2023 verschoben. Die Rue du Brill wird vom 14. Mai bis 15. Mai ab 6.00 Uhr für jeglichen Verkehr gesperrt.

d) Termine

12.05.23 Reopening Park Molter
 13.05.23 Nuit du Sport & Monnericher Laf
 14.05.23 Familientag im Park Molter
 15.05.23 Präsentation PAP Merbag in Steinbrücken
 15.05.23 Installation eines Leistungstransformators im Zentrum von Monnerich
 23.05.23 Tag der Bürgermeister in Mondorf
 26.05.23 Gemeinderat
 26.05.23 Nachbarschaftsfest

a) Kaufvertrag - Frau und Herr COFFIE - POLDRUGO

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 20. April 2023 vor Maître Mireille HAMES zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn Claudio POLDRUGO und Frau Phanéla COFFIE errichteten Kaufvertrag zu genehmigen, demzufolge letztere der Gemeinde Monnerich einen Strassenraum von 20 ca abtreten, der im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich, Nummer 1970/5085 an der Stelle mit der Bezeichnung „rue d'Esch“ eingetragen ist. Der Verkaufspreis wird auf 500 € festgelegt.

b) Kaufvertrag - Herr CLEMES

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 20. April 2023 von Maître Mireille HAMES zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn Clemes aufgesetzten Kaufvertrag zu genehmigen, demzufolge letzterer der Gemeinde Monnerich die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion E von Bergem unter der Nummer 1206/2339 eingetragene Parzelle am Ort „rue de Noertzange“ in Bergem mit einer Fläche von 3 Ar überträgt. Der Verkaufspreis wird auf 7.500 € festgelegt.

c) Kaufvertrag - Frau und Herr WOLFF - KOERPERICH

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 20. April 2023 vor Maître Mireille HAMES zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn WOLFF und Frau Karin KOERPERICH aufgesetzten Kaufvertrag zu genehmigen, wonach letztere der Gemeinde Monnerich die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion D von Steinbrücken unter der Nummer 709/1959 und der Nummer 718/1965 eingetragenen Grundstücke im Ort „Am Bockelsfeld“ mit einer Gesamtfläche von 2,63 Ar abtreten. Der Verkaufspreis wird auf 6.575 € festgelegt.

d) Kaufvertrag - Frau und Herr FUMANTI - CASTELLANI

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 20. April 2023 vor Maître Mireille HAMES aufgesetzten Kaufvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn Mauro FUMANTI und Frau Claudia CASTELLANI zu genehmigen, wonach sich die Gemeinde sich damit einverstanden erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion E von Bergem unter der Nummer 1062/3729 eingetragene Parzelle am Ort „rue de Noertzange“ mit einer Gesamtfläche von 0,10 Ar zu verkaufen. Der Verkaufspreis wird auf 250 € festgelegt.

e) Kaufvertrag - Herr MARX

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 20. April 2023 vor Maître Mireille HAMES zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn Jean MARX aufgesetzten Kaufvertrag zu genehmigen, demzufolge letzterer der Gemeinde die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion D von Steinbrücken unter der Nummer 87/2186 eingetragene Parzelle am Ort „Grand-Rue“ mit einer Gesamtfläche von 0,28 Ar überträgt. Der Verkaufspreis wurde auf 700 € festgelegt.

f) Kaufvertrag - Herr STOFFEL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 20. April 2023 vor Maître Mireille HAMES zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn Jean-Pierre STOFFEL aufgesetzten Kaufvertrag zu genehmigen, demzufolge letzterer der Gemeinde Monnerich das Grundstück mit einer Gesamtfläche von 29a21ca, eingetragen im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich, unter der Nummer 1338/5476, abtritt. Der Verkaufspreis wird auf 292.100 € festgelegt.

g) Kaufvertrag - Frau und Herr SUYS - SANTIONI

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 20. April 2023 vor Maître Mireille HAMES zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn Giorgio SANTIONI, Frau Christine SUYS aufgesetzten Kaufvertrag zu genehmigen, demzufolge sich die Gemeinde bereit erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich unter der Nummer 1232/5648 eingetragene Parzelle im Ortsteil „Grand-Rue“ mit einer Fläche von 0,16 Ar zu verkaufen. Der Verkaufspreis wird auf 400 € festgelegt.

h) Vereinbarung über die Schaffung einer Dienstbarkeit - Fondation SOLINA

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 20. April 2023 vor Maître Mireille HAMES zwischen der Gemeinde Monnerich und der gemeinnützigen

Vereinigung SOLINA errichtete Dienstbarkeitsurkunde zu genehmigen, die die Dienstbarkeit des Durchgangs auf einem Teil des im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion E von Bergem, unter der Nr. 1242/2856 am Ort „Raedelbusch“ eingetragenen Grundstücks zum Gegenstand hat.

i) Vereinbarung über die Schaffung einer Dienstbarkeit - CREOS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 20. April 2023 von Maître Mireille HAMES zwischen der Gemeinde Monnerich und dem Unternehmen CREOS Luxembourg S.A. errichtete Dienstbarkeitsurkunde zu genehmigen, die die Dienstbarkeit der Durchfahrt des im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 1349/4984 eingetragenen Grundstücks an der Stelle „rue Arthur Thinnes“ Sektion B von Monnerich im Rahmen der elektrischen Arbeiten an der Transformatorstation „Marie“ zum Gegenstand hat.

j) Kaufvertrag - Frau und Herr INVANCEVIC - DEVIC

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 20. April 2023 vor Maître Mireille HAMES zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn Aleksandar DEVIC und Frau Nikolina IVANCEVIC errichteten Kaufvertrag zu genehmigen, demzufolge sich die Gemeinde damit einverstanden erklärt, die im Kataster unter der Nummer 118/5403 eingetragene Parzelle am Ort „Rue de Limpach“ Sektion B von Monnerich mit einer Fläche von 20 ca zu veräußern. Der Verkaufspreis wird auf 500 € festgelegt.
Kaufvorvertrag

5

ABKOMMEN UND VERTRÄGE

a) Konvention MENJE - ACM Unterkunft für Jugendliche 2023

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung mit dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend über die Leistungen des Gemeindedienstes „Logement“ in Bezug auf seinen Jugenddienst „Jugendwunnen-Al Schoul“ für das Jahr 2023 zu genehmigen.

b) SICONA-Konvention

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich und dem Syndikat SICONA zu genehmigen, welche die Modalitäten in Bezug auf die Pflege der Objekte regelt, die infolge der Umsetzung der Ausgleichsmaßnahmen des PAP Treisch geschaffen wurden.

6

GEMEINDEPROJEKTE

a) Kostenvoranschlag - Optimierung der bestehenden Küche im Gebäude „Al Schoul“ in Bergem.

Aus Sicherheitsgründen schlägt die Abteilung „Patrimoine Bâti“ vor, die Kochfelder in den Studios des Gebäudes „Al Schoul“ zu entfernen. In Bezug

auf die Gemeinschaftsküche wurde festgestellt, dass sie nicht mehr den Bedürfnissen der Mieter entspricht und nicht ausreichend ausgestattet ist. Zu diesem Zweck beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt 4/612/223480/23018 - Optimierung der bestehenden Küche im Gebäude „Al Schoul“ in Bergem in Höhe von insgesamt 50.000 € zu genehmigen.

7

GEMEINDEREGLEMENTE

a) Gemeindereglement - Spielplätze, Parks und Schulhöfe

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Reglement zu verabschieden, das die ordnungsgemäße Nutzung, die Instandhaltung, die Sicherheit, die Gesundheit und die Ruhe der öffentlichen Plätze, der öffentlichen Spielplätze sowie der Schulhöfe der Gemeinde regeln wird.

b) Allgemeines Polizeireglement der Gemeinde Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderungen des allgemeinen Polizeireglements infolge des Inkrafttretens des Gesetzes vom 27. Juli 2022 über die kommunalen Verwaltungsstrafen und die Erweiterung der Befugnisse der Gemeindebeamten (agents municipaux) zu genehmigen.

8

GEMEINDEFINANZEN

a) Einnahmetitel der Gemeinde Monnerich für das Haushaltsjahr 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2022 in der vom Gemeindeglieder vorgelegten Form zu genehmigen.

b) Verwaltungsbilanz für das Haushaltsjahr 2021 der Gemeinde Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verwaltungsbilanz für das Haushaltsjahr 2021 vorläufig festzustellen, zusammen mit den Erklärungen des Schöffengerichtes, die im Anschluss an den Bericht der Buchprüfung der Gemeinden seitens des Innenministeriums vom 31. März 2023 formuliert wurden.

c) Zusammengefasste Verwaltungsbilanz der Gemeinde Monnerich für das Haushaltsjahr 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die globale Verwaltungsbilanz für das Haushaltsjahr 2021 zusammen mit den Erklärungen des Gemeindeglieders im Anschluss an den diesbezüglichen Bericht der Buchprüfung der Gemeinden seitens des Innenministeriums vom 31. März 2023 vorläufig festzustellen.

d) Ergänzende Verwaltungsbilanz der Gemeinde Monnerich für das Haushaltsjahr 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die

zusätzliche Verwaltungsbilanz für das Haushaltsjahr 2021 vorläufig zu genehmigen, zusammen mit den Erklärungen des Gemeindevorstandes, die im Anschluss an den entsprechenden Bericht der Buchprüfung durch das Innenministerium vom 31. März 2023 formuliert wurden.

e) Haushaltsabschlussrechnung der Gemeinde Monnerich für das Haushaltsjahr 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Haushaltsschlussrechnung des ehemaligen Gemeindevorstandes, wie von der Buchhaltungsprüfung durch das Innenministerium vom 31. März 2023 empfohlen, vorläufig festzustellen.

f) Endabrechnung CIGL 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Endabrechnung des Haushaltsjahres 2021 der gemeinnützigen Vereinigung CIGL Monnerich zu genehmigen, die sich wie folgt darstellt:

Geplantes Budget für das Jahr 2021: 183.019,43 €

Realisierte Ausgaben für das Jahr 2021: 214.067,46 €

9

VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNRAUM

a) Bereitstellungsvertrag

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere das Studio Nr. 6 an der Adresse 2, rue de l'École L-3317 Bergem in der Struktur „AL SCHOUL“ vermietet.

b) Mietvertrag und Zusatzvereinbarungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Mietvertrag und die Zusatzvereinbarung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach die Gemeinde Monnerich die Wohnung Nr. 11 und den Stellplatz Nr. 14 in 1, rue de Limpach L-3932 Monnerich in der Struktur „A BOSSELESCH“ vermietet.

SÉANCE DU 12. MAI 2023

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPAß, bourgmestre; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Excusé: Michel MARTINS (délégation du vote à M. Claude CLEMES)

1

AFFAIRES DU PERSONNEL (À HUIS CLOS)

a) Nomination et promotion d'un fonctionnaire au groupe de traitement A1 par changement de carrière

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Madame Nadine Braconnier au poste de fonctionnaire au groupe de traitement A1, sous-groupe administratif au service „secrétariat“.

b) Promotion au grade 14 d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement A2

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder à Monsieur Dirk KIRSCHTEN une promotion au grade 14 du groupe de traitement A2, sous-groupe administratif.

c) Démission d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe éducatif et psycho-social

Le conseil communal accorde à l'unanimité démission à Madame Eileen SCHMIT de son poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe éducatif et psycho-social.

d) Nomination définitive d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement B1- sous-groupe administratif

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Madame Vanessa DRAUT au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au département « culture et communication ».

e) Nomination définitive d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe éducatif et psycho-social

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Madame Vanessa TEXEIRA au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service « Logement ».

2

AFFAIRES DU PERSONNEL (SÉANCE PUBLIQUE)

a) Création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle (CDD)

Le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à la création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle, à durée déterminée pour 24 mois, pour les besoins du service « Urbanisme ».

3 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

a) Situation Covid-19

Le nombre de tests PCR effectués dans la semaine du 24 au 30 avril 2023 était de 10, dont 1 test positif.
Le nombre de tests PCR effectués dans la semaine du 17 au 23 avril 2023 était de 11, dont 2 tests positifs.

b) Certification VISION ZERO Accidents

Le collège échevinal informe le conseil communal de l'adhésion de l'administration communale à la charte nationale « VISION ZERO Accidents » en adoptant les mesures y afférentes.

c) Réfection du rond-point à Foetz

Les travaux de réfection du rond-point qui devaient se dérouler en octobre 2022, ont été reportés aux 14 et 15 mai 2023, sur demande de l'entreprise en charge du projet. La rue du Brill sera fermée à toute circulation du 14 mai au 15 mai à partir de 6h00.

d) Dates à retenir

12.05.23 Reopening Park Molter
13.05.23 Nuit du sports & Monnerecher Laf
14.05.23 Familijendaag am Park Molter
15.05.23 Présentation PAP Merbag à Pontpierre
15.05.23 Pose transformateur de puissance
au Centre de Mondercange
23.05.23 Journée des bourgmestres à Mondorf
26.05.23 Conseil Communal
26.05.23 Fête des voisins

4 ACTES ET COMPROMIS

a) Acte de vente – Mme et M. COFFIE - POLDRUGO

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé le 20 avril 2023 par-devant Maître Mireille HAMES entre la Commune de Mondercange et Monsieur Claudio POLDRUGO et Madame Phanélie COFFIE aux termes duquel ces derniers cèdent à la Commune de Mondercange une place de voirie de 20 ca inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange, numéro 1970/5085 au lieu-dit « rue d'Esch ». Le prix de vente est fixé à 500 €.

b) Acte de vente – M. CLEMES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé le 20 avril 2023 par-devant Maître Mireille HAMES entre la Commune de Mondercange et M. Clemes aux termes duquel ce dernier cède à la Commune de Mondercange la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section E de Bergem sous le numéro 1206/2339 sis au lieu-dit « rue de Noertzange » à Bergem d'une superficie de 3 ares. Le prix de vente est fixé à 7.500 €.

c) Acte de vente – Mme et M. WOLFF – KOERPERICH

Le conseil communal décide à l'unanimité

d'approuver l'acte de vente dressé le 20 avril 2023 par-devant Maître Mireille HAMES entre la Commune de Mondercange et M. Marc KOERPERICH, Mme Karin KOERPERICH aux termes duquel ces derniers cèdent à la Commune de Mondercange les parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section D de Pontpierre sous le numéro 709/1959 et le numéro 718/1965 sise au lieu-dit « Am Bockelsfeld », d'une superficie totale de 2,63 ares. Le prix de vente est fixé à 6.575 €.

d) Acte de vente – Mme et M. FUMANTI – CASTELLANI

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé le 20 avril 2023 par-devant Maître Mireille HAMES entre la Commune de Mondercange et M. Mauro CASTELLANI et Mme Claudia FUMANTI aux termes duquel la Commune se déclare d'accord de vendre la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section E de Bergem sous le numéro 1062/3729 sise au lieu-dit « rue de Noertzange », d'une superficie totale de 0,10 ares. Le prix de vente est fixé à 250 €.

e) Acte de vente – M. MARX

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé le 20 avril 2023 par-devant Maître Mireille HAMES entre la Commune de Mondercange et M. Jean MARX aux termes duquel ce dernier cède à la Commune la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section D de Pontpierre sous le numéro 87/2186 sise au lieu-dit « Grand-Rue », d'une superficie totale de 0,28 ares. Le prix de vente a été fixé à 700 €.

f) Acte de vente – M. STOFFEL

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé le 20 avril 2023 par-devant Maître Mireille HAMES entre la Commune de Mondercange et M. Jean-Pierre STOFFEL aux termes duquel ce dernier cède à la Commune de Mondercange la parcelle de terrain d'une superficie totale de 29a21ca, inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange, sous le numéro 1338/5476. Le prix de vente est fixé à 292.100 €.

g) Acte de vente – Mme et M. SUYS – SANTIONI

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé le 20 avril 2023 par-devant Maître Mireille HAMES entre la Commune de Mondercange et M. Giorgio SANTIONI, Mme Christine SUYS aux termes duquel la Commune se déclare d'accord de vendre la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, section B de Mondercange sous le numéro 1232/5648 sis au lieu-dit « Grand-Rue » d'une superficie de 0,16 ares. Le prix de vente est fixé à 400 €.

h) Acte de constitution de servitude – Fondation SOLINA

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de constitution de servitude

dressé le 20 avril 2023 par-devant Maître Mireille HAMES entre la Commune de Mondercange et l'asbl SOLINA portant sur la servitude de passage sur une partie du terrain inscrit au cadastre de la Commune de Mondercange, section E de Bergem, sous le n°1242/2856 au lieu-dit « Raedelbusch ».

i) Acte de constitution de servitude – CREOS

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de constitution de servitude dressé le 20 avril 2023 par-devant Maître Mireille HAMES entre la Commune de Mondercange et l'entreprise CREOS Luxembourg S.A. portant sur la servitude de passage du terrain inscrit au cadastre de la commune de Mondercange, sous le numéro 1349/4984 au lieu-dit « rue Arthur Thinnès » section B de Mondercange, dans le cadre des travaux électriques sur le poste de transformation « Marie ».

j) Acte de vente Mme et M. INVANCEVIC – DEVIC

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé le 20 avril 2023 par-devant Maître Mireille HAMES entre la Commune de Mondercange et M. Aleksandar DEVIC et Mme Nikolina IVANCEVIC aux termes duquel la Commune se déclare d'accord de vendre la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le numéro 118/5403 au lieu-dit « Rue de Limpach » section B de Mondercange d'une superficie de 20ca. Le prix de vente est fixé à 500 €.

5

CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Convention MENJE – ACM logement pour jeunes 2023

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention passée avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse relative aux prestations du service communal „Logement“ par rapport à son service pour jeunes „Jugendwunnen-Al Schoul“ pour l'année 2023.

b) Convention SICONA

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre la Commune de Mondercange et le syndicat SICONA réglant les modalités en relation avec l'entretien des éléments créés à la suite de la mise en œuvre des mesures compensatoires du PAP Treisch.

6

PROJETS COMMUNAUX

a) Devis – Optimisation de la cuisine existante au bâtiment « Al Schoul » à Bergem

Pour des raisons de sécurité, le service du patrimoine bâti propose de retirer les plaques de cuissons dans les studios du bâtiment « Al Schoul ». En ce qui concerne la cuisine commune, il a été constaté qu'elle ne répond plus aux besoins des locataires et n'est pas suffisamment équipée. À ces fins, le conseil

communal décide à l'unanimité d'approuver le devis du projet 4/612/223480/23018 – Optimisation de la cuisine existante au bâtiment « Al Schoul » à Bergem s'élevant à un montant total de 50.000 €.

7

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Règlement communal – aires de jeux, parcs et cours d'écoles

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le règlement ayant pour vocation d'encadrer le bon usage, le maintien en état, de garantir la sécurité, salubrité et tranquillité des places publiques, des aires de jeux publiques ainsi que des cours d'écoles communales.

b) Règlement général de police de la commune de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les modifications apportées au règlement général de police à la suite de l'entrée en vigueur de la loi du 27 juillet 2022 relative aux sanctions administratives communales et à l'élargissement des compétences des agents municipaux.

8

FINANCES COMMUNALES

a) Titres de recettes de l'exercice 2022 de la commune de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les titres de recette de l'exercice 2022 tels que présentés par le receveur communal.

b) Compte administratif de l'exercice 2021 de la commune de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter provisoirement le compte administratif de l'exercice 2021, ensemble avec les explications du collège échevinal formulées à la suite du rapport y relatif du contrôle de la comptabilité des communes du Ministère de l'Intérieur du 31 mars 2023.

c) Compte de gestion globalisé de l'exercice 2021 de la commune de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter provisoirement le compte de gestion globalisé de l'exercice 2021, ensemble avec les explications du receveur communal formulées à la suite du rapport y relatif du contrôle de la comptabilité des communes du Ministère de l'Intérieur du 31 mars 2023.

d) Compte de gestion complémentaire de l'exercice 2021 de la commune de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter provisoirement le compte de gestion complémentaire de l'exercice 2021, ensemble avec les explications du receveur communal formulées à la suite du rapport y relatif du contrôle de la comptabilité des communes du Ministère de l'Intérieur du 31 mars 2023.

e) Compte de fin de gestion de l'exercice 2021 de la commune de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter provisoirement le compte de fin de gestion de l'ancien receveur communal tel qu'avisé par le contrôle de la comptabilité des communes du Ministère de l'Intérieur en date du 31 mars 2023.

f) Décompte final CIGL 2021

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter le décompte final de l'exercice 2021 de l'association sans but lucratif CIGL Mondercange, se présentant comme suit :

Budget prévu pour l'année 2021	183.019,43.-€
Dépenses réalisées pour l'année 2021	214.067,46.-€.

9

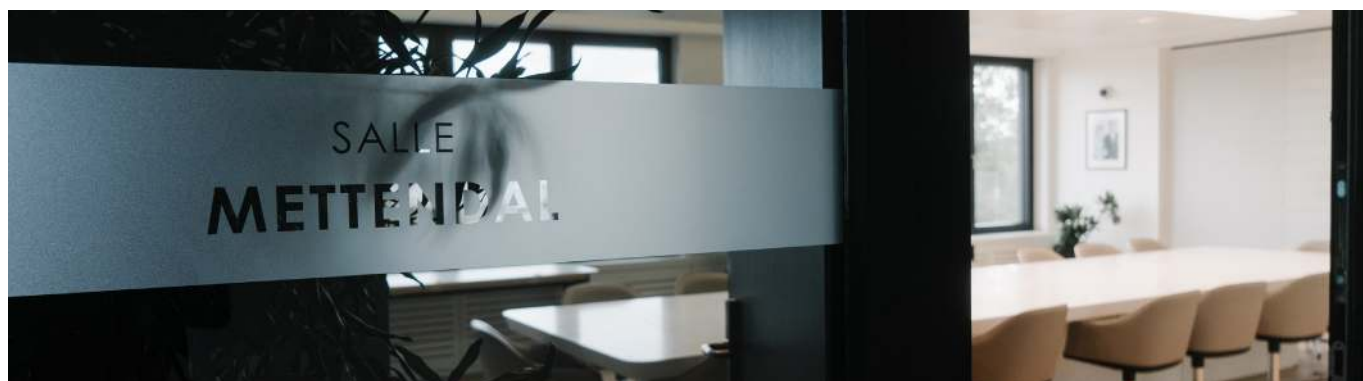
CONTRATS LOGEMENT

a) Contrat de mise à disposition

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location le studio n°6 sis 2, rue de l'École L-3317 Bergem dans la structure « AL SCHOUL ».

b) Contrat et avenant de bail

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail et l'avenant dressés entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°11 et l'emplacement n° 14 sis 1, rue de Limpach L-3932 Mondercange dans la structure « A BOSSELESCH ».



SITZUNG VOM 26. MAI 2023

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Entschuldigt: Christine SCHWEICH (Übertragung der Stimmrechte an Herrn John Van RIJSWIJCK)

1

SCHULWESEN

a) Vorläufige Schulorganisation 2023/2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die provisorische Schulorganisation des Grundschulunterrichts (Zyklen 1 - 4) der Gemeinde Monnerich für das Schuljahr 2023/2024 zu genehmigen.

b) Plan für die außerschulische Betreuung (PEP)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den außerschulischen Betreuungsplan der Grundschulen von Monnerich und der Maison Relais der Gemeinde Monnerich im Rahmen der Schulorganisation für das Schuljahr 2023/2024 zu genehmigen.

2

PERSONALANGELEGENHEITEN

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Neuzuweisung von Lehrern und Lehrerinnen auf der vom Regionaldirektor vorgelegten ersten Liste der freien Stellen.

Der Gemeinderat unterbreitet den Vorschlag zur Neuzuteilung von Lehrerinnen und Lehrern auf der 1. Liste der freien Stellen, die in den Kandidatenlisten des Ministeriums für Erziehung, Kinder und Jugend - Direktion für Grundschulbildung Sanem - aufgeführt sind. Folgende Kandidaten wurden ausgewählt:

- C1 von 100% Frau Mia SCHINKER
- C2-4 von 100% Frau Nora NARDECCHIA
- C2-4 von 100% Frau Julie SIMON
- C2-4 von 100% Herr Michael MENTGEN.

Die provisorischen Stellen für das Jahr 2023/2024 :
- Frau Fabienne SCHAEFFER
- Frau Nancy DIEDERICH
- Frau Lana PAULY

3

INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES

a) Situation Covid-19

Die Anzahl der in der Woche vom 15. bis 21. Mai 2023 durchgeführten PCR-Tests betrug 12, davon war 1 Test positiv. Die Anzahl der in der Woche vom 8. bis 14. Mai 2023 durchgeführten PCR-Tests betrug 10, davon 0 positive Tests.

b) Projekt zur teilweisen Renovierung der Grundschule von Steinbrücken (28.01.22)

Das Schöffenkollégium informiert den Gemeinderat, dass im Rahmen des Projekts zur teilweisen Renovierung der Grundschule von Steinbrücken, bei dem der vom Gemeinderat am 28. Januar 2022 genehmigte Kostenvoranschlag 227.000 € betrug, Einsparungen in Höhe von 84.000 € erzielt werden konnten. Diese sind auf teilweise in Eigenregie durchgeführte Arbeiten sowie auf den Wechsel von Lieferanten zurückzuführen.

c) VALORLUX a.s.b.l.: Glassammlung 2022 in der Gemeinde Monnerich.

Das Schöffenkollégium informiert den Gemeinderat, dass im Rahmen der von der Vereinigung VALORLUX durchgeführten Glassammlung im Jahr 2022 eine Gesamtmenge von 219.520 kg eingesammelt wurde.

d) Termine

10.06.23 Public Viewing (Finale Champions League)
11.06.23 Kommunalwahlen
23.06.23 Nationalfeiertag (10.00 Uhr in Steinbrücken)

4

KOMMUNALE BEBAUUNG

a) PAP um Krëmmert“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Projektplan des PAP „um Krëmmert“ im Anschluss an die Stellungnahme der Bewertungsstelle und die Beschwerde im Rahmen der öffentlichen Anhörung zu genehmigen.

b) Punktuelle Änderung des PAP QE

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die punktuelle Änderung des „PAP quartier existant“ nach der Beurteilung durch die Bewertungsstelle zu genehmigen.

c) Umklassifizierung der Parzellen Nr. 1183/2980 und b°1212/2982 in den kommunalen Privatbesitz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Katasternummer Nr. 1183/2980 und der Nummer 1212/2982 eingetragenen Parzellen, die am Ort „rue du Cimetière“, Abschnitt A von Eisings in Monnerich

liegen, vom öffentlichen Gemeindebesitz in den Privatbesitz der Gemeinde umzuklassifizieren, um die Eigentumsverhältnisse im früheren Rückzug des Gebäudes in Monnerich, rue du Cimetière Nr. 16, zu berichtigen.

d) Umklassifizierung der Parzelle Nr. 1183/2981 in den kommunalen Privatbesitz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Katasternummer Nr. 1183/2981 eingetragene Parzelle, die am Ort „rue du Cimetière“, Sektion A d'Eisings in Monnerich liegt, vom öffentlichen Gemeindebesitz in den Privatbesitz der Gemeinde umzuklassifizieren, um die Eigentumsverhältnisse im früheren Rückzug des Gebäudes in Monnerich, rue du Cimetière, Nr. 18, zu berichtigen.

5

KAUFVERTÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE

a) Kaufvertrag - Konsorten STEICHEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kaufvertrag mit Frau Jaqueline STEICHEN und Frau Margot STEICHEN zu genehmigen, demzufolge die Gemeinde erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion A d'Eisings Nr. 1212/2982 und 1183/2980 am Ort „rue de Cimetière“ eingetragenen Parzellen mit einer Fläche von 1,11 Ar und 0,52 Ar zu verkaufen. Der Verkaufspreis wird auf 5.068,60 Euro festgelegt, inklusive des Preises der Parzellen in Höhe von 4.075,- Euro (2.500,- Euro/Ar) und der Rückerstattung der von der Gemeinde Monnerich bei der Administration du Cadastre et de la Topographie geleisteten Vorleistungen in Höhe von 993,60 Euro.

b) Kaufvertrag - H.06 PAYSAGE MONDERCANGE

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kaufvertrag mit der Gesellschaft H.06 Paysage Monnerich, vertreten durch Herrn Guy ROLLINGER, zu genehmigen, demzufolge die Gemeinde erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion A d'Eisings Nr. 1183/2981 am Ort „rue de Cimetière“ eingetragene Parzelle mit einer Fläche von 0,72 Ar zu verkaufen. Der Verkaufspreis wird auf 2.246,40 Euro festgelegt, inklusive des Preises für die Parzelle in Höhe von 1.800 Euro (2.500 Euro/Ar) und der Rückerstattung der von der Gemeinde Monnerich bei der Administration du Cadastre et de la Topographie geleisteten Vorleistungen in Höhe von 446,40 Euro.

6

ABKOMMEN UND VERTRÄGE

a) Mietverträge - Panord S.A.

Da der Mietvertrag der Bäckerei Fischer“ (Pancord S.A.) mit Wirkung zum 30. Juni 2023 endgültig gekündigt wurde, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Aufstellung eines provisorischen Containers als Verkaufsstelle zu genehmigen. Zu diesem Zweck wurde ein Mietvertrag zwischen der Gesellschaft Panord S.A. und der Gemeinde Monnerich aufgesetzt, wonach die Gemeinde der

Panord S.A. einen Teil des Grundstücks, das zum öffentlichen Bereich gehört und im Kataster unter der Katasternummer 263/3775 Sektion B von Monnerich eingetragen ist, zur Verfügung stellt, um dort ihren Verkaufscontainer aufzustellen. Die monatliche Miete wird auf 1.293,75 € festgelegt.

b) Bereitstellungsvertrag bezüglich der Vermietung des Containers „Gimbiss“ im Park Molter

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen der GIM a.s.b.l. und der Gemeinde Monnerich abgeschlossenen Bereitstellungsvertrag zu genehmigen, demzufolge die Gemeinde der GIM asbl den im Rahmen der Feierlichkeiten von „Esch2022“ erworbenen und zu einem Kiosk umgebauten Seecontainer zur Verfügung stellt, um dessen Betrieb im „Park Molter“, in Monnerich sicherzustellen. Die Vergütung für die Bereitstellung des Containers wird auf einen symbolischen Betrag von 1 Euro festgelegt.

c) Wartungs- und Betriebsvertrag - Paul Wagner & Fils

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Wartungs- und Betriebsvertrag bezüglich der elektrischen Anlagen der Gemeindewerkstatt zu genehmigen, der zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma Paul Wagner & Fils unterzeichnet wurde.

d) Wartungsvertrag - MALL Umweltsysteme

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Wartungsvertrag für die Wartung der Tanks und Abscheider der Gemeindewerkstatt zu genehmigen, der zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma MALL Umweltsysteme unterzeichnet wurde.

e) Wartungsvertrag - ELCO

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Wartungsvertrag für die Heizungsanlagen der Gemeindewerkstatt zu genehmigen, der zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma ELCO unterzeichnet wurde.

f) Wartungsvertrag - S+B Inbau

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Wartungsvertrag für die Türen der Gemeindewerkstatt zu genehmigen, der zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma S+B Inbau unterzeichnet wurde.

7

UMWELT

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Punkt 7) zu Beginn der Sitzung zu diskutieren.

a) Vorstellung des Fortschritts der Arbeiten an der Deponie durch Herrn Lehmann.

Herr LEHMANN stellt den Fortschritt der Arbeiten im Zusammenhang mit der Deponie in Monnerich vor.

8

MUSIKUNTERRICHT

a) UGDA - Konvention 2023/2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde Monnerich und der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) ausgearbeitete Konvention über die Organisation des Musikunterrichts der Unterstufe in der Gemeinde für das Schuljahr 2023/2024 zu genehmigen.

b) UGDA - Vorläufige Schulorganisation 2023/2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schulorganisation des Musikunterrichts in der Gemeinde Monnerich für das Schuljahr 2023/2024 zu genehmigen, die von der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) aufgestellt wurde und die eine Liste der Lehrbeauftragten mitsamt ihren Qualifikationen enthält.

9

GEMEINDEPROJEKTE

a) Kostenvoranschlag des Projekts - Arbeiten am Versorgungsnetz in der Rue Arthur Thinnès

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Anpassung des bestehenden kommunalen Versorgungsnetzes, d.h. das Projekt „4/624/222100/23028 - Travaux de réseaux rue Arthur Thinnès à Mondercange“ in Höhe von 215.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

b) Kostenvoranschlag für das Projekt 4/623/221313/21018 - Erneuerung des in die Jahre gekommenen Belags des „Parking Place BLESER“ in Monnerich.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Erneuerung des in die Jahre gekommenen Belags und die Markierungsarbeiten der Parkplätze auf dem Parkplatz „Bleser“ in Monnerich zu genehmigen, d.h. für das Projekt 4/623/221313/21018 „Erneuerung des in die Jahre gekommenen Belags des Parkplatzes Place „Bleser“ in Monnerich“ in Höhe von 85.000 € inkl. Steuern und Abgaben.

c) Endabrechnung des Projekts - Teilweise Instandsetzung der Schule in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/910/221311/22006 - „Teilweise Instandsetzung der Schule in Monnerich“ zu genehmigen. Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 200.000 €. Summe der getätigten Ausgaben: 168.237,79 €.

d) Endabrechnung des Projekts - Verschiedene Instandsetzungsarbeiten - Sporthalle Steinbrücken.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/910/221311/22006 - „Verschiedene Instandsetzungsarbeiten - Sporthalle Steinbrücken“ zu genehmigen. Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 34.000 €. Summe der getätigten Ausgaben: 21.987,12 €.

10 GEMEINDEFINANZEN

a) Stand der Restanten 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Gemeindeeinnahmer vorgelegte Aufstellung des Restantenetats, die einen Betrag von 127.848,09.-€ ausweist, für das Haushaltsjahr 2022 zu genehmigen und schlägt vor, die Entlastungen in Höhe von 4.700,56 € zu gewähren.

b) Änderung des Budgets

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderungen des außerordentlichen Budgets für das Haushaltsjahr 2023 wie folgt zu genehmigen: Aufstockung des Budgetartikels 4/623/221213/21018 „Erneuerung des veralteten Belags des Parkplatzes Place „Bleser“ in Monnerich um 85.000.-€.

11 GEMEINDEREGLEMENTS

a) Temporäre Regelung des Straßenverkehrs - Parkplatz „Bleser“ Platz in Mondercange.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorübergehende Änderung der Straßenverkehrsordnung zu genehmigen, die sich auf die Aufstellung eines Containers auf dem Parkplatz „Bleser“ in Monnerich bezieht, der als Verkaufspunkt der Bäckerei „Fischer“ ab dem 1. August 2023 für eine Dauer von 3 Jahren vorgesehen ist.

SÉANCE DU 26. MAI 2023

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPARD, Marc SCHRÄMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Excusé: Christine SCHWEICH (délégation du vote à M. John VAN RIJSWIJCK)

1 ENSEIGNEMENT

a) Organisation scolaire provisoire 2023/2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental (cycles 1 - 4) de la commune de Mondercange pour l'année scolaire 2023/2024.

b) Plan d'encadrement périscolaire PEP

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan d'encadrement périscolaire des écoles fondamentales de Mondercange et de la Maison Relais de la commune de Mondercange dans le cadre de l'organisation scolaire pour l'année 2023/2024.

2 AFFAIRES DU PERSONNEL (À HUIS CLOS)

a) Réaffectation d'institutrices et d'instituteurs sur la 1ère liste des postes vacants présentée par le directeur de région

Le conseil communal procède à la proposition de réaffectation d'instituteurs sur la 1ère liste des postes vacants figurant sur les relevés des candidatures du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse – Direction de l'enseignement fondamental Sanem. Ont été retenus les candidats suivants :

- C1 sur 100% Mme. Mia SCHINKER
- C2-4 sur 100% Mme. Nora NARDECCHIA
- C2-4 sur 100% Mme. Julie SIMON
- C2-4 sur 100% M. Michael MENTGEN

Les postes provisoires pour l'année 2023/2024 :

- Mme Fabienne SCHAEFFER
- Mme Nancy DIEDERICH
- Mme Lana PAULY

3 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

a) Situation Covid-19

Le nombre de tests PCR effectués dans la semaine du 15 au 21 mai 2023 était de 12, dont 1 test positif. Le nombre de tests PCR effectués dans la semaine du 8 au 14 mai 2023 était de 10, dont 0 tests positifs.

b) Projet de réfection partielle de l'école fondamentale de Pontpierre (28.01.22)

Le collège échevinal informe le conseil communal, que dans le cadre du projet de réfection de partielle de l'école fondamentale de Pontpierre, dont le devis estimatif approuvé par le conseil communal en date du 28 janvier 2022, s'élevait à 227.000.- €, des économies à hauteur de 84.000.- € ont été réalisés. Celles-ci s'expliquent par des travaux partiellement effectués en régie propre ainsi que des changements de fournisseurs.

c) VALORLUX a.s.b.l. : Collecte de Verre 2022 dans la commune de Mondercange

Le collège échevinal informe le conseil communal, que dans le cadre de la collecte de verre réalisée par l'a.s.b.l. VALORLUX, une quantité totale de 219.520 kg a été collecté sur l'année 2022.

d) Dates à retenir

23.05.23 Fête des voisins

10.06.23 Public Viewing (Finale „Ligue des Champions“)

11.06.23 Elections communales

23.06.23 Fête Nationale (10h00 à Pontpierre)

4

AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) PAP « um Krëmmert »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet du PAP « um Krëmmert », à la suite de l'avis de la cellule d'évaluation et de la réclamation intervenue dans le cadre de la consultation publique.

b) Modification ponctuelle du PAP QE

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification ponctuelle du PAP quartier existant à la suite de l'avis de la cellule d'évaluation.

c) Reclassement des parcelles n°1183/2980 et n°1212/2982 dans le domaine privé communal

Le conseil communal décide à l'unanimité de reclasser les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro cadastral n°1183/2980 et le numéro 1212/2982 sis au lieu-dit « rue du Cimetière », section A d'Eisings à Mondercange du domaine public communal en domaine privé communal afin de redresser la situation de propriété dans le recul antérieur de l'immeuble sis à Mondercange, rue du Cimetière n°16.

d) Reclassement de la parcelle n°1183/2981 dans le domaine privé communal

Le conseil communal décide à l'unanimité de reclasser la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro cadastral n°1183/2981 sis au lieu-dit « rue du Cimetière », section A d'Eisings à Mondercange du domaine public communal en domaine privé communal afin de redresser la situation de propriété dans le recul antérieur de l'immeuble sis à Mondercange, rue du Cimetière, n°18.

5

ACTES ET COMPROMIS

a) Compromis de vente – Consorts STEICHEN

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente avec Mme Jacqueline STEICHEN et Mme Margot STEICHEN, aux termes duquel la Commune déclare vendre les parcelles inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section A d'Eisings n° 1212/2982 et 1183/2980 au lieu-dit « rue de Cimetière » d'une superficie de 1,11 ares et 0,52 are. Le prix de vente est fixé à 5.068,60 euros, incluant le prix des parcelles s'élevant à 4.075 euros (2.500 euros/are) et le remboursement des frais avancés par la Commune de Mondercange auprès de l'Administration du Cadastre et de la Topographie d'un montant de 993,60 euros.

b) Compromis de vente – H.06 PAYSAGE MONDERCANGE

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente avec la société H.06 Paysage Mondercange, représentée par Monsieur Guy ROLLINGER, aux termes duquel la Commune déclare vendre la parcelle inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section A d'Eisings n° 1183/2981 au lieu-dit « rue de Cimetière » d'une superficie de 0,72 are. Le prix de vente est fixé à 2.246,40 euros, incluant le prix de la parcelle s'élevant à un montant de 1.800 euros (2.500.- euros/are) et le remboursement des frais avancés par la Commune de Mondercange auprès de l'Administration du Cadastre et de la Topographie d'un montant de 446,40 euros.

6

CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Contrats de bail – Panord S.A.

Etant donné que le contrat de bail de la boulangerie « Fischer » (Pancord S.A.) a été résilié définitivement avec effet au 30 juin 2023, le conseil communal décide à l'unanimité d'autoriser l'installation d'un conteneur provisoire servant de point de vente. À ces fins, un contrat de bail a été dressé entre la société Panord S.A. et la commune de Mondercange aux termes duquel la commune met à disposition de Panord S.A. une partie du terrain appartenant au domaine public et inscrit au cadastre sous le numéro cadastral 263/3775 section B de Mondercange afin d'y installer leur conteneur de vente. Le loyer mensuel est fixé à 1.293,75 €.

b) Contrat de mise à disposition relatif à la location du conteneur « Gimmiss » au parc Molter

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition dressé entre la GIM a.s.b.l. et la commune de Mondercange aux termes duquel la commune met à disposition de la GIM asbl le conteneur maritime acquis dans le cadre des festivités d' « Esch2022 » et reconverti en buvette dans le but d'en assurer l'exploitation au

« Parc Molter » à Mondercange. L'indemnité pour la mise à disposition du conteneur est fixée à 1.- euro symbolique.

c) Contrat d'entretien et d'exploitation – Paul Wagner & fils

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat d'entretien et d'exploitation se rapportant aux installations électriques de l'atelier communal, signé entre la commune de Mondercange et la société Paul Wagner & fils.

d) Contrat d'entretien – MALL Umweltsysteme

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat d'entretien se rapportant à l'entretien des citernes et séparateurs de l'atelier communal, signé entre la commune de Mondercange et la société et la société MALL Umweltsysteme.

e) Contrat d'entretien – ELCO

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat d'entretien se rapportant aux installations de chauffage de l'atelier communal, signé entre la commune de Mondercange et la société ELCO.

f) Contrat d'entretien – S+B Inbau

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat d'entretien se rapportant aux portes de l'atelier communal, signé entre la commune de Mondercange et la société S+B Inbau.

7 ENVIRONNEMENT

Le conseil communal décide à l'unanimité de débattre du point 7) en début de séance.

a) Présentation de l'avancement des travaux du crassier par M. Lehmann

Monsieur LEHMANN présente l'avancement des travaux en relation avec le crassier à Mondercange.

8 ENSEIGNEMENT MUSICAL

a) UGDA – Convention 2023/2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre la commune de Mondercange et l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) portant sur l'organisation des cours de musique de la division inférieure dans la commune pour l'année scolaire 2023/2024.

b) UGDA – Organisation scolaire provisoire 2023/2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'organisation scolaire de l'enseignement musical dans la commune de Mondercange pour l'année scolaire 2023/2024, dressée par l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), et comprenant la liste des chargés de cours et leurs qualifications.

9 PROJETS COMMUNAUX

a) Devis du projet – travaux de réseaux rue Arthur Thinnès

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant à la mise en conformité du réseau communal existant, à savoir le projet « 4/624/222100/23028 – « Travaux de réseaux rue Arthur Thinnès à Mondercange » d'un montant de 215.000,00 € TTC.

b) Devis du projet 4/623/221313/21018 - Renouvellement du revêtement vétuste du „Parking Place BLESER“ à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au renouvellement du revêtement vétuste et les travaux de marquage des places de stationnement au parking « Bleser » à Mondercange, à savoir au projet 4/623/221313/21018 « Renouvellement du revêtement vétuste du Parking Place « Bleser » à Mondercange » d'un montant de 85.000 € TTC.

c) Décompte du projet – Réfection partielle de l'école à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « 4/910/221311/22006 – Réfection partielle de l'école de Mondercange ». Total des devis approuvés : 200.000,00 €. Total des dépenses effectuées : 168.237,79 €

d) Décompte du projet – Divers travaux de réfection – hall sportif Pontpierre

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « 4/910/221311/22006 – Divers travaux de réfection - hall sportif Pontpierre ». Total des devis approuvés : 34.000,00 €. Total des dépenses effectuées : 21.987,12 €



a) Etat des restants 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'état des restants de l'exercice 2022 présenté par le receveur communal, accusant un montant de 127.848,09.-€, et propose d'accorder des décharges proposées au montant de 4.700,56 €.

b) Modification budgétaire

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les modifications du budget extraordinaire de l'exercice 2023 comme suit: Alimentation de l'article budgétaire 4/623/221213/21018 « Renouvellement du revêtement vétuste du Parking Place « Bleser » à Mondercange d'un montant de 85.000 €.

a) Règlement temporaire de la circulation routière – parking place « Bleser » à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification temporaire au règlement de circulation se rapportant à l'installation d'un conteneur au parking place « Bleser » à Mondercange, destiné comme point de vente de la boulangerie « Fischer » à partir du 1er août 2023 pour une durée de 3 ans.



SITZUNG VOM 21. JULI 2023

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPAß, Bürgermeister; Marc SCHRAMER, Marianne BAUSTERT-BERENS, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Anne BECKER, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte

Entschuldigt: /

1

POLITIK

a) Deklaration des Schöffenrates

Der Bürgermeister verliert das Abkommen und das Koalitionsprogramm zwischen der CSV und der DP vom 21. Juni 2023, gefolgt von der Zusatzvereinbarung vom 28. Juni 2023. Das vollständige Dokument kann ab Seite 6 des Gemeindeblatts eingesehen werden.

b) Aktualisierung der Rangordnung

Infolge der vollständigen Erneuerung des Gemeinderats nach den Kommunalwahlen vom 11. Juni 2023 legt der Gemeinderat die Rangordnung fest und aktualisiert sie :

Name	Eintrittsdatum	Funktion
Jeannot FÜRPAß	15.11.2005	Bürgermeister
Serge GASPAR	26.01.2009	Gemeinderat
Christine SCHWEICH	11.11.2011	Gemeinderätin
Claude CLEMES	11.11.2011	Gemeinderat
John Van RIJSWIJCK	13.12.2013	Gemeinderat
Marianne BAUSTERT-BERENS	01.12.2017	Schöffe
Anouk BOEVER-THILL	01.12.2017	Gemeinderätin
Danielle JUCHEM-BASTIAN	07.06.2019	Gemeinderätin
Michel MARTINS DE SOUSA	07.02.2020	Gemeinderat
Marc SCHRAMER	07.02.2020	Schöffe
Marianne WEISGERBER	21.07.2023	Gemeinderätin
Anne BECKER	21.07.2023	Gemeinderätin
Steven CURFS	21.07.2023	Gemeinderat

c) Verteilung des zusätzlichen politischen Urlaubs

Gemäß den Bestimmungen von Artikel 3bis der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 6. Dezember 1989 über den politischen Urlaub von

Bürgermeistern, Schöffen und Gemeinderäten muss der Gemeinderat die Verteilung der 9 Stunden zusätzlichen politischen Urlaubs vornehmen. Es wird vorgeschlagen, den zusätzlichen politischen Urlaub wie folgt zu verteilen:

Marc SCHRAMER	3 Stunden
Marianne BAUSTERT-BERENS	2 Stunden
Anouk BOEVER-THILL	1 Stunde
Claude CLEMES	1 Stunde
Michel MARTINS DE SOUSA	1 Stunde
Marianne WEISGERBER	1 Stunde

2

INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES

a) Halde Monnerich

- 09.06.23 Treffen ACM - ARCELOR MITTAL - CLOOS zur Schaffung einer Plattform zum Austausch, die die Transparenz bei der Weiterverfolgung dieses Dossiers gewährleistet.
- 14.06.23 Treffen ACM - MEV zur Klärung der blockierenden Punkte. (Erlass vom 24. August 2015 an die Ponts et Chaussées).
- 12.07.23 Treffen ACM - ARCELOR MITTAL zum Konvention über die Bereitstellung von Grund und Boden für die Errichtung des Solarparks.
- 27.09.23 Planung des nächsten Arbeitstreffens aller beteiligten Akteure

b) Unfallbedingte Verschmutzung des Flusses „Mess“ durch eine urbanes Schmutzwasser

Am 29. Juni wurde in der „Mess“ in Reckingen/Mess eine Verschmutzung festgestellt. Laut den uns aus der Presse zugetragenen Informationen war die Einleitung von Abwässern in den Fluss auf einen verstopften Kanal zurückzuführen.

Diese Behauptung wirft jedoch eine Reihe allgemeiner Fragen auf:

A) Was waren die Ursachen, die zu diesem Vorfall führten?

B) Wurden zuvor Arbeiten durchgeführt, und wenn ja, wer war für die Überwachung bzw. Abnahme dieser Arbeiten zuständig?

C) Welche Konsequenzen ergaben sich daraus bzw. welche Maßnahmen wurden ergriffen, damit sich ein solcher Vorfall nicht wiederholt?

Des Weiteren wurden vom SIVC und dem CGDIS auf der Höhe der „Lameschmiller“ mehrere Belüftungspumpen im Flussbett installiert, um den Sauerstoffgehalt des Wassers zu verbessern, damit sich Flora und Fauna schneller erholen können. Die Pumpen bleiben an Ort und Stelle, bis Herr Roulling grünes Licht gibt.

c) Durchführung einer geophysikalischen Erkundung durch seismische Reflexion im östlichen Teil des luxemburgischen Bergbaubeckens

Der Service géologique de l'Etat (SGL) der Straßenbauverwaltung plant die Durchführung einer

geophysikalischen Erkundung mittels seismischer Reflexion im Süden Luxemburgs, die durch unsere Gemeinde führen wird. In der Praxis wird diese Untersuchung zum einen aus der Anbringung von Sensoren (Geophonen) auf Bodenniveau und zum anderen aus der Durchfahrt eines Konvois von 2 bis 3 Vibrator-LKWs bestehen, alles entlang vordefinierter Trassen, mit zwei Linien in Ost-West-Richtung (Foetz - Burange und Düdelingen - Esch/Alzette) und einer Linie in Nord-Süd-Richtung (Bettemburg - Düdelingen). Die Gesamtlänge der Trassen beträgt etwa dreißig Kilometer (siehe Erläuterungen und Standortkarte im Anhang).

Ähnlich wie bei einer Ultraschalluntersuchung nutzt diese Studie die Ausbreitung von an der Oberfläche erzeugten Vibrationen, um ein Bild des Untergrunds zu liefern, mit dem Ziel, das Vorhandensein einer geologischen Struktur und von Gesteinen zu ermitteln, die für die systematische Entwicklung der mitteltiefen Geothermie im Süden des Großherzogtums Luxemburg günstig sind.

Die Operationen werden fast vollständig auf und in der direkten Umgebung von staatlichen Straßen durchgeführt. Die Teams von Smart Seismic Solutions setzen modernste Technologien ein, um hochwertige seismische Daten für eine zuverlässige Charakterisierung der Reservoirs und für die Festlegung potenzieller Erschließungen zu gewinnen und dabei ein Minimum an Beeinträchtigungen und ein Maximum an Sicherheit zu gewährleisten.

Die zu erwartenden Beeinträchtigungen sind gering und beschränken sich auf Vibrationen, die beim Vorbeifahren der Lastwagen für einige Sekunden zu spüren sind. Diese Vibrationen ähneln denen eines vorbeifahrenden LKWs oder denen, die beim Aushub einer Erdbaustelle zu spüren sind.

Der Einsatz der Sensoren und der Betrieb der Vibrations-LKWs wird sich über einen Zeitraum von 2 bis 3 Wochen erstrecken. Die vorläufige Planung sieht derzeit vor, die Kommunikationskampagne nach dem 15. Oktober 2023 zu starten und die Aktionen vor Ort im Anschluss daran durchzuführen. Eine umfassende Vorbereitung der Aktivitäten wird in den kommenden Wochen und Monaten von der Firma Smart Seismic Solutions mit Begleitung und unter Aufsicht des Geologischen Dienstes durchgeführt werden.

d) Inkrafttreten - Punktuelle Änderung Sektoriereller Leitplan - Landschaften

Das Schöffenkollegium informiert den Gemeinderat, dass die punktuelle Änderung des sektoriellen Leitplans „Landschaften“, die einige materielle Fehler in den Grünzonen auf der Höhe der Gemeinden Bettendorf, Kayl und Monnerich berichtigt, nunmehr in Kraft getreten ist.

e) Situation Covid-19

Die Anzahl der in der Woche vom 10. bis 16. Juli

durchgeführten PCR-Tests betrug 6, davon waren 0 Tests positiv. Die Anzahl der in der Woche vom 3. bis 9. Juli durchgeführten PCR-Tests betrug 5, davon 3 positive Tests.

f) Teilweise Sperrung des CR169 zwischen Steinbrücken und Foetz

Das Schöffenkollegium informiert den Gemeinderat, dass aufgrund von Straßenbauarbeiten der CR169 ab Montag, den 11. September 2023 von 9.00 Uhr bis Freitag, den 8. Dezember 2023 um 16.00 Uhr in Richtung Steinbrücken nach Foetz für jeglichen Verkehr gesperrt wird. Es wird eine Umleitung eingerichtet. Die gegenüberliegende Seite bleibt für den Verkehr geöffnet.

g) Erneuerung des CR169 zwischen Steinbrücken und Leudelingen

Das Schöffenkollegium leitet die vom S.R.E.A. (Service Régional de l'Administration des Ponts et Chaussées) erhaltene Information an den Gemeinderat weiter. Der CR169 zwischen Steinbrücken und Leudelingen wird am Freitag, den 21. Juli 2023 von 6.00 bis 22.00 Uhr für den kompletten Verkehr gesperrt, um eine neue Straßendecke aufzubringen. Eine Umleitung wird eingerichtet.

h) Konvention ACM - Atelier Communal - „Super-DrecksKëscht® fir Betriber“

Das Schöffenkollegium informiert den Gemeinderat, dass die Gemeinde eine Konvention mit der Gesellschaft OEKO-SERVICE Luxembourg S.A bezüglich der „Super DrecksKëscht® fir Betriber“ geschlossen hat. Diese Konvention definiert den Rahmenbedingungen für die umweltgerechte Entsorgung der Abfälle aus der Gemeindewerkstatt.

i) Überwachung des Energieverbrauchs auf dem Gelände des Schulcampus in Monnerich

Frau Cassandra AUBERGEON präsentiert die Daten zum Gasverbrauch für den Standort des Schulcampus in Monnerich.

j) Luxembourg Tourism Awards 2023

Das Schöffenkollegium informiert den Gemeinderat, dass das Projekt „Minett Trail - Kabaisercher“, das vom Office Régional du Tourisme Sud in Zusammenarbeit mit den Mitgliedsgemeinden getragen wird, bei den „Luxembourg Tourism Awards“ den ersten Preis in der Kategorie „Gîtes“ gewonnen hat.

k) Termine

29.07.23 Gala-Spiel FCM - FC Metz (90. Jubiläum)
11-13.08.23 Kino am Park (18.00 und 21.00 Uhr)
08.09.23 10. Jahrestag des EVTZ in Rumelange/Ottange
20.09.23 25-jähriges Jubiläum CIGL Monnerich
29.09.23 Gemeinderat
15.10.23 Tag des Gedenkens
10.11.23 Gemeinderat
01.12.23 Gemeinderat
08.12.23 Gemeinderat
14.12.23 Seniorenfeier
16.12.23 Galakonzert HMM

3

BERATENDE KOMMISSIONEN

a) Einrichtung der beratenden Kommissionen und Verteilung der Posten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, 12 fakultative beratende Kommissionen mit jeweils 10 Mitgliedern zu genehmigen, die sich wie folgt verteilen:

Bautenkommission	(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Finanzkommission	(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Sportkommission	(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Kulturkommission	(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Kommission für Senioren und Gesundheit	(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Feldwegekommission	(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Chancengleichheitskommission	(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Kommission für Mobilität und Verkehrssicherheit	(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Sozialkommission	(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Jugendkommission	(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Umweltkommission	(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Kommission für Reglements	(CSV: 2, LSAP: 1, DP: 1, Piraten: 1)

b) Festlegung des Sitzungsgeldes, das den Mitgliedern der beratenden Kommissionen und den Mitgliedern der Begleitausschüsse „Klima-Team“, „Natur-Team“ und „Pacte Logement-Team“ zu gewähren ist.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Sitzungsgelder für die Mitglieder der beratenden Ausschüsse und die Mitglieder der Ausschüsse „Klima-Team“, „Natur-Team“ und „Pacte Logement-Team“ wie folgt festzulegen:

Mitglieder der Kommissionen	
Mitglieder der Ausschüsse	6,20 €/Index 100/Sitzung
Vorsitzende	
Vizepräsidenten (bei Abwesenheit des Präsidenten)	
Sekretäre der Kommissionen	
Sekretäre der Ausschüsse	12,40 €/Index 100/Sitzung (Index zum 1.4.23: 921,40)

4

BERATENDE KOMMISSIONEN

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Ernennung der Mitglieder der fakultativen beratenden Kommissionen

Gemäß Artikel 15 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 ist jede politische Partei entsprechend der Anzahl ihrer gewählten Vertreter

im Gemeinderat in den beratenden Ausschüssen vertreten. Im Anschluss an die Kandidatenvorschläge der verschiedenen politischen Parteien hat der Gemeinderat die Mitglieder der beratenden Ausschüsse ernannt.

b) Ernennung der Mitglieder der Schulkommission

Gemäß Artikel 51 des geänderten Gesetzes vom 6. Februar 2009 über die Organisation des Grundschulunterrichts ernannte der Gemeinderat die Mitglieder des kommunalen Schulausschusses.

c) Ernennung der Mitglieder der Mieterkommission

Gemäß Artikel 7 des geänderten Gesetzes vom 21. September 2006 über die Wohnraummiete und zur Änderung einiger Bestimmungen des Zivilgesetzbuches hat der Gemeinderat die Mitglieder der Mietkommission ernannt.

5

BEGLEITAUSCHÜSSE («PACTES»)

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Erneuerung des Begleitausschusses „Klima-Team“ im Rahmen des Klimapaktes 2.0

In Anbetracht von Artikel 2 des am 9. Juli 2021 zwischen dem luxemburgischen Staat, der Wirtschaftsgruppe „My Energy“ und der Gemeinde Mondercange geschlossenen Vertrags bezüglich des Klimapaktes 2.0, hat der Gemeinderat die Mitglieder des Begleitausschusses „Klima-Team“ ernannt.

b) Erneuerung des Begleitausschusses des „Pacte Nature“

In Anbetracht von Artikel 2 des am 13. Dezember 2021 zwischen dem luxemburgischen Staat und der Gemeinde Monnerich geschlossenen Vertrages „Pacte Nature“, hat der Gemeinderat die Ernennung der Mitglieder des Begleitausschusses „Natur-Team“ vorgenommen.

c) Erneuerung des Begleitausschusses des Pacte-Logement 2.0 (Wohnungspakt-Team)

Im Anschluss an die am 13. September 2021 zwischen dem Staat Luxemburg und der Gemeinde Monnerich abgeschlossene Konvention und die Empfehlung des Ministers für Wohnungswesen, eine Arbeitsgruppe im Rahmen des Pacte Logement 2.0 einzusetzen, hat der Gemeinderat die Ernennung der Mitglieder des Begleitausschusses „Pacte Logement-Team“ vorgenommen.

6

INTERKOMMUNALE SYNDIKATE, GESELLSCHAFTEN UND VEREINE

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Ernennung der Vertreter der Gemeinde in interkommunalen Syndikaten und Gesellschaften, in denen die Gemeinde Mitglied ist

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Ernennungen der Gemeindevertreter in

den interkommunalen Syndikaten, gemeinnützigen Vereinigungen und Gesellschaften, in denen die Gemeinde Mitglied ist, vorzunehmen:

S.E.S (1)	Serge GASPAR
Sidor (1):	John VAN RIJSWIJCK
Sycosal (1):	Anouk BOEVER-THILL, Danielle BASTIAN ép. JUCHEM
SIGI (1):	Marianne BAUSTERT-BERENS
SIVÉC (3):	Marc SCHRAMER Marianne WEISGERBER Marianne BAUSTERT-BERENS
ZARE (2):	Jeannot FÜRPASS Claude CLEMES
Minett-Kompost (1)	Jeannot FÜRPASS
SICONA (1)	Marc SCHRAMER
SUDENERGIE (1)	Serge GASPAR
SICEC (1):	Serge GASPAR
PRO-SUD (1):	Serge GASPAR
PIMODI (3):	Michel MARTINS Marc SCHUMACHER Marianne WEISGERBER
GECT: (1)	Marianne BAUSTERT-BERENS Jeannot FÜRPASS (suppléant)
ORT (1)	Anouk BOEVER-THILL Marianne BAUSTERT-BERENS (suppléant)

b) Vorschlag eines Kandidaten, der dem Innenministerium für den Posten des Delegierten im Syndikat SYVICOL vorgelegt werden soll

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Claude CLEMES, Gemeinderat, als Kandidaten für den Posten des Delegierten, der die Gemeinden Bettemburg, Monnerich, Roeser und Schiffingen im Ausschuss des interkommunalen Syndikats SYVICOL vertritt, zu nominieren.

7

PERSONALANGELEGENHEITEN

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Promotion eines Gemeindebeamten der Besoldungsgruppe B1 in den Grad 13

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Michel HAMES eine Promotion in den Grad 13 der Kategorie B, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Technik, zu genehmigen.

8

GEMEINDEFINANZEN

a) Festlegung des Gewerbesteuersatzes für das Jahr 2024

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung, den Gewerbesteuersatz für das Jahr 2024 auf 325% festzulegen.

b) Festlegung der Grundsteuersätze für das Jahr 2024

Mit 9 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen beschließt der Gemeinderat, die Grundsteuersätze für das Jahr 2024 wie folgt festzulegen:

Grundsteuer A	400%
Grundsteuer B/1	600%
Grundsteuer B/2	400%
Grundsteuer B/3	200%
Grundsteuer B/4	200%
Grundsteuer B/5	400%
Grundsteuer B/6	600%

9

KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE

a) Kaufvertrag - Herr Corrado FECCHI

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den mit Herrn Corrado FECCHI erstellten und in Vollmacht von Herrn Joe MAROLDT unterzeichneten Kaufvertrag zu genehmigen, demzufolge die Gemeinde Herrn FECCHI einen im Kataster der Gemeinde Mondercange, Sektion B von Monnerich, unter der Katasternummer 1763/5650 an der Stelle „Rue d'Esch“ eingetragenen Platz mit einer Fläche von 2 ca verkauft. Der zwischen den Parteien vereinbarte Verkaufspreis beträgt 50 Euro.

b) Kaufvertrag - Konsortium MAROLDT

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den mit Herrn Joe MAROLDT und Frau Manon MAROLDT erstellten Kaufvertrag zu genehmigen, demzufolge die Gemeinde ihnen einen Platz verkauft, der im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich, unter der Katasternummer 1763/5649 am Ort „Cité Jacques Steichen“ eingetragen ist, mit einer Fläche von 1ca. Der zwischen den Parteien vereinbarte Verkaufspreis beträgt 25 Euro.

c) Kaufvertrag - Frau und Herr MANGEN-KOHNEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den mit Herrn Laurent MANGEN und Frau Danielle KOHNEN erstellten Kaufvertrag zu genehmigen, demzufolge die Gemeinde ihnen einen im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich, unter der Katasternummer 112/5666 im Ort „Rue de Limpach“ eingetragenen Platz mit einer Fläche von 22ca verkauft. Der zwischen den Parteien vereinbarte Verkaufspreis beträgt 550 Euro.

d) Tauschakt - Frau und Herr DA SILVA NASCIMENTO - LOPES DOS REIS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den mit Herrn Micael DA SILVA NASCIMENTO und Frau Célia Maria LOPES DOS REIS NASCIMENTO geschlossenen Tauschakt mit folgenden Bedingungen zu genehmigen:

- Die Gemeinde überträgt den Eheleuten Micael DA SILVA NASCIMENTO und Célia Maria LOPES DOS REIS NASCIMENTO einen Platz, der im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich, unter der Katasternummer 1368/5660 am Ort „An Arzemt“ mit einer Fläche von 42 ca. eingetragen ist;
- Die Eheleute Herr Micael DA SILVA NASCIMENTO und Frau Célia Maria LOPES DOS REIS NASCIMENTO treten der Gemeinde einen Strassenraum ab, der im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B von

Monnerich, unter der Katasternummer 1368/5662 am Ort „An Arzemt“ eingetragen ist, mit einer Fläche von 11 ca..

- Die aus diesem Tausch resultierende Ausgleichszahlung beträgt 775 Euro, die das Ehepaar Herr Micael DA SILVA NASCIMENTO und Frau Célia Maria LOPES DOS REIS NASCIMENTO an die Gemeinde zu zahlen hat.

10

VERTRÄGE

a) Mietvertrag für ein Dach - SUDenergie

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und der Gesellschaft SUDenergie über die Vermietung des Daches der „Maison Relais Monnerich“ für die Installation von Photovoltaikmodulen zu genehmigen.

11

GEMEINDEPROJEKTE

a) Kostenvoranschlag Phase I des Projekts 4/910/221311/21009 - Anpassung der Grund- und Vorschule Mondercange an die geltenden Vorschriften

Im Rahmen des Projekts zur Umgestaltung der Räumlichkeiten der ehemaligen Maison Relais für die Zwecke des Grundschulunterrichts in Monnerich wurden schwerwiegende Sicherheitsmängel festgestellt. Im Falle eines Brandausbruchs im Untergeschoss (technische Räume und Brennofen im Raum „art à l'école“) wäre die Evakuierung von Personen erheblich erschwert. Der Gemeinderat beschließt daher, den Kostenvoranschlag für die Anpassungsarbeiten in Höhe von 140.000 Euro zu genehmigen.

12

INTERVENTIONEN

Im Anschluss an den Redebeitrag der Piratenpartei, der wie folgt aufgebaut ist:

Die Piratenpartei fragt das Schöffenkollegium nach den Umständen des Ausscheidens von Frau Hoffmann nach 18 Jahren treuer Dienste in der Maison Relais von Monnerich und möchte alle Maßnahmen kennen, die im Hinblick auf ihren Ersatz ergriffen wurden.

Der Gemeinderat nimmt die folgende Antwort des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums zur Kenntnis: Der Bürgermeister weist darauf hin, dass das Schöffenkollegium nicht befugt ist, diese Informationen zu offenbaren.

Da die Maison Relais der Gemeinde Monnerich von einer Vereinigung (MRCM a.s.b.l.) verwaltet wird, die über einen eigenen Verwaltungsrat verfügt, müssen Personalfragen innerhalb dieses Gremiums und nicht in einer Sitzung des Gemeinderats diskutiert werden.



SÉANCE DU 21 JUILLET 2023

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPAß, bourgmestre Marc SCHRÄMER, Marianne BAUSTERT-BERENS, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Anne BECKER, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPÄR, Michel MARTINS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Marianne WEISGERBER, conseillers.

Excusé: /

1 POLITIQUE

a) Déclaration du collège des bourgmestres et échevins

Monsieur le bourgmestre donne lecture de l'accord et du programme de coalition entre la CSV et la DP du 21 juin 2023 suivi de son avenant du 28 juin 2023. L'intégralité du document peut être consulté à partir de la page 6 du bulletin communal.

b) Mise à jour du tableau des préséances

À la suite du renouvellement intégral du conseil communal après les élections communales du 11 juin 2023, le conseil communal arrête le tableau de préséance et en fait la mise à jour :

Nom	Date d'entrée	Fonction
Jeannot FÜRPAß	15.11.2005	Bourgmestre
Serge GASPÄR	26.01.2009	Conseiller
Christine SCHWEICH	11.11.2011	Conseillère
Claude CLEMES	11.11.2011	Conseiller
John Van RIJSWIJCK	13.12.2013	Conseiller
Marianne BAUSTERT-BERENS	01.12.2017	Echevine
Anouk BOEVER-THILL	01.12.2017	Conseillère
Danielle JUCHEM-BASTIAN	07.06.2019	Conseillère
Michel MARTINS DE SOUSA	07.02.2020	Conseiller
Marc SCHRÄMER	07.02.2020	Echevin
Marianne WEISGERBER	21.07.2023	Conseillère
Anne BECKER	21.07.2023	Conseillère
Steven CURFS	21.07.2023	Conseiller

c) Répartition du congé politique supplémentaire

Conformément aux dispositions de l'article 3bis du règlement grand-ducal modifié du 6 décembre 1989 concernant le congé politique des bourgmestres, échevins et conseillers communaux, le conseil communal devra procéder à la répartition des 9 heures de congé politique supplémentaires. Il est proposé de répartir le congé politique supplémentaire de la façon suivante :

Marc SCHRÄMER	3 heures
Marianne BAUSTERT-BERENS	2 heures
Anouk BOEVER-THILL	1 heure
Claude CLEMES	1 heure
Michel MARTINS DE SOUSA	1 heure
Marianne WEISGERBER	1 heure

2 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

a) Crassier Mondercange

- 09.06.23 Réunion ACM – ARCELOR MITTAL – CLOOS au sujet de la création d'une plateforme d'échange garantissant la transparence dans le suivi de ce dossier
- 14.06.23 Réunion ACM – MEV pour la clarification des points bloquants. (Arrêté du 24 août 2015 à l'attention des Ponts et Chaussées)
- 12.07.23 Réunion ACM – ARCELOR MITTAL au sujet de la Convention de mise à disposition du terrain pour la réalisation du parc solaire
- 27.09.23 Programmation de la prochaine réunion de travail de tous les acteurs concernés

b) Pollution accidentelle de la rivière Mess par des eaux usées urbaines

En date du 29 juin, une pollution a été détectée dans la « Mess » à Reckange-sur-Mess. Selon les informations nous parvenues par voie de presse, le déversement d'eaux usées dans le cours d'eau était dû à un canal bouché.

Or, cette affirmation soulève un certain nombre de questions d'ordre général :

A) Quelles sont les causes à l'origine de cet incident ?

B) Est-ce qu'avant, des travaux ont

été réalisés et dans l'affirmative, qui avait la charge de la surveillance, respectivement de la réception de ces travaux ?

C) Quelles sont les conséquences qu'en découlent, respectivement quelles mesures ont été entreprises afin qu'un tel incident ne se reproduise plus ?

Par ailleurs, plusieurs pompes de ventilation ont été installées par la SIVIC et le CGDIS à la hauteur de la « Lameschmillen » dans le lit du ruisseau afin d'améliorer la teneur en oxygène de l'eau afin que la flore et la faune puissent récupérer plus rapidement. Les pompes resteront en place jusqu'à ce que M. Roulling donne le feu vert.

c) Réalisation d'une reconnaissance géophysique par réflexion sismique dans l'est du bassin minier luxembourgeois

Le Service géologique de l'Etat (SGL) de l'Administration des ponts et chaussées a prévu de réaliser une campagne de prospection géophysique par réflexion sismique dans le Sud du Luxembourg qui traversera notre commune.

En pratique, cette étude consistera d'une part en la pose de capteurs (géophones) au niveau du sol et d'autre part en un passage d'un convoi de 2 à 3 camions-vibrateurs, le tout le long de tracés prédéfinis, avec deux lignes dans la direction est-ouest (Foetz - Burange et Dudelange - Esch/Alzette) et une ligne dans la direction nord-sud (Bettembourg - Dudelange).

La longueur totale des tracés est d'environ trente kilomètres (voir fiche explicative et carte de localisation en annexe). De manière analogue à une échographie, cette étude utilise la propagation de vibrations générées en surface pour fournir une image du sous-sol, afin de déterminer la présence d'une structure géologique et de roches favorables au développement systématique de la géothermie de moyenne profondeur au Sud du Grand-Duché de Luxembourg.

Les opérations s'effectueront quasi entièrement sur et aux abords directs de routes étatiques. Les équipes de Smart Seismic Solutions utilisent les technologies les plus modernes pour acquérir des données sismiques de haute qualité en vue d'une caractérisation fiable des réservoirs et pour une définition des explorations potentielles, tout en garantissant un minimum de nuisances et un maximum de sécurité.

Les nuisances à attendre sont faibles et se limiteront aux vibrations ressenties au moment du passage des camions pendant quelques secondes. Ces vibrations sont similaires à celles d'un poids lourd qui passe ou à celles ressenties lors de l'excavation d'un chantier de terrassement. Le déploiement des capteurs et les opérations des camions-vibrateurs s'étendront sur une période de 2 à 3 semaines. Le planning provisoire prévoit actuellement de lancer la campagne de communication après le 15

octobre 2023 et de procéder aux interventions sur le terrain par la suite. Une préparation exhaustive des opérations sera effectuée par l'entreprise Smart Seismic Solutions durant les semaines et mois à venir, avec l'accompagnement et sous le contrôle du Service géologique.

d) Entrée en vigueur - Modification ponctuelle Plan – directeur – sectoriel - paysages

Le collège échevinal informe le conseil communal que la modification ponctuelle du plan directeur sectoriel « paysages », redressant certaines erreurs matérielles dans les coupures vertes à la hauteur des communes de Bettendorf, Kayl et Mondercange, est désormais en vigueur.

e) Situation Covid-19

Le nombre de tests PCR effectués dans la semaine du 10 au 16 juillet était de 6, dont 0 tests positifs

Le nombre de tests PCR effectués dans la semaine du 3 au 9 juillet était de 5, dont 3 tests positifs.

f) Barrage partiel du CR169 entre Pontpierre et Foetz

Le collège échevinal informe le conseil communal qu'en raison de travaux routiers, le CR169 sera barré à toute circulation en direction de Pontpierre vers Foetz à partir du lundi 11 septembre 2023 de 9h00 au vendredi 8 décembre 2023 à 16h00. Une déviation sera mise en place. Le côté opposé restera ouvert à la circulation.

g) Réfection du CR169 entre Pontpierre et Leudelange

Le collège échevinal fait suivre l'information au conseil communal parvenue par le S.R.E.A. (Service Régional de l'Administration des Ponts et Chaussées). Le CR169 entre Pontpierre et Leudelange sera barré à toute circulation en date du vendredi 21 juillet 2023 de 6h00 à 22h00 pour la mise en œuvre d'une nouvelle couche de roulement. Une déviation sera mise en place.

h) Convention ACM – Atelier Communal – « Super-DrecksKëscht® fir Betriber »

Le collège échevinal informe le conseil communal que la commune a mis en place une convention avec la société OEKO-SERVICE Luxembourg S.A au sujet de la « Super DrecksKëscht® fir Betriber ». Cette convention définit le cadre de la mise en place d'une gestion plus écologique des déchets issus de l'atelier communal.

i) Suivi de la consommation énergétique sur le site du Campus scolaire à Mondercange

Madame Cassandra AUBERGEON présente les données relatives à la consommation de gaz pour le site du campus scolaire de Mondercange.

j) Luxembourg Tourism Awards 2023

Le collège échevinal informe le conseil communal que le projet « Minett Trail - Kabaisercher », porté par l'Office Régional du Tourisme Sud, en collaboration avec les communes membres, a gagné le premier prix aux « Luxembourg Tourism Awards » dans la catégorie « Gîtes ».

k) Dates à retenir

29.07.23 Match de Gala FCM – FC Metz (90ème anniversaire)
11-13.08.23 Kino am Park Molter (18h00 an 21h00)
08.09.23 10ème anniversaire GECT à Rumelange/Ottange
20.09.23 25ème anniversaire CIGL Mondercange
29.09.23 Conseil Communal
15.10.23 Journée de commémoration
10.11.23 Conseil Communal
01.12.23 Conseil Communal
08.12.23 Conseil Communal
14.12.23 Fête du 3ème âge
16.12.23 Concert de Gala HMM

3

COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Création des commissions consultatives et répartition des postes

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver 12 commissions consultatives facultatives avec un effectif de 10 membres, dont la répartition est la suivante :

Commission des Bâtisses
(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Commission des Finances
(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Commission des Sports
(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Commission de la Culture
(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Commission du 3^e Âge et de la Santé
(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Commission des Chemins Ruraux
(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Commission à l'Egalité des Chances
(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Commission de la Mobilité et de la Sécurité Routière
(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Commission Sociale
(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Commission de la Jeunesse
(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Commission de l'Environnement
(CSV: 4, LSAP: 3, DP: 2, Piraten: 1)
Commission des Règlements
(CSV: 2, LSAP: 1, DP: 1, Piraten: 1)

b) Fixation du jeton de présence à allouer aux membres des commissions consultatives et aux membres des comités d'accompagnement « Klima-Team », « Natur Team » et « Pacte Logement-Team »

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer les jetons de présence des membres des commissions consultatives et des membres des comités « Klima-Team », « Natur-Team » et « Pacte Logement-Team » de la façon suivante :

Membres des commissions
Membres des comités
6,20 €/nombre indice 100/séance

Présidents
Vice-présidents (en cas d'absence du président)
Secrétaires des commissions
Secrétaires des comités
12,40 €/nombre indice 100/séance
(Indice au 1.04.23: 921,40)

4

COMMISSIONS CONSULTATIVES (A HUIS CLOS)

a) Nomination des membres des commissions consultatives facultatives

Conformément à l'article 15 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 chaque parti politique est représenté dans les commissions consultatives en fonction du nombre de ses élus au conseil communal. À la suite des propositions de candidats des différents partis politiques, le conseil communal a procédé à la nomination des membres des commissions consultatives.

b) Nomination des membres de la commission scolaire

Conformément à l'article 51 de la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, le conseil communal a procédé à la nomination des membres de la commission scolaire communale.

c) Nomination des membres de la commission des loyers

Conformément à l'article 7 de la loi modifiée du 21 septembre 2006 sur le bail à usage d'habitation et modifiant certaines dispositions du Code civil le Conseil communal a procédé à la nomination des membres de la commission des loyers.

5

COMITÉS D'ACCOMPAGNEMENTS (HUIS CLOS)

a) Renouvellement du comité d'accompagnement « Klima-Team » dans le cadre du Pacte climat 2.0

Vu l'article 2 du contrat dressé le 9 juillet 2021 entre l'Etat Luxembourgeois, le groupement économique «My Energy» et la Commune de Mondercange relatif au Pacte Climat 2.0, le conseil communal a procédé à la nomination des membres du comité d'accompagnement « Klima-Team ».

b) Renouvellement du comité d'accompagnement du « Pacte Nature »

Vu l'article 2 du contrat « Pacte Nature » dressé le 13 décembre 2021 entre l'Etat Luxembourgeois et la Commune de Mondercange, le conseil communal a procédé à la nomination des membres du comité d'accompagnement « Natur-Team ».

c) Renouvellement du comité d'accompagnement du Pacte-Logement 2.0 (Pacte Logement-Team)

À la suite de la convention dressé le 13 septembre 2021 entre l'Etat de Luxembourg et la commune de Mondercange, et la recommandation du Ministre du logement de mettre sur place un groupe de travail dans le cadre du pacte logement 2.0, le conseil communal a procédé à la nomination des membres du comité d'accompagnement « Pacte Logement-Team ».

6 SYNDICATS INTERCOMMUNAUX SOCIÉTÉS / ASSOCIATIONS (HUIS CLOS)

a) Nomination des représentants de la commune auprès des syndicats intercommunaux et sociétés dont la commune est membre

Le conseil communal décide à l'unanimité de procéder aux nominations suivantes des représentants de la commune dans les syndicats intercommunaux, associations sans but lucratifs et sociétés, dont la commune est membre :

S.E.S (1)	Serge GASPAR
Sidor (1):	John VAN RIJSWIJCK
Sycosal (1):	Anouk BOEVER-THILL, Danielle BASTIAN ép. JUCHEM
SIGI (1):	Marianne BAUSTERT-BERENS
SIVEC (3):	Marc SCHRAMER Marianne WEISGERBER Marianne BAUSTERT-BERENS
ZARE (2):	Jeannot FÜRPASS Claude CLEMES
Minett-Kompost (1)	Jeannot FÜRPASS
SICONA (1)	Marc SCHRAMER
SUDENERGIE (1)	Serge GASPAR
SICEC (1):	Serge GASPAR
PRO-SUD (1):	Serge GASPAR
PIMODI (3):	Michel MARTINS Marc SCHUMACHER Marianne WEISGERBER
GECT: (1)	Marianne BAUSTERT-BERENS Jeannot FÜRPASS (suppléant)
ORT (1)	Anouk BOEVER-THILL Marianne BAUSTERT-BERENS (suppléant)

b) Proposition d'un candidat à soumettre au ministère de l'Intérieur pour le poste de délégué au syndicat SYVICOL (huis clos)

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Monsieur Claude CLEMES, conseiller communal, comme candidat au poste du délégué représentant les communes de Bettembourg, Mondercange, Roeser et Schiffange au sein du comité du syndicat intercommunal SYVICOL.

7 AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Promotion au grade 13 d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver à Monsieur Michel HAMES une promotion au grade 13 de la catégorie B, groupe de traitement B1, sous-groupe technique.

8 FINANCES COMMUNALES

a) Fixation du taux d'impôt commercial pour l'année 2024

Le conseil communal décide avec 12 voix pour et 1 abstention de fixer le taux d'impôt commercial pour l'année 2024 à 325%

b) Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'année 2024

Avec 9 voix pour et 4 abstentions, le conseil communal décide de fixer les taux relatifs à l'impôt foncier pour l'année 2024 comme suit :

Impôt foncier A	400%
Impôt foncier B/1	600%
Impôt foncier B/2	400%
Impôt foncier B/3	200%
Impôt foncier B/4	200%
Impôt foncier B/5	400%
Impôt foncier B/6	600%

9 ACTES

a) Acte de vente - M. Corrado FECCHI

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé avec M. Corrado FECCHI et signé par procuration par M. Joe MAROLDT, aux termes duquel la commune vend à M. FECCHI une place inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, section B de Mondercange, sous le n° cadastral 1763/5650 au lieu-dit « Rue d'Esch », d'une superficie de 2 ca. Le prix de vente convenu entre parties est de 50 euros

b) Acte de vente – Consort MAROLDT

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé avec M. Joe MAROLDT et Mme Manon MAROLDT aux termes duquel la commune vend à ces derniers une place inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, section B de Mondercange, sous le n° cadastral 1763/5649 au lieu-dit « Cité Jacques Steichen », d'une superficie de 1 ca. Le prix de vente est convenu entre parties est de 25 euros.

c) Acte de vente – Mme et M. MANGEN-KOHNEN

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé avec M. Laurent MANGEN et Mme Danielle KOHNEN aux termes duquel la commune vend à ces derniers une place inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, section B de Mondercange, sous le n° cadastral 112/5666 au lieu-dit « Rue de Limpach », d'une superficie de 22 ca. Le prix de vente convenu entre parties est de 550 euros.

d) Acte d'échange – Mme et M. DA SILVA NASCIMENTO – LOPES DOS REIS

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte d'échange dressé avec M. Micael DA SILVA NASCIMENTO et Mme Célia Maria LOPES DOS REIS NASCIMENTO aux termes duquel :

- La commune cède aux époux M. Micael DA SILVA NASCIMENTO et Mme Célia Maria LOPES DOS REIS NASCIMENTO une place inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, section B de Mondercange, sous le n° cadastral 1368/5660 au lieu-dit « An Arzemt », d'une superficie de 42 ca ;

- Les époux M. Micael DA SILVA NASCIMENTO et Mme Célia Maria LOPES DOS REIS NASCIMENTO cèdent à la commune une place de voirie inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, section B de Mondercange, sous le n° cadastral 1368/5662 au lieu-dit « An Arzemt », d'une superficie de 11 ca

- La soulte résultant de cet échange est de 775 euros à payer par les époux M. Micael DA SILVA NASCIMENTO et Mme Célia Maria LOPES DOS REIS NASCIMENTO à la commune.

10 CONTRATS

a) Contrat de location de toiture – SUDenergie

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat dressé entre la commune de Mondercange et la société SUDenergie relative à la location du toit de la « Maison Relais de Mondercange » pour l'installation de panneaux photovoltaïques.

11 PROJETS COMMUNAUX

a) Devis phase I du projet 4/910/221311/21009 – Mise en conformité de l'Ecole fondamentale et préscolaire Mondercange

Dans le cadre du projet de réaménagement de l'espace de l'ancienne maison relais pour les besoins de l'enseignement fondamental à Mondercange, une grave non-conformité au niveau de la sécurité a été constatée. En cas de déclenchement d'un incendie au sous-sol (locaux techniques et four dans local « art à l'école »), l'évacuation des personnes serait considérablement mise en péril. De ce fait, le conseil communal décide d'approuver le devis se rapportant aux travaux de mise en conformité d'un montant total de 140.000 euros.

12 INTERVENTIONS

À la suite de l'intervention du parti des pirates, qui se construit comme suit :

Le parti des pirates saisit le collège échevinal sur les circonstances du départ de Mme. Hoffmann après 18 ans de bons et loyaux services au sein de la Maison Relais de Mondercange et souhaite connaître l'ensemble des moyens déployés en vue de son remplacement.

Le conseil communal prend note de la réponse suivante du collège des bourgmestre et échevins : M. le bourgmestre précise que le collège échevinal n'est pas autorisé à divulguer ces informations. La maison relais de la commune de Mondercange étant gérée par une association (MRCM a.s.b.l.), disposant de son propre conseil d'administration, les questions relatives au personnel devront être débattues au sein de cette instance et non pas lors d'une séance du conseil communal.



TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h00 à 16h00

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception

REUTER-BACK Mireille

✉ mireille.reuter@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

KOPYTKO Evelin

✉ evelin.kopytko@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

Secrétariat

secrétaire communal

BRACONNIER Nadine

✉ nadine.braconnier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-430

ARTAUD Elodie

✉ elodie.artaud@mondercange.lu

☎ 55 05 74-433

CAO Daniel

✉ daniel.cao@mondercange.lu

☎ 55 05 74-431

CARDONI Sabrina

✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu

☎ 55 05 74-450

ROGER Corinne

✉ corinne.roger@mondercange.lu

☎ 55 05 74-435

Bureau ressources humaines

DIAS Nathalie

✉ nathalie.dias@mondercange.lu

☎ 55 05 74-436

MONTEIRO David

✉ david.monteiro@mondercange.lu

☎ 55 05 74-437

Service financier

LULLING Karin

✉ karin.lulling@mondercange.lu

☎ 55 05 74-480

KLEIN Nora

✉ nora.klein@mondercange.lu

☎ 55 05 74-482

POULL Gilbert

✉ gilbert.poull@mondercange.lu

☎ 55 05 74-481

Recette communale

HOFFMANN Gilles

receveur communal

✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-470

REISCH Mireille

✉ mireille.reisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-471

Bureau population et état civil

MATHIEU Guy

✉ guy.mathieu@mondercange.lu

☎ 55 05 74-442

MICHELIS Laurent

✉ laurent.michels@mondercange.lu

☎ 55 05 74-444

PETERS Jessica

✉ jessica.peters@mondercange.lu

☎ 55 05 74-443

Service culture et communication

PEFFER Vincent

✉ vincent.peffer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-460

DRAUT Vanessa

✉ vanessa.draut@mondercange.lu

☎ 55 05 74-464

SCHMIT Akim

✉ akim.schmit@mondercange.lu

☎ 55 05 74-462

WALDBILLIG Ken

✉ ken.waldbillig@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

KAULMANN Sven

✉ sven.kaulmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-465

Service scolaire et d'accueil

ONTANO Paola

✉ paola.ontano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-450

PRADIER Géraldine

✉ geraldine.pradier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-453

KIRPS Yves

chargé de direction Maison Relais

✉ yves.kirps@mrcm.lu

☎ 55 15 21-20

FEIEREISEN Myriam

secrétaire Maison Relais

✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu

☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy

assistante sociale

✉ mandy.defay@mondercange.lu

☎ 55 05 74-570

DHUR Irene

secrétaire

✉ irene.dhur@mondercange.lu

☎ 55 05 74-571

Service logement

BREMER Lisa

assistante sociale

✉ lisa.bremer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-550

TEIXEIRA LOPES Vanessa

assistante sociale

✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu

☎ 55 05 74-553

BABACIC Jasmin

assistant social

✉ jasmin.babacic@mondercange.lu

☎ 55 05 74-551

VAZ Fabrice

✉ fabrice.vaz@mondercange.lu

☎ 55 05 74-552

A Bosselesch - GIM asbl

SCHÜTZ Christophe

✉ christophe.schuetz@gim.lu

☎ 26 55 36-202

JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge

✉ serge.lauer@jumo.lu

☎ 55 05 74-560

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Département Infrastructures publiques

PEDONE Giorgio

✉ giorgio.pedone@mondercange.lu

☎ 55 05 74-500

DELVAUX Jennifer

✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu

☎ 55 05 74-501

FALCO Michel

✉ michel.falco@mondercange.lu

☎ 55 05 74-507

HIPOLITO DA SILVA Michael

✉ michael.hipolito@mondercange.lu

☎ 55 05 74-506

SCHUMACHER Yves

✉ yves.schumacher@mondercange.lu

☎ 55 05 74-505

Département Bâtiments et Génie technique

RASPADO Sabrina

✉ sabrina.raspado@mondercange.lu

☎ 55 05 74-510

KRINGS Charlotte

✉ charlotte.krings@mondercange.lu

☎ 55 05 74-513

HOUVER Jean-François

✉ jeff.houver@mondercange.lu

☎ 55 05 74-514

AUBERGEON Cassandra

✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu

☎ 55 05 74-512

FANTINI Jean-Pierre

✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu

☎ 55 05 74-540

Déléguée à la Sécurité

VENTURA Paula

✉ paula.ventura@mondercange.lu

☎ 55 05 74-517

Département Urbanisme et

Développement Durable - Aménagement communal

AGOVIC Rizo

✉ rizo.agovic@mondercange.lu

☎ 55 05 74-490

HAMES Michel

✉ michel.hames@mondercange.lu

☎ 55 05 74-491

SCHUMANN Andy

✉ andy.schumann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-492

FRISCH Anja

✉ anja.frisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-493

NUNES Michel

✉ michel.nunes@mondercange.lu

☎ 55 05 74-495

ROTONDANO Estelle

Service écologique

✉ estelle.rotondano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-496

Agent Municipal

HENCKS Chris

✉ chris.hencks@mondercange.lu

☎ 55 05 74-418

Atelier Communal

GAUSSMANN Luc

ouvrier en chef

✉ atelier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-520

Service Espaces Verts et Places Publiques

HOESER Alain

ouvrier en chef

✉ espverts@mondercange.lu

☎ 55 05 74-522

Agents d'entretien

LOBO Marco

agent d'entretien en chef

✉ marco.lobo@mondercange.lu

☎ 55 05 74-530

DUMONT Dan

✉ daniel.dumont@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

KIRSCH Jeff

✉ jeff.kirsch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

MARX Romain

✉ romain.marx@mondercange.lu

☎ 55 05 74-531

THILL Steve

✉ steve.thill@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

RIBEIRO Celso

✉ celso.ribeiro@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

FERSINO Donato

✉ donato.fersino@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

LOGELIN David

✉ david.logelin@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

NUNES Maxime

✉ maxime.nunes@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

Permanence (Portiers)

☎ 55 05 74-538

CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage

STRINGARO Frédéric

Chef de centre

✉ frederic.stringaro@cgdis.lu

☎ 49771-6351

FUMANTI Christophe

Chef de centre adjoint

✉ christophe.fumanti@cgdis.lu

☎ 49771-6352

CISMR - 6a, Grand-Rue

L-4393 Pontpierre

☎ 112

Dépendances, Annexes, Centre Culturels

Centre Culturel Arthur Thinner

Centre Culturel „beim Nössert“

Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers

Centre Senior „A Bosselesch“

Centre de Football, Mondercange

Hall Sportif, Mondercange

Hall Sportif, Pontpierre

CIGL Mondercange

Police

PIMODI (Piscine scolaire)

Préposé Forestier

Garderie WibbeldeWapp

Crèche Himmelsdéiercher

55 05 74-54

55 05 74-808

55 44 05

26 55 36

55 10 58

55 60 25-250

57 09 12

55 81 11

244 57-200

55 60 25-402

55 05 74-84

691 55 10 85

55 15 21 20

JUMO Jugend Monnerech

Réservations et Inscriptions

Secrétariat

Bureau de la population

Service écologique

Gestion des déchets

Ateliers communaux

Centre A Bosselesch

événements sportifs

MOBUS

info@jumo.lu

res-ins@mondercange.lu

commune@mondercange.lu

population@mondercange.lu

ecologie@mondercange.lu

dechets@mondercange.lu

atelier@mondercange.lu

info@gim.lu

sport@mondercange.lu

8002 60 80

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



Impressum

Rédaction
Administration communale de Mondercange

Photos
**Département Culture & Communication,
Service écologie, iStock, Pexels, JUMO, GIM asbl**

Conception
PlanK, Département Culture & Communication

Impression
Imprimerie Schlimé

Tirage
3.100 exemplaires





Follow us on Facebook/GemengMonnerech

www.mondercange.lu